sanmarkos
Mankomunitatea

San Marko zabortegiaren IIc Fasea berreskuratzeko eta ixteko obrak	Obras de recuperación y clausura de la Fase IIc del vertedero de San Marcos
Nº expediente/Espediente zk.:02/2024	
Administrazio Baldintza Berezien Agiria (ABBA)	**Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares (PCAP)**

I.KONTRATUAREN ELEMENTUAK

1.KONTRATUAREN XEDEA

1.1. *"Donostialdean (Gipuzkoa) dagoen San Markoseko zabortegiaren IIc Fasea berreskuratzeko eta ixteko Proiektuari"* dagozkion obrak egikaritzea da espedientearen xedea.

Kontratuen Izendegi Bateratuko (CPV) nomenklaturari dagozkion kodeak ezaugarrien taulako 4. apartatuan agertzen dira.

1.2. Kontratua betetzeko baldintza bereziak eta funtsezkoak, azalaren 2. puntuan zehaztu dira.

2. ERREGIMEN JURIDIKOA.

2.1. Kontratu hau erregulazio harmonizatuko obra kontratua izango da, honako hauetan arautua: SPKLren 231. artikuluan eta hurrengoetan; baldintza agiri honen, Baldintza Teknikoen Agiriaren eta kontratuaren xede den Proiektuaren baldintzetan eta klausuletan; eta Administrazio Publikoen kontratazioari aplikatu behar zaizkion gainerako araudietan.

2.2. Hain zuzen ere, honako araudi hauek arautuko dute kontratua:

a) *9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauen transposizioa Espainiako ordenamendu juridikora egiten duena (SPKL).*

I.ELEMENTOS DEL CONTRATO

1.OBJETO DEL CONTRATO

1.1. Constituye el objeto del expediente la realización de las obras del *"Proyecto de recuperación y clausura de la Fase IIc del vertedero de San Marcos en Donostialdea (Gipuzkoa)".*

La codificación correspondiente a la nomenclatura Vocabulario Común de Contratos (CPV) figura en el apartado 4 del cuadro de características.

1.2. Las condiciones especiales y esenciales de ejecución del contrato se concretan en el punto 2 de la carátula.

2. RÉGIMEN JURÍDICO.

2.1. El contrato tendrá naturaleza de contrato de obras sujeto a regulación armonizada y regulado en los artículos 231 y siguientes de la LSCP, por las condiciones y cláusulas de este pliego, del Pliego de Prescripciones Técnicas, del Proyecto objeto de contrato y en las demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

2.2. En concreto, se regirá por las siguientes normas:

a) *Ley de Contratos del Sector Público 9/2017 de 8 de noviembre, por la que se transponen al ordenamiento Jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo, 2014/23/UE y 2014/24/UE (LCSP).*

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

b) *817/2009 Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea partzialki garatzen duena.*

b) *Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.*

c) Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrean (aurrerantzean, HAKLEO) indargabetu gabeko arauak.

c) Las normas no derogadas del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas (en adelante RGLCAP).

d) *1627/1997 Errege Dekretua, urriaren 24koa, eraikuntzako obretako segurtasuneko eta osasuneko gutxieneko xedapenak ezartzen dituena.*

d) *Real Decreto 1627/1997, de 24 de octubre, por el que se establecen disposiciones mínimas en materia de seguridad y salud en las obras de construcción.*

e) *32/2006 Legea, urriaren 18koa, eraikuntza sektorean azpikontratazioa arautzen duena.*

e) *Ley 32/2006, de 18 de octubre, reguladora de la subcontratación en el Sector de la Construcción.*

f) 1109/2007 Errege Dekretua, abuztuaren 24koa, Eraikuntza Sektoreko azpikontratazioa arautzen duen urriaren 18ko 32/2006 Legea garatzen duena.

f) Real Decreto 1109/2007, de 24 de agosto, por el que se desarrolla la Ley 32/2006, de 18 de octubre, reguladora de la Subcontratación en el Sector de la Construción.

g) 3/2004 Legea, abenduaren 29koa, merkataritza eragiketetan berankortasunari aurre egiteko neurriak ezartzen dituena.

g) Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por el que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales.

i) *Ebazpena, 2021eko maiatzaren 7koa, Ingurumen Jasangarritasuneko sailburuordearena, zeinen bidez aldatu eta bete egiten baita San Markoseko Mankomunitateari (San Markoseko zabortegia) Astigarraga, Donostia eta Errenteria (Gipuzkoa) udal mugarteetan hondakin ez arriskutsuen zabortegiaren jarduerarako emandako ingurumen-baimen integratua.*

i) *La Resolución de 7 de mayo de 2021 de la Viceconsejera de Sostenibilidad Ambiental por la que se modifica y hace efectiva la Autorización Ambiental Integrada concedida a Mancomunidad de San Marcos (Vertedero de San Marcos) para la actividad de vertedero de residuos no peligrosos en los términos municipales de Astigarraga, Donostia y Errenteria (Gipuzkoa).*

j) Edonola ere, baldintza agiri honen eta baldintza teknikoen agiriaren baldintzak eta klausulak ("*Donostialdean (Gipuzkoa) dagoen San Markoseko zabortegiaren IIc Fasea berreskuratzeko eta ixteko Proiektua".*

j) En todo caso, las condiciones y cláusulas de este pliego y del pliego de prescripciones técnicas (*"Proyecto de recuperación y clausura de la Fase IIc del vertedero de San Marcos en Donostialdea (Gipuzkoa)".*

k) Gehigarri gisara, Administrazio Zuzenbideko arau orokorrak eta, horiek ezean eta orduan bakarrik, Zuzenbide Pribatukoak.

k) Supletoriamente regirán las normas generales del Derecho Administrativo y, sólo en su defecto, las del Derecho Privado.

3. KONTRATAZIO ORGANOA

3.1. Kontratazio organoa Mankomunitateko Batzarra da, Mankomunitateko Estatutuek 8. artikuluan xedatutakoarekin bat.

3. ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

3.1. El órgano de contratación es la Junta de la Mancomunidad conforme a lo dispuesto en el artículo 8 del Estatuto de la Mancomunidad.

3.2. Kontratua aplikatu edo interpretatzerakoan, kontratua gauzatzean, aldatzean, betearaztean edo suntsitzean sor litezkeen auziak San Markoseko Mankomunitateko organo eskudunek erabakiko

3.2. Las cuestiones litigiosas que pudieran surgir para la aplicación o interpretación del contrato, su ejecución, modificación, cumplimiento o resolución, serán resueltas, previa audiencia al contratista

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

dituzte, kontratista entzun ondoren, SPKLren 191. artikuluan eta HAKLEOren 97. artikuluan ezarritako prozedurari jarraikiz. Organo horien erabakiak berehala bete beharko dira.

conforme al procedimiento establecido en los artículos 191 de la LCSP y 97 del RGLCAP, por los órganos competentes de la mancomunidad de San Marcos y sus acuerdos serán inmediatamente ejecutivos.

4. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA

4.1. Oinarrizko lizitazio prezioa bost milioi zortziehun eta berrogeita hamahiru mila bederatziehun eta hirurogeita hiru euro eta hogeita hiru zentimo (5.853.963,23 €) izango da, gehi % 21eko BEZari dagokion milioi bat berrehun eta hogeita bederatzi mila hirurehun eta hogeita hamabi euro eta hogeita zortzi zentimo (1.229.332,28 €); guztira, zazpi milioi eta laurogeita hiru mila berrehun eta laurogeita hamabost euro eta berrogeita hamaika zentimo (7.083.295,51 €), BEZa barne.

4.2. Eskaintza ekonomiko guztiek aparte adieraziko dute kontratuaren prezio garbia (BEZik gabe) eta, hala badagokio, BEZari dagokion zenbatekoa. Eskaintza ekonomikoen zenbateko garbia (BEZik gabe) ez da lizitazioaren oinarrizko aurrekontua baino handiagoa izango.

4.3. Agiri honetan eta kontratuari aplikatzen zaizkion gainerako xedapenetan adierazten diren betebeharrak betetzearen ondorioz kontratistari sortuko zaizkion gastu guztiak, lizitazioaren xede den proiektuan –egikaritzearen zuzeneko eta zeharkako kostuetan– jasota ez badaude, Egiturazko Gastu Orokorren portzentajean jaso direla joko da.

4. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN

4.1. El precio base de licitación será de cinco millones ochocientos cincuenta y tres mil novecientos sesenta y tres euros con veintitrés céntimos (5.853.963,23 €) más un millón doscientos veintinueve mil trescientos treinta y dos euros con veintiocho céntimos (1.229.332,28€) correspondientes al 21% de IVA, que dan un total de siete millones ochenta y tres mil doscientos noventa y cinco euros con cincuenta y un céntimos (7.083.295,51 €), IVA incluido.

4.2. Todas las ofertas deberán indicar por separado la cuantía correspondiente al precio neto (sin IVA) del contrato y, en su caso, la cuantía correspondiente al IVA. El importe neto (sin IVA) de las ofertas económicas que se formulen no podrán superar el presupuesto base de licitación del contrato.

4.3. Todos los gastos que se originen para el contratista como consecuencia de las obligaciones recogidas en el pliego y el resto de las disposiciones que sean de aplicación al contrato, que no figuren en el proyecto objeto de licitación entre los costes directos e indirectos de ejecución, se considerarán incluidos en el porcentaje de Gastos Generales de Estructura.

5. FINANTZAKETA

5.1. Badago kreditu nahikoa eta egokia, gauzatu behar den kontratuaren gastuari aurre egiteko.

Ezaugarrien taulako (azala) 8. apartatuan ezarritako kontu sailaren kargura eta urterokoen arabera ordainduko da kontratua.

5. FINANCIACION

5.1. Existe crédito adecuado y suficiente para hacer frente al gasto del contrato a realizar.

El contrato se financiará con cargo a la partida presupuestaria y conforme a la/s anualidad/es que se establecen en el apartado 8. del cuadro de características (carátula).

6. EGIKARITZE EPEA

6.1. Kontratazio honen xede diren obrak erabat egikaritzeko gehieneko epea ezaugarrien taulako 5. apartatuan ezarritakoa izango da, eta Zuinketaren Egiaztapenaren Akta sinatu eta hurrengo egunetik aurrera hasiko da (SPKLren 237. artikulua).

6. PLAZO DE EJECUCION

6.1. El plazo máximo de ejecución total de las obras objeto de la presente contratación será el establecido en el apartado 5 del cuadro de características, iniciándose su cómputo el día siguiente al de la firma del Acta de Comprobación del Replanteo (artículo 237 LCSP).

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

6.2. Kontratuzko epea ezin izango da luzatu, honako hauetan ezarritako kasuetan eta baldintzetan ez bada: SPKLren 29. eta 192. artikuluak; urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bidez onartu zen Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorraren (HAKLEO) 98. eta 100. artikuluak. Edonola ere, epearen luzapena esanbidez adostu beharko da.

6.3. Enpresa kontratistak obrak kontratuan ezarritako epean egikaritzeko behar den abiaduran baino azkarrago egin ahal izango ditu lanak, salbu eta Administrazioaren arabera, komeni ez dela esateko arrazoiak badaude. Aurrekoa gorabehera, enpresa kontratistak ez du izango dagokion urterokoaren prezioa baino diru zenbateko handiagoa jasotzeko eskubiderik; urterokoaren zenbatekoa gainditzen duten fakturak hurrengo urtea hasi eta gero ordainduko dira.

6.4. Lizitatzaileak oporraldiak aipatutako egikaritze epean aintzat hartu beharko ditu; izan ere, ez da onartuko arrazoi horren ondoriozko atzerapenik.

6.5. Geosintetikoen hornidura behar adinako aurrerapenarekin egin beharko da, instalatzeari ekin baino lehen beharrezko probak egiteko eta emaitzak jasotzeko. Arrazoi horrek egikaritzeko epean eragindako atzerapenak ez dira onartuko.

6.6. Obren kontratistak, erreklamatzeko eskubiderik gabe ordainduko du berak proposatutako eta Zuzendaritza Fakultatiboak eta Mankomunitateak onartutako obra planean ezarritako epeak gainditzen dituzten egun gehigarrien kostua –San Markoseko Mankomunitateari eragindakoa–, bai Aholkularitza eta obren Zuzendaritza Teknikoari dagokion kontratuaren adjudikaziodunari, baita Segurtasun eta Osasunaren Koordinazioari dagokion kontratuaren adjudikaziodunari ere.

6.7. Egikaritze epeak funtsezko izaera du, azalaren 2. apartatuan ezarritakoaren arabera eta, bete ezean, ABBAren 21. artikuluan xedatutakoa aplikatuko da..

7. PREZIOEN BERRIKUSPENA

Ez da aurreikusten prezioak berrikusterik.

8. JURISDIKZIO ESKUDUNA

6.2. El plazo contractual sólo será ampliable en los supuestos y condiciones establecidos en los artículos 29 y 192 de la LCSP y en los artículos 98 y 100 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre (en adelante RGLCAP). En todo caso, la ampliación del plazo debe ser acordada de forma expresa.

6.3. La empresa contratista podrá desarrollar los trabajos con mayor celeridad que la necesaria para ejecutar las obras en los plazos contractuales salvo que a juicio de la Administración existiesen razones para considerarlo inconveniente. No obstante lo anterior, la empresa contratista no tendrá derecho a percibir mayor cantidad del precio que la consignada en la anualidad correspondiente, abonándose las certificaciones que excedan de dicha cuantía una vez iniciada la anualidad siguiente.

6.4. El licitador deberá integrar en el citado plazo de ejecución los períodos vacacionales no admitiéndose demoras por esta causa.

6.5. El suministro de geosintéticos deberá realizarse con la suficiente antelación para realizar los ensayos necesarios y recibir los resultados de los mismos antes de proceder a su instalación. No se admitirán demoras en el plazo de ejecución por esta causa.

6.6. El contratista de las obras deberá asumir sin derecho a reclamar el sobrecosto que suponga a la mancomunidad de San Marcos el pago de días adicionales que superen los plazos fijados en el plan de obra vigente (propuesto por el contratista y aprobado por la Dirección Facultativa y la Mancomunidad) tanto al adjudicatario del contrato de Consultoría y Dirección técnica de las obras como al de la Coordinación de la Seguridad y Salud de las mismas.

6.7. El plazo de ejecución tiene carácter esencial según lo establecido en el apartado 2 de la carátula, y en caso de incumplimiento, estará lo dispuesto en el artículo 21 de este PCAP.

7. REVISION DE PRECIOS

No se prevé la revisión de precios.

8. JURISDICCION COMPETENTE

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

8.1. Erabaki horiek aurkaratzeko jurisdikzio eskuduna Administrazioarekiko auziena izango da. Nolanahi ere, alderdiek, nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bidez konpontzea erabaki dezakete, indarrean dagoen legerian ezarritakoaren arabera.

8.1. La Jurisdicción competente para la impugnación de estos acuerdos será la contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Hala eta guztiz ere, administrazioarekiko auzi errekurtsoa jarri baino lehen, ausaz kontratazioaren arloan EAEko Kontratu Errekurtsoetarako Administrazio Organoaren aurrean errekurtso berezia jar daiteke, SPKLk 44. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoarekin bat.

8.2. No obstante lo anterior, con anterioridad a la interposición del recurso contencioso administrativo, es potestativa la interposición del recurso especial en materia de contratación ante el Órgano Administrativo de Recursos Contractuales de la CAPV, de conformidad con lo dispuesto por el artículo 44 y siguientes de la LCSP.

Administrazio Baldintza Berezien Agiriaren eta espedienteari erantsitako gainerako dokumentazio teknikoaren nahiz eskaintzaren artean kontraesanik izanez gero, Agiri honetan xedatutakoa nagusi izango da.

8.3. En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica y la oferta unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

II KONTRATAZIOA:

II CONTRATACIÓN:

9. ESLEITZEKO PROZEDURA, MODUA ETA BITARTEKOAK

9. PROCEDIMIENTO, FORMA Y MEDIOS DE ADJUDICACIÓN

9.1. Kontratazioari buruzko espediente hau prozedura irekiz izapidetuko da, SPKLk 156. artikuluan eta hurrengoetan eta HAKLEOk dagozkion artikuluetan eta ordezkatzen dituzten araubidezko xedapenetan xedatutakoaren arabera. Xede horrez, agiri honen 10.4 puntuan azaltzen diren irizpideak balioetsiko dira.

9.1. El presente expediente de contratación se tramitará por procedimiento abierto, de acuerdo con el artículo 156 y siguientes de la LCSP, y por los artículos correspondientes del RGLCAP o disposición reglamentaria que la sustituya, mediante la valoración de los criterios que figuran en el punto 10.4 del presente pliego.

9.2. Bitarteko elektronikoak: eskaintzak bitarteko elektronikoak erabiliz aurkeztuko dira LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO SISTEMA izeneko aplikazioaren bitartez. Hori KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN/ PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI, LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO SISTEMAN kokatuta dago.

9.2. Medios electrónicos: la presentación de ofertas se realizará por medios electrónicos a través de la aplicación denominada SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA ubicada en KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN/ PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI, SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA.

9.2.1. Erabiltzeko baldintzak ondorengoak dira:

9.2.1. Los requisitos para su utilización son los siguientes:

a) Administrazio baldintzak:
Ziurtagiri digitala izatea, izapide elektronikoetarako EAEko administrazioak erabiltzea baimendu ostean. Gaur egun ziurtagiri elektronikoak hurrengoak dira:
- Izenpe (erakundea, herritarra, erakundearen ordezkaria)

a) Requisitos administrativos:
Disponer de un certificado digital cuyo uso esté autorizado por la Administración de la CAE a efectos de tramitación electrónica. Actualmente estos certificados electrónicos son los siguientes:
- Izenpe (Entidad, Ciudadano, Representante

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

- FNMT (erakundea, herritarra, erakundearen ordezkaria)
- Dni-e
- Camerfirma (erakundea, herritarra)

b) Baldintza teknikoak: Baldintza teknikoei buruzko informazioa ondorengo estekan dago eskura:

https://apps.euskadi.eus/w32-content/eu/contenidos/informacion/lic_elec_requisitos_tecnicos/eu_def/index.shtml

9.2.2 Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak argitzeko zerbitzua: **945016298.**

9.2.3 Aurkezteko modua:

a) Agiri honen 8. klausulan adierazitako dokumentuak erantsi behar dira, bakoitza aplikazioan azaltzen den dokumentuaren barruan, klausula horrekin bat.

b) Bakarrik hurrengo luzapenekin gordetako dokumentuak irakurri eta izapidetzea bermatuko das: .doc, .xls, .ppt, .docx, .xlsx, .pptx, .pdf, .rtf., .sxw, .sdw, .abw, .xml, .jpg, .bmp, .tiff, .zip, eta .7z

c) Sistemaren eraginkortasunean birusek izan ditzaketen eragina minimizatzeko, dokumentuak honako formatuetan bidaltzea gomendatzen da: .pdf, .rtf, .sxw, .jpg eta .tiff.

d) Aurkezpen epearen barruan eskaintza aurkeztutzat joko da, bertan transmisioa hasi eta arrakastaz amaitzen bada.

10. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

10.1. Enpresa eskaintzaileak

10.1.1. Proposamenak aurkez ditzakete pertsona natural edo juridikoek, Espainiakoek edo atzerrikoek, jarduteko gaitasun osoa badute, kontratatzeko debekuetan murgilduak ez badaude eta kaudimen ekonomiko, finantzario eta teknikoa edo profesionala egiaztatzen badituzte.

Sozietateen taldeko pertsona juridiko nagusien kasuan, taldearen barruan dauden sozietateak kontuan har daitezke pertsona nagusiaren kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala egiaztatzeko, betiere horrek ziurtatzen badu kontratua gauzatzeko beharrezkoak izanik, sozietate horrek

de Entidad)
- FNMT (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad)
- Dni-e
- Camerfirma (Entidad, Ciudadano)

b) Requisitos técnicos: La información sobre los requisitos técnicos se encuentra disponible en el siguiente enlace:

https://apps.euskadi.eus/w32-content/es/contenidos/informacion/lic_elec_requisitos_tecnicos/es_def/index.shtml

9.2.2 Servicio de soporte para resolver dudas sobre licitación electrónica: **945016298.**

9.2.3 Forma de presentación:

a) Se deben anexar los documentos indicados en la cláusula 8 de este pliego en los respectivos documentos que, de conformidad con dicha cláusula, aparecen en la aplicación.

b) Sólo se garantiza la lectura y tramitación de los documentos almacenados con las siguientes extensiones: .doc, .xls, .ppt, .docx, .xlsx, .pptx, .pdf, .rtf., .sxw, .sdw, .abw, .xml, .jpg, .bmp, .tiff, .zip, y .7z

c) Con el objetivo de minimizar la incidencia que la presencia de virus pueda tener en la operatividad del sistema, se recomienda el envío de los documentos en los formatos .pdf, .rtf, .sxw, .jpg y .tiff.

d) Se entenderá recibida la oferta en el plazo de presentación si se inicia la transmisión dentro de él y finaliza con éxito.

10. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

10.1. Empresas licitadoras

10.1.1. Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras que tengan plena capacidad de obrar, que no estén incursas en ninguna prohibición de contratar, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

En el caso de personas jurídicas dominantes de un grupo de sociedades, se podrá tener en cuenta a las sociedades pertenecientes al grupo, a efectos de acreditación de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional de la persona jurídica dominante, siempre y cuando ésta acredite que tiene

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

bitartekoak egiaz eskura dituela.

efectivamente a su disposición los medios necesarios de dichas sociedades para la ejecución de los contratos.

10.1.2. Era berean, proposamenak **aldi baterako enpresa elkarteek** (ABEE) aurkez ditzakete, xede horrez aldi baterako eratzen badira, SPKLk 69. artikuluan xedatutakoarekin bat. Jarduteko gaitasuna eta kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala egiaztatu beharko dira eta, horretarako, hurrengo klausulan aipatzen diren dokumentuak aurkeztu beharko dira. Horrez gain, dokumentu pribatuan, elkartea osatzen duten enpresen izenak eta egoerak adieraziko dira, baita bakoitzaren partaidetza eta kontratuaren indarraldian administrazioaren aurrean ordezkaritza osoa izango duen pertsona edo erakundearen izena ere, kontratuan zehar eskubideak erabili eta eskakizunak betetzeko ahalorde askietsiarekin. Azkenik ABEEn eratzeko konpromisoa onartuko dute. Aipatu dokumentua aldi baterako elkartean enpresa bakoitzaren ordezkariak sinatuko du.

10.1.2. Podrán, asimismo, presentar proposiciones las **uniones temporales de empresas** (UTE) que se constituyan temporalmente al efecto, de conformidad con el artículo 69 de la LCSP. Se deberán acreditar la capacidad de obrar, la solvencia económica, financiera y técnica o profesional, con la presentación de la documentación a que hacen referencia las cláusulas siguientes. Se deberán indicar en documento privado los nombres y circunstancias de las empresas que suscriban la UTE, la participación de cada una de ellas y la persona o entidad que durante la vigencia del contrato ha de ostentar la plena representación frente a la administración, con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que se deriven del contrato, y que asumen el compromiso de constituirse en UTE. El citado documento deberá estar firmado por quienes representen a cada una de las empresas componentes de la unión.

10.1.3. Eskaintzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkez dezake. Halaber, ezingo du sinatu proposamenik beste enpresa batzuekin aldi baterako elkartean edo ez da aldi baterako enpresen elkarte batean baino gehiagotan azalduko, banaka egin badu. Printzipio hori urratuz gero, automatikoki sinatu dituen guztiak baztertuko dira.

10.1.3. Cada licitador podrá presentar una sola proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en agrupación temporal con otras empresas o figurar en más de una unión temporal si lo ha hecho individualmente. La contravención de este principio dará lugar automáticamente a la no admisión de todas las que hubiera suscrito.

10.1.4. Proposamenak aurkezten direnean, agiri honetako klausulak eta gainerako kontratu dokumentuetan daudenak oso-osorik onartuko dira, salbuespenik gabe. Gauza bera gertatuko da aurkeztutako datu guztiak zehatzak direla eta zerbitzua kontratatzeko baldintza guztiak betetzen dituela azaltzen duen adierazpen arduratsuarekin.

10.1.4. La presentación de proposiciones presume la aceptación incondicional de las cláusulas de este pliego y del resto de los documentos contractuales, sin salvedad alguna, así como la declaración responsable de la exactitud de todos los datos presentados y de que reúne todas y cada una de las condiciones exigidas para la contratación del servicio.

10.2. Proposamenen edukia eta aurkezpen epea

10.2. Contenido de las proposiciones y plazo de presentación

Lizitazio honetan parte hartzeko, **hiru dokumentu** aurkeztu beharko dira formatu digitalean, aurreko atalean azaltzen den moduan. Dokumentazioa 10.3. puntuan azaldutakoa da, eta, edonola ere, honako hau adierazi beharko du:

Para participar en la presente licitación, se deberán presentar **tres documentos**, en formato digital tal y como se menciona en el apartado anterior, junto con la documentación que se indica en el 10.3. y en todo caso los documentos deberán indicar lo siguiente:

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

1. Dokumentuaren identifikazioa (1, 2, 3 edo besteren bat).

2. Kontratuaren identifikazioa: espediente-zenbakia eta objektua.

3. Lizitatzailearen identifikazioa: pertsona juridikoa bada, bere izen soziala eta IFZ adieraziko dira; pertsona fisikoa bada, izen-abizenak eta NANaren edo dokumentu baliokidearen zenbakia.

4. Eskaintza sinatzen duen pertsona fisikoaren identifikazioa: izen-abizenak eta NANaren edo dokumentu baliokidearen zenbakia.

Dokumentuak halabeharrez eskaintza sinatzen duen pertsonak edo ordezkatzen duen pertsonak sinatuko ditu, plataforma digitalean zehaztutako urratsei jarraiki.

Proposamenak azalaren 14. puntuan xedatzen den epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko dira.

1. La identificación del documento de que se trate (documento 1, 2, 3 u otros).

2. La identificación del contrato: nº de expediente y objeto.

3. La identificación de la licitadora: si es una persona jurídica se indicará su denominación social y NIF; y si es una persona física su nombre y apellidos y nº de DNI o documento equivalente.

4. La identificación de la persona física que firme la oferta: nombre y apellidos y nº de DNI o documento equivalente.

Los documentos deberán estar necesariamente firmados por quien presente la oferta o persona que le represente, siguiendo los pasos establecidos en la plataforma digital.

Las proposiciones se deberán presentar antes de finalizar el plazo establecido en el punto 14 de la carátula.

10.3. Dokumentuen edukia

San Markoseko zabortegiaren IIC fasea berreskuratzeko eta ixteko obrei dagokien Aholkularitzaren eta Zuzendaritza Teknikoaren kontratuaren adjudikaziodunak eta zerbitzu hori San Markoseko Mankomunitateri ematen adjudikaziodunari laguntzen dioten enpresek edo profesionalek ezingo dute lagundu edo aholkatu enpresa lizitatzaileei eskaintzak prestatzean ezta esleipeduanri ere obrak egikaritzean.

Horrelako parte-hartzeak –edozein mailatan eta unetan– lizitatzaile horrek aurkeztutako eskaintza baztertzea ekarriko du ondorioz.

10.3. Contenido de los documentos

El adjudicatario del contrato de Consultoría y Dirección Técnica de las obras de recuperación y clausura de la Fase IIC del vertedero de San Marcos y las empresas o profesionales que colaboren con el mismo en la prestación de este servicio a la Mancomunidad de San Marcos, no podrán colaborar ni realizar labores de asesoría a las empresas licitadoras en la preparación de las ofertas ni al contratista adjudicatario de las obras durante la ejecución de las obras.

La citada participación en cualquier grado y momento supondrá la exclusión de la oferta presentada por ese.

10.3.1. “1. dokumentua” Kontratatzeko gaitasuna

a) SPKLk 140. artikuluan xedatutakoaren babesean, proposamenak aurkezten direnean erantzukizunpeko adierazpena erantsiko da eta kontrataziorako europar dokumentu bakarrari **(KEDB)** buruzko inprimakiarekin bat etorriko da. Adierazpena betetzeko 1. eranskineko azalpenak kontuan hartu beharko dira. Gainera, sinatuko da eta dagokion identifikazioa izango du. Ildo horri eutsiz, eskaintzaileak hurrengoak aipatuko ditu:

1. Sozietatea balioz eratuta dago eta

10.3.1. “Documento 1” Capacidad para contratar

a) Las proposiciones deberán ir acompañadas, según el artículo 140 de la LCSP de una declaración responsable que se ajustará al formulario de documento europeo único de contratación **(DEUC).** Tal declaración deberá cumplimentarse siguiendo las indicaciones del anexo 1, y deberá estar firmada y con la correspondiente identificación, en la que el licitador ponga de manifiesto lo siguiente:

1. Que la sociedad está válidamente constituida

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

sozietatearen xedearen arabera lizitazioan parte har dezake. Gainera, adierazpenaren sinatzaileak proposamena aurkeztu eta enpresa bera ordezkatzeko nahikoa ordezkaritza du.

y que conforme a su objeto social puede presentarse a la licitación, así como que el firmante de la declaración ostenta la debida representación para la presentación de la proposición y de aquella.

2. Eskatutakoari jarraiki, kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionalaren baldintzak betetzen ditu agirian xedatutako baldintzetan, kontrataziorako europar dokumentu bakarrari buruzko inprimaki normalizatuarekin bat. Izan ere, hori hurrengo artikuluan aipatzen da.

2. Que cumple los requisitos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional exigidos, en las condiciones que establezca el pliego de conformidad con el formulario normalizado del documento europeo único de contratación a que se refiere el artículo siguiente.

3. Berez eta hedapenez, SPKLak 71.3. artikuluan xedatutakoa aplikatzearen ondorioz, kontratatzeko debekurik ez du.

3. Que no está incursa en prohibición de contratar por sí misma ni por extensión como consecuencia de la aplicación del artículo 71.3 de la LCSP.

4. Jakinarazpenak egiteko posta elektronikoaren helbidea zehazten du eta SPKLk hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritakoari jarraiki «gaitu» beharko da.

4. La designación de una dirección de correo electrónico en que efectuar las notificaciones, que deberá ser «habilitada» de conformidad con lo dispuesto en la disposición adicional decimoquinta, de la LCSP.

Enpresaburuek aldi baterako elkartean multzokatuak lehiatzen duten ustezko guztietan, enpresa partaideko zinpeko adierazpen bana aurkeztuko da.

En todos los supuestos en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, se aportará una declaración responsable por cada empresa participante.

Enpresa eskaintzaileak jardueraren bat azpikontratatzea proposatzen badu, azalaren 23. klausularen eta ABBAren 18.2.2 klausularen mugen barne, KEDBn adierazi beharko du azpikontratatu nahi duen jarduera, norekin kontratatuko duen eta kontratuaren prezioaren gainean suposatzen duen ehunekoa (BEZik gabe).

En el caso de que la empresa licitadora proponga subcontratar alguna actividad, dentro de los límites establecidos en la cláusula 23 de la carátula y en la cláusula 18.2.2. del PCAP, deberá indicar en el DEUC, la actividad que se pretenda subcontratar, a qué contratista y en qué porcentaje sobre el precio del contrato (sin IVA).

b) Europako Kontratazio Agiri Bakarrarekin batera, "1. dokumentuan", erantsi beharko dira kaudimen teknikoari dagozkion egiaztagiri guztiak, azalaren 12.c2) eta 16. puntuetan. zehaztutakoak.

b) Junto con el DEUC, en el "documento 1", se deberá incluir toda la documentación acreditativa relativa a la solvencia técnica especificada en el punto 12.c2) y en el punto 16 de la carátula.

10.3.2. "2. dokumentua": automatikoki ebalua ezin daitezkeen balioztapen irizpideei buruzko dokumentazioa.

10.3.2. "Documento 2": Documentación relativa a los criterios de valoración no evaluables automáticamente.

Proposamen teknikoaren inguruko dokumentazioa eta automatikoki ebalua ezin daitezkeen esleipen irizpide desberdinak egiaztatzen dituena 2. dokumentu honetan sartuko da.

La documentación relativa a la proposición técnica, y la que acredite los distintos criterios de adjudicación no evaluables automáticamente, deberá incluirse en este documento nº 2.

Dokumentazioa errazago aztertzeko, **irizpide hauek jarraituz idatzi beharko dira**:

Para facilitar el análisis de esta documentación, la oferta deberá **redactarse con los siguientes**

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

	parámetros:
• Nahiz eta formatu digitalean aurkeztu, hurrengo irizpideak baloratzeko, orri formatuaren ezaugarriak hartuko dira kontuan, DIN-A4 formatuan.	• Aunque se presente en formato digital, para la valoración de los siguientes criterios, se tendrán en cuenta las características del formato de hoja en DIN-A4.
Dokumentazioaren gehienezko luzera (portada edo aurkibidea kontatu gabe): <u>50 orrialde</u>	• Extensión máxima documentación (sin considerar portadas o índices): <u>50 páginas</u>
• Marjinak: - Behekoa eta goikoa: 2 cm - Ezker-eskuma: 2 cm	• Márgenes: - Inferior y superior: 2 cm - Izquierdo-derecho: 2 cm
• Letra mota eta tamaina: Testu gorputza: Arial 10 (edo antzekoa, adierazitako letra mota ez daukatenentzat).	• Tipo de letra y tamaño: Cuerpo de texto: Arial 10 (o similar, en caso de no disponer del tipo de letra indicado).
• Lerroartekoa: 1,15	• Interlineado*:* 1,15
• <u>Beste betekizun batzuk</u>: paragrafoen artean tarte bat utzi beharko da (Arial 10 edo antzekoaren tamainakoa testu gorputzean).	• <u>Otros requisitos:</u> deberá dejarse un espacio entre párrafos (equivalente al tamaño de Arial 10 o similar en el cuerpo de texto).
Plegu honetan ezarritako **gehienezko luzera gainditzen duten eskaintzak** (portada eta aurkibidea kontuan izan gabe) ez dira, inolaz ere, prozesutik kanpo utziko.	Aquellas proposiciones cuya documentación **exceda la extensión máxima** (sin considerar portada e índices) establecida en este pliego, no serán, en ningún caso, excluidas del procedimiento.
Hala ere, gehienezko luzera gainditzen bada, bere edukia **baimendutako gehienezko kopuru arte balioetsiko da,** era berean, orri batean orri bat baino gehiago sartzen dituzten eskaintzen kasuan, orri denak hartuko dira kontuan zenbatzerakoan.	En caso de exceder la extensión máxima señalada **se valorará su contenido hasta el número máximo de hojas** permitido. Igualmente, las ofertas que presenten varias páginas por hoja, se les contará todas las páginas de esa hoja.
Inola ere ezingo da fitxategi elektroniko horretan sartu "3. dokumentuari" dagokion informaziorik.	En ningún caso deberá incluirse en este archivo electrónico información propia del "documento 3".
10.3.3. "3. dokumentua": proposamen ekonomikoa, automatikoki ebalua daitezkeen balioztapen irizpideei buruzko dokumentazioa.	**10.3.3. "Documento 3": Proposición económica, documentación relativa a los criterios de valoración evaluables automáticamente**

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

Dokumentu honetan hurrengoak gehituko dira:

a) Proposamen bakarra jasoko da, III. eranskinean ageri diren ereduari jarraituz idatzia, eta lizitatzaileak edo haren ordezkariak sinatua.

b) Azterketa ekonomikoa, III. eranskinaren oinarrizko kontzeptuak justifikatzeko xehetasunekin. Eskaintzaileek idazpen bakoitzaren aurrekontu xehatua aurkeztuko dute, baita agiri honi erantsitako proiektua osatzen duten prezio unitarioak ere, obra horretarako. Horretarako, proiektuan agertzen diren neurketak erabiliko dituzte eskaintza prestatzeko. Aurrekontua neurketak eta obrako unitateak aldatu gabe prestatuko da.

Prezioen (prezio unitarioen eta banakatuen) zerrendak aurkezten ez bada, eskaintza baztertu egingo da.

Azterketa ekonomikoa jasotzen duen fitxategia Excel formatu irekian aurkeztu beharko da, ezkututako formularik gabe, pdf formatuan eta Presto formatuan edo antzekoan, eranskin moduan, egindako kalkuluen trazabilitatea bermatzeko.

10.4. Esleipen irizpideak

10.4.2. Automatikoki ebalua ezin daitezkeen baliztapen irizpideak (subjetiboal): 49 puntu

Proposamen teknikoak baztertu egingo dira, baldin eta material geosintetikoek gutxienez *"Donostialdean (Gipuzkoa) dagoen San Markoseko zabortegiaren IIc Fasea berreskuratzeko eta ixteko Proiektuan"* jasotako ezaugarri teknikoak betetzen ez badituzte.

Formula matematikoen bidez baloratzen ez diren adjudikazio-irizpideetako ezarritako puntu guztietatik (49 puntu) gutxieneko atalasea (30 puntu) gainditzen duten proposamen teknikoak bakarrik pasako dira hurrengo fasera.

a) Obraren txosten teknikoa: 0-10 puntu

Obraren azterketa xehatua baloratuko da, bai obraren zonan, baita inguruetan eta sarbideetan ere.
Honako alderdi hauek baloratuko dira:

Este documento deberá contener:

a) Una sola proposición económica redactada conforme al modelo que figura como anexo III y firmada por la persona o empresa licitadora o su representante.

b) Un estudio económico que debe incluir el detalle justificado de los conceptos generales del anexo III. Los ofertantes presentarán un presupuesto desglosado de cada una de las partidas así como de los precios unitarios que conforman el proyecto que se adjunta a los presentes pliegos para esta obra. Para ello usarán las mediciones que figuran en el proyecto para la confección de su oferta. El presupuesto se elaborará sin modificar las mediciones ni las unidades de obra.

La no presentación de dichos listados de precios (unitarios y descompuestos) será motivo de exclusión.

El fichero del estudio económico se deberá presentar en formato Excel abierto y sin fórmulas ocultas, en formato pdf y en formato Presto o similar que se adjuntarán como anexo, de tal forma que se garantice la trazabilidad de los cálculos realizados.

10.4. Criterios de adjudicación

10.4.1. Criterios de valoración no evaluables automáticamente (subjetivos): 49 puntos

Quedarán excluídas aquellas propuestas técnicas cuyos materiales geosintéticos no reúnan como mínimo las características técnicas recogidas en el *"Proyecto de recuperación y clausura de la Fase IIc del vertedero de San Marcos en Donostialdea (Gipuzkoa)".*

Únicamente pasarán a la siguiente fase aquellas propuestas técnicas que superen un umbral mínimo de 30 puntos del total de puntos establecidos (49 puntos) para los criterios de adjudicación que no se valoran por aplicación de fórmulas matemáticas.

a) Memoria técnica de la obra: de 0 a 10 puntos

Se valorará el estudio detallado de la obra, tanto en la zona de obra como en sus inmediaciones y accesos. Se valorarán los siguientes aspectos:

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

- Eraikuntza-metodoaren azterketa (obra-unitateak), izan daitezkeen konplikazio teknikoak eta eraikuntzakoak, eta proiektuan definitutakoaren aldean eraikuntza-hobekuntzetarako proposamenak (hobekuntza-proposamen horiek ez dute, inola ere, inolako zenbateko gehigarririk eskatzeko eskubiderik emango, eta, beraz, eskainitako prezioan sartuta daudela ulertuko da).

-Análisis del método constructivo (unidades de obra), posibles complicaciones técnicas y constructivas y propuestas de mejoras constructivas con respecto a lo definido en proyecto (en ningún caso estas propuestas de mejora darán derecho a reclamar cantidad adicional alguna, entendiéndose por tanto incluidas en el precio ofertado).

- Obra-seinaleak, bai obra-eremuan, bai inguruetan eta sarbideetan.

-Señalización de obra, tanto en la zona de obra como en las inmediaciones y accesos.

- ATEX eragiketa espezifikoa

-Operativa específica ATEX

- Obraren ingurumen-kontrola, obrak egiten diren bitartean ingurumenean eraginik ez izateko.

-Control ambiental de la obra, con objeto de evitar afecciones al medio durante la ejecución de las mismas.

Azterketak aurkeztutako lan programarekin koherentea izan beharko du.

Dicho análisis deberá ser coherente con el programa de trabajo presentado.

b) <u>Egin beharreko lanen programazio xehatua</u>: 0-15 puntu

b) <u>Programación detallada de los trabajos a realizar</u>: de 0 a 15 puntos

Lan programaren egiazkotasuna eta egin beharreko obrarekiko egokitasuna baloratuko dira. Lan programa ezarriko da; programa horretan, obren egikaritzeari buruzko azterketa oinarri hartuta eta obrari atxikitako bitarteko materialak nahiz giza baliabideak aintzat hartuta, gauzatu behar diren jarduera guztien sekuentzia modu dokumentatuan eta arrazionaltasunez definituko da eta zeregin bakoitzerako epeak adieraziko dira.

Se valorará el realismo del programa de trabajos y su idoneidad en relación con la obra a realizar. Se establecerá el programa de trabajos en el que, con base en el estudio de ejecución de las obras y en coherencia con los medios materiales y humanos adscritos a la obra, se determine documentada y racionalmente la secuencia de todas las actividades que sea preciso desarrollar y los plazos de cada una de las tareas.

Diagramei (kronograma) eta grafikoei esker, eraikuntza prozesuaren antolaketa eta koordinazioa espazioan eta denboran ikusi eta hileko inbertsioak, baita metatuak ere, ondorioztatu ahal izango dira.
Material geosintetiko bakoitzaren instalazio-sekuentzia kronograman behar bezala banakatzen duten proposamenak baloratuko dira.

Los diagramas (cronograma) y gráficos permitirán visualizar la organización y coordinación del proceso constructivo en el espacio y en el tiempo y deducir de ellos las inversiones mensuales y acumuladas.
Se valorarán las propuestas en las que en el cronograma se desglose de forma adecuada la secuencia de instalación de cada uno de los materiales geosintéticos.

Aipatu lan programa fase desberdinak azaltzeko txostenarekin batera aurkeztea baloratuko da. Gainera, behar bezala gauzatzeko proposatutako ordenaren arabera, ataza edo fase kritikoak eta/edo obraren garapena baldintzatuko dutenak adieraziko dira. Era berean, obrari atxikitako langileekin eta makineriarekin bat, errendimenduak eta eraikuntza prozesuak aztertzen dituen programaren metodologia aurkeztea

Se valorará que el citado programa de trabajo se acompañe de una memoria explicativa de las diferentes fases y se indicarán aquellos tajos o fases que sean críticos y/o condicionen el desarrollo de la obra según el orden propuesto, para su correcta materialización. Asimismo, se valorará la presentación de la metodología del programa analizando rendimientos y procesos

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

baloratuko da.

constructivos en función del personal y maquinaria adscritos a la obra.

Obrei ekiteko beharrezkoak diren material-metaketen plangintza barne hartzen duten proposamenak baloratuko dira, eta kontratuaren epeak behar bezala betetzeko finkatutako mugarrien arabera obrarako hornidura erabilgarri dagoela justifikatuko da. Era berean, kontuan hartuko da proposamenek akoipio horien banaketa espaziala aztertzea obrak egiten diren bitartean, obren eraginpean ez dauden lurzoruen garraioa eta okupazioa minimizatzeko, material horien osotasuna eta propietateak mantenduz.

Se valorarán las propuestas que incluyan una planificación de los acopios de material necesarios para acometer las obras, justificando la disponibilidad de suministro a obra según los hitos fijados para el correcto cumplimiento de los plazos del contrato. Asimismo, se tendrán en cuenta que las propuestas incluyan un estudio de la distribución espacial de dichos acoipios durante el transcurso de las obras, de manera que se minimice el transporte y la ocupación de suelos no afectados por las obras, manteniendo la integridad y propiedades de dichos materiales.

c) <u>Zigilatze paketerako proposatutako materialak eta enpresa instalatzailea</u>: 0-20 puntu

c) <u>Materiales y empresa instaladora propuestos para el paquete de sellado</u>: de 0 a 20 puntos

Eskaintzek modu argian eta zalantzarik gabe zigilatze paketeari dagozkion materialen proposamena aurkeztu beharko dute. Izan ere, kasu guztietan eraikuntza proiektuan eskatzen diren gutxieneko ezaugarriak betetzen dituztela bermatuko da; bestela, aurkeztutako eskaintza gaitzetsi egingo da. Prozesutik mota bakoitzeko material bat baino gehiago proposatzen duena baztertuko da.

Las proposiciones deberán especificar de forma clara e inequívoca la propuesta de materiales constitutivos del paquete de sellado propuesto, debiéndose garantizar que en todos los casos cumplen las características exigidas en el proyecto constructivo, quedando en caso contrario desestimada la oferta presentada. Se excluirá del proceso a quien proponga más de un material de cada tipo.

Proposamenek honako alderdi hauek zehaztu beharko dituzte:

Las proposiciones deberán detallar los siguientes aspectos:

- Proposatutako materailen ezaugarriak: fitxa teknikoak, prestazioen adierazpena: fabrikatzaileen ohar teknikoak (behar izanez gero) eta materialen arteko marruskadura-angeluak.

-Características de los materailes propuestos: fichas técnicas, declaración de prestaciones: notas técnicas del fabricantes (si fueran necesarias) y ánguilos de rozamiento entre los diferentes materiales.

- Proposatutako material bakoitzerako metaketen deskribapena.

-Descripción de los acopios para cada uno de los materiales propuestos.

- Enpresa instalatzaileak sinatutako konpromisoa.

-Compromiso firmado por la empresa instaladora.

- Instalazio-metodologia; iragazgaizte-paketea osatzen duten materialak obran jartzea eta instalatzea, soldaduren prozedura eta horiek gauzatzeko muga barne.

-Metodología de instalación; puesta en obra e instalación de los materiales constitutivos del paquete de impermeabilización, incluyendo el procedimiento de las soldaduras y la limitación de ejecución de estas.

- Materialen antolamendu-planoak, materialak kokatzeko proposatutako irtenbideak.

-Planos de disposición de los diferentes materiales, soluciones propuestas para la colocación de los diferentes materiales.

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

- Aurretik egon daitezkeen elementuak dituzten zigilatzeen errematteetarako soluzioak.

-Soluciones para remates de sellados con posibles elementos preexistentes.

d) Obrak zabortegiaren jarduerarekin koordinatzeko plana: 0-4 puntu

d) Plan de coordinación de las obras con la actividad del vertedero: de 0 a 4 puntos

Berariaz aipatuko da zabortegian egiten diren jarduerekiko koordinazioa, egikarituko diren obrek jarduera hori inola ere kaltetuko ez dutela ziurtatzeko. Horretarako, honako hauei buruzko azterketak eta proposamenak baloratuko dira:

Se hará referencia explícita a la coordinación con las actividades que se llevan a cabo en el vertedero, de manera que se asegure que dicha actividad no será en ningún momento distorsionada por las obras en ejecución. Con este objetivo, se valorarán los análisis y propuestas que se realicen sobre:

- Sartzeko eta lan egiteko ordutegirik egokienak (zabortegian egiten den jardueran ibilgailu gehien ibiltzen diren ordutegiak).

-Horarios de acceso y trabajo más adecuados (horarios de mayor afluencia de vehículos de la actividad desarrollada en el vertedero).

Obrako tailer eta zerbitzuetarako, makineriako pilaketa- eta gordetze-eremuetarako, makinak zabortegian kamioien zirkulazioarekin igarotzeko eremuetarako (ibilbideak) eta abarretarako erabilerako zona, ingurumen-baimen integratuan jasotako obra-faseko baldintza orokorrak kontuan hartuta.

Zona de uso para talleres y servicios de obra, zonas de acopio y guardería de maquinaría, accesos a zonas de paso de maquinaría con la circualción de camiones en el vertedero (itinerarios), etc considerando las condiciones generales en fase de obras recogidas en la autorización ambiental integrada.

Laburbilduz, egindako proposamenak baloratuko dira, behar bezala justifikatuak badaude eta obren garapenaren nahiz San Markoseko zabortegiaren beraren jardueraren arteko koordinazio ezin hobea ziurtatzeko badira.

En definitiva, se valorarán las propuestas que se realicen, debidamente justificadas, y que se encuentren orientadas a asegurar una perfecta coordinación del desarrollo de las obras con la actividad desarrollada en el vertedero de San Marcos.

Balorazio-irizpide bakoitzean puntuak esleitzeko, irizpide haztatzaile hau hartuko da kontuan:

La asignación de puntos en cada criterio de valoración se ajustará al siguiente criterio ponderador:

Oso gutxi: balorazio-irizpidearen gehienezko puntuazioaren ehuneko zero (% 0).

Muy escaso: cero por ciento (0 %) de la puntuación máxima del criterio de valoración.

Eskasa: balorazio-irizpidearen gehieneko puntuazioaren ehuneko berrogeita hamar (% 50).

Escaso: cincuenta por ciento (50%) de la puntuación máxima del criterio de valoración.

Onargarria: balorazio-irizpidearen gehieneko puntuazioaren ehuneko hirurogeita bat eta hirurekin (% 61,3).

Aceptable: sesenta y uno con tres por ciento (61,3 %) de la puntuación máxima del criterio de valoración.

Ona: balorazio-irizpidearen gehienezko puntuazioaren ehuneko laurogei (% 80).

Bueno: ochenta por ciento (80 %) de la puntuación máxima del criterio de valoración.

Oso ona: balorazio-irizpidearen gehienezko puntuazioaren ehuneko ehun (% 100).

Muy bueno: cien por cien (100 %) de la puntuación máxima del criterio de valoración.

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

10.4.2 Formularen bidez balioztatzeko irizpideak (objektiboak)-51 puntu

Proposamen ekonomikoagatik **0-51 puntu emango da, balorazioa** honako puntuazio sistema honen arabera eginda:

Puntuazio handiena, 51 puntu, eskaintza onenari emango zaio; gainerako eskaintzei emango zaizkien puntuak honela kalkulatuko dira: dagokion beherapenaren ehunekoaren eta eskaintza merkeenaren ehunekoaren arteko diferentziaren emaitzazko puntuak puntuazio onenari kenduta, beheago adierazitako formulari jarraikiz:

Ehun zenbakiaren eta proposamen ekonomiko bakoitzak lizitazio prezioarekiko suposatzen duen ehunekoaren arteko diferentzia izango da proposamen horren "beherapena":

100 x (1 – proposamena / lizitazioa)

"Beherapen" handiena duen proposamenari ("A beherapena deituko diogu) puntuazio handiena emango zaio, hau da, 51 puntu. Beste edozein B proposamen ondoko formularen arabera haztatuko da (puntuazioa zero (0) izango da, eragiketa honen emaitza negatiboa bada):

51 – 1 x (A beherapena – B beherapena)

Eskaintza bat baxuegia dela esateko kontuan hartuko diren parametro objektiboak honako hauek dira:

Lizitatzaile baten beherapen ekonomikoaren eta gainerako proposatzaileen beherapen guztien batezbestekoaren arteko diferentzia 15 puntuko edo handiagoko ehunekoa denean, honako formula hau aplikatuta:

Bi (%) ≥ Bm (%) + 15

Non:

Bi: "i" eskaintzaren beherapenaren balio absolutua, ehuneko hainbestean.
Bm: Baxuegitzat jo behar ez diren eskaintzen batezbestekoaren balio absolutua, ehuneko hainbestean.

Baldintza hori betetzen bada, eskaintza anormala

10.4.2 Criterios a valorar mediante fórmula (objetivos)- 51 puntos

La proposición económica se ponderará **entre 0 y 51 puntos** y se valorarán de acuerdo con el siguiente sistema de puntuación:

Se otorgará la máxima puntuación, 51 puntos, a la mejor oferta y al resto de las ofertas se les otorgará el resultado de restar a la mejor puntuación los puntos resultantes de la diferencia entre el porcentaje de baja y el de la oferta más barata, de acuerdo con la fórmula indicada más abajo:

La diferencia entre cien y el porcentaje que representa cada proposición económica respecto al precio de licitación será la 'baja' de dicha proposición:

100 x (1 – proposición / licitación)

A la proposición con más 'baja', la que denominaremos 'baja A', se le otorgará la puntuación máxima, es decir, 51 puntos. Cualquier otra proposición B, se ponderará de acuerdo con la siguiente fórmula (siendo la puntuación cero (0) si el resultado de esta operación fuese negativo):

51 - 1 x (Baja A - Baja B)

Los parámetros objetivos que se tendrán en cuenta para considerar una oferta anormalmente baja son los siguientes:

Que la baja económica de un licitante difiera de la media del conjunto de las bajas del resto de proponentes en un porcentaje igual o superior a 15 puntos, aplicando la siguiente fórmula:

Bi (%) ≥Bm (%) + 15

Donde:

Bi: Valor absoluto de la baja de la oferta i, en tanto por ciento.
Bm: Valor absoluto de la media de las bajas de las ofertas no susceptibles de considerarse anormalmente bajas, en tanto por ciento.

El cumplimiento de esta circunstancia dará lugar

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

dela esango da.

Proposamen ekonomiko bakar bat egonez gero, batez besteko beherapena, Bm, 0 izango da.
Neurriz kanpokotzat edo anormaltzat jo daitekeen proposamen bat aurkituz gero, eskaintza aurkeztu duen lizitatzaileari entzunaldia emango zaio 5 eguneko epean eskaintzaren prezioa justifika dezan eta baldintzak azal ditzan; batez ere, honako hauek azaltzeko eskatuko zaio: kontratua betearazteko prozedurak ahalbidetzen duen aurrezkia; erabilitako soluziobide teknikoak eta zerbitzua betetzeko bereziki onak diren baldintzak edukitzea; proposatutako zerbitzuen originaltasuna; enplegua eta lan baldintzak babesteari buruzko xedapenak –zerbitzua beteko den tokian indarrean daudenak– errespetatzea; eta Estatuaren laguntza bat jasotzeko aukera.

Ohiz edo neurriz kanpoko balioak sartzearen ondorioz proposamenak ezin direla bete hautemateko parametro objektibotzat jotzen da indarreko hitzarmen kolektiboari jarraikiz kategoria profesionalari dagokion gutxieneko ordainsari kostuak baino prezio merkeagoa eskaintzea.

Eskaintzaileak egindako justifikazioa eta txosten tekniko egokiak kontuan hartuta, Kontratazio mahaiak ohiz edo neurriz kanpoko balioak izateagatik eskaintza ezin dela bete uste badu, sailkapenetik baztertzea eta ekonomiaren ikuspegitik abantailatsuena den eta, eskaintzak sailkatzeko ordenari jarraikiz, administrazioak eskatzen duen mailan bete ahal izango den eta ez ohiz edo neurriz kanpokotzat jo ez den proposamenaren alde adjudikatzea erabakiko du.

Aipatutako irizpideetako edozein baloratzeko, bereziki kontuan izango dira, proposamen osoa aztertuta, obrak behar bezala egikaritzea hoberen bermatzen duten bermeak.

Horretarako, enpresa lizitatzailearen edo lizitatzaileen historian agertzen diren berariazko berme orokorrak, baita lizitazioaren xede den obrarekin loturikoak ere baloratuko dira.

a la presunción de anormalidad.

En el caso de contar con una sóla proposición económica, la baja media, Bm, será igual a 0.
Cuando se identifique una proposición que pueda ser considerada desproporcionada o anormal, deberá darse audiencia al licitador que la haya presentado para que en el plazo de 5 días justifique la valoración de la oferta y precise las condiciones de la misma, en particular en lo que se refiere al ahorro que permita el procedimiento de ejecución del contrato, las soluciones técnicas adoptadas y las condiciones excepcionalmente favorables de que disponga para ejecutar la prestación, la originalidad de las prestaciones propuestas, el respeto de las disposiciones relativas a la protección del empleo y las condiciones de trabajo vigentes en el lugar en que se vaya a realizar la prestación, o la posible obtención de una ayuda de Estado.

Se considera un parámetro objetivo para apreciar que las proposiciones no pueden ser cumplidas como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados, la indicación de un precio inferior a los costes salariales mínimos por categoría profesional, según el convenio colectivo vigente.

Si la mesa de contratación, considerando la justificación efectuada por el licitador y los oportunos informes técnicos, estimase que la oferta no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados, la excluirá de la clasificación y acordará la adjudicación a favor de la proposición económicamente más ventajosa, de acuerdo con el orden en que hayan sido clasificadas, que se estime que puede ser cumplida a satisfacción de la Administración y que no sea considerada anormal o desproporcionada

Para la valoración de cualesquiera de los criterios señalados, se tendrán especialmente en cuenta las garantías que, analizada la proposición en su conjunto, mejor aseguren la correcta ejecución de las obras.

A tal efecto, se valorarán tanto las garantías generales propias del historial de la empresa o empresas licitadoras como las específicas relacionadas con la obra objeto de licitación.

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

10.5. Dokumentazioa aurkezteari buruzko azalpen oharrak

10.5.1. Enpresa eskaintzaileek beren eskaintzan konfidentzialtzat jotzen duten dokumentazioa izendatuko dute, **2. eranskinaren** arabera, eta, ondorioz, kontratazio organoak ezingo du zabaldu. Gainera, egoera hori argi eta garbi azalduko da hala jotako dokumentuan. Enpresa eskaintzaileek aurkeztutako dokumentuak eta datuak konfidentzialtzat jo daitezke hirugarrenei zabalduz gero, legezko merkataritza interesen kontra badoaz, sektoreko enpresen artean lehia zintzoa kaltetzen bada edo 3/2018 Datu Pertsonalen Babeserako eta eskubide digitalen bermerako, abenduaren 5eko Lege Organikoan xedatutako debekuetan sartzen badira. Adierazpen hori aurkezten ez bada, ezaugarrien arabera, aurkeztutako dokumentu edo datu guztiak ala batzuk konfidentzialak ez direla definituko da.

10.5.2. Enpresak aurkeztutako datuak eta gorabeherak faltsuak badira, kontratua suntsiaraz daiteke, hala badagokio, pertsona edo enpresa esleipendunari egotz dakiokeen ez-betetzeagatik. Halakoetan, osatutako behin betiko fidantza galduko da ala, bidezkoa bada, osatu ez delako horren balioaz kalte ordaina ordaindu beharko da.

10.5.3. Eskatutako dokumenturen bat aurkezten ez bada edo eskatutakoarekiko modu desberdinean eginez gero, behin betiko ez da onartuko.

10.5.4. Hurrengo proposamenak ez dira onartuko:

- Kontraesan garrantzitsuak, ahazteak, akatsak edo urradurak dituztenak, horien ondorioz administrazioak eskaintza kontuan hartzeko oinarrizkotzat jotzen duena argi eta garbi ezin bada ezagutu.
- Baldintza teknikoen agirian eta administrazio baldintzen agirian aipatutakora egokitzen ez direnak.
- Aztertu eta onartutako dokumentazioarekin bat ez datozenak.
- Lizitazioaren gehieneko oinarria gainditzen dutenak.

10.5. Notas aclaratorias sobre la presentación de la documentación

10.5.1. Las empresas licitadoras designarán en su oferta aquella documentación que consideren confidencial, según el **anexo II** la cual no podrá ser divulgada por el órgano de contratación. Esta circunstancia deberá además reflejarse claramente en el propio documento señalado como tal. Los documentos y datos presentados por las empresas licitadoras pueden ser considerados de carácter confidencial cuando su difusión a terceras partes pueda ser contraria a sus intereses comerciales legítimos, perjudicar la leal competencia entre las empresas del sector o bien estén comprendidas en las prohibiciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales. De no aportarse esta declaración podrá considerarse, en función de sus características, que todos o alguno de los documentos o datos presentados carecen de dicho carácter confidencial.

10.5.2. La falsedad de los datos y circunstancias presentados por la empresa puede ser causa de resolución del contrato, en su caso, por incumplimiento imputable a la persona o empresa adjudicataria, con pérdida de la fianza definitiva constituida o, en su caso, indemnización por valor de aquélla, si no se ha constituido.

10.5.3. No presentar alguno de los documentos exigidos o su presentación en forma distinta a la requerida dará lugar a la inadmisión definitiva del mismo.

10.5.4. No se aceptarán aquellas proposiciones que:

- Tengan contradicciones mayores, omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que la Administración estime fundamental para considerar la oferta.
- No se ajusten a lo señalado en el pliego de prescripciones técnicas y en el pliego de cláusulas administrativas.
- Aquéllas que carezcan de concordancia con la documentación examinada y admitida.
- Excedan del tipo máximo de licitación.

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

- Bukatze zenbatekoan akats argia dutenak.
- Agiri honetan 3. eranskin bezala xedatutako proposamen eredua nabarmenki aldatzen dutenak.
- 2. dokumentuan ondoren ebaluatu beharreko informazioa sartzea (3. dokumentuaren irekieran).

- Comporten error manifiesto en el importe del remate.
- Las que varíen sustancialmente el modelo de proposición establecido que figura como anexo III a este pliego.
- Incorporen en el "documento 2" información que deba ser objeto de evaluación posterior (en la apertura del "documento 3").

10.5.5. Proposamena hainbat enpresak egiten badu eta horiek aldi baterako enpresen elkartean eratzeko konpromisoa badute, 2. eta 3. dokumentuak enpresa bakoitzaren ordezkariak sinatuko ditu.

10.5.5. Si la proposición la realizan varias empresas, con el compromiso de constituirse en Unión Temporal de Empresas, los documentos 2 y 3 deberán estar firmados por la persona representante de cada una de ellas.

10.6. Dokumentazio eta agiriei buruzko kontsultak

10.6. Consultas sobre documentación y pliegos

10.6.1. SPKLk 138.3. artikuluan xedatutakoaren arabera, Mankomunitateak interesdunei beranduenen eskaintzak aurkezteko epea amaitu baino 6 egun lehenago agiri eta gainerako dokumentazioari buruz eskatzen duten informazio osagarria eskuratuko die, betiere epea amaitu baino 12 egun lehenago eskatu badute.

10.6.1. Según lo establecido en el artículo 138.3 de la LCSP la Mancomunidad proporcionará a los interesados, a más tardar, 6 días antes de que finalice el plazo para la presentación de ofertas, aquella información adicional que soliciten sobre los pliegos y demás documentación, siempre que la hubieren pedido al menos 12 días antes de la finalización del plazo.

10.6.2. Eskatutakoa baldintza teknikoen eta administrazio baldintza berezien agirietan edo gainerako dokumentazioan xedatutako zerbait argitzea bada, erantzunak lotesleak izango dira eta kontratatzailearen profilean argitaratuko dira.

10.6.2. En el caso en que lo solicitado sean aclaraciones a lo establecido en los Pliegos de Prescripciones Técnicas, Administrativas Particulares o resto de documentación, las respuestas tendrán carácter vinculante y se harán públicas en el Perfil de Contratante.

11. PROPOSAMENAK IREKITZEA

11.1 Kontratazio mahaiak aldez aurretik **1. dokumentuaren** edukia aztertuko du eta aurkeztutako adierazpena kalifikatuko du egintza pribatuan. Aurkeztutako dokumentazioan akats materialak antzematen baditu, pertsona edo enpresa interesdunei jakinaraziko dizkie eta gehienez hiru egun baliodun emango dizkie horiek zuzentzeko.

11.2 SPKLk 140. artikuluan aipatzen duen KEDB kalifikatu eta kaudimen teknikoari buruzko (10. C2) aurkeztutako dokumentazioan akatsak edo ahazteak zuzendu ondoren, HAKLEOk 11. artikuluan xedatutakoa kontuan hartuta, hautespen irizpideak betetzen dituzten enpresak zehaztuko ditu eta lizitazioan onartutakoak, baztertutakoak eta

11. APERTURA DE PROPOSICIONES

11.1 La mesa de contratación examinará con carácter previo el contenido del **documento 1** en acto privado y calificará la declaración presentada. Si observara defectos materiales en la documentación presentada lo comunicará a personas o empresas interesadas y concederá un plazo no superior a tres días hábiles para su subsanación.

11.2 Una vez calificada la DEUC a que se refiere el artículo 140 de la LCSP y la documentación acreditativa de la clasificación y la solvencia técnica (12.c2), subsanados, en su caso, los defectos u omisiones de la documentación presentada, determinará las empresas que se ajustan a los criterios de

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

baztertze arrazoiak berariaz adieraziko ditu.

Eskatutako dokumenturen bat aurkezten ez bada edo eskatutakoarekiko modu desberdinean eginez gero, kontratazio mahaiak behin betiko ez du onartuko.

11.3. Behar bezala adierazitako tokian, egunean eta orduan, egintza pribatuan, **"2" dokumentuan** dauden proposamen teknikoak irekitzeari ekingo zaio. Kontratazio mahaiak beharrezkotzat jotzen dituen txosten teknikoak eska ditzake eta jasotzen diren balioztapen irizpideak kontuan hartuta ebaluatuko ditu proposamenak.

Lizitazio-prozeduratik kanpo utziko dira 2. dokumentuan ondoren ebaluatu beharreko informazioa sartzen duten lizitatzaileak (3. dokumentuaren irekieran).

Proposamen teknikoak lizitazio prozeduratik baztertuko dira zuzenean, material geosintetikoek gutxienez *"Donostialdean (Gipuzkoa) dagoen San Markoseko zabortegiaren IIc Fasea berreskuratzeko eta ixteko Proiektuan"* jasotako ezaugarri teknikoak betetzen ez badituzte.

Ebaluazio ekonomikoa egiteko prozeduratik kanpo utziko dira zuzenean baldintza agiri honen 10.4.1 apartatuan aipatutako gutxieneko puntuazioa gainditu ez duten eskaintza teknikoak. Automatikoki baloratu ezin diren irizpideak.

11.4. Kontratazio mahaiak, deitutako tokian, egunean eta orduan, egintza publikoan, iritziaren araberako irizpideei emandako haztapena aditzera emango du eta, ondoren, **"3" dokumentua**, automatikoki ebalua daitezkeen irizpideei buruzko dokumentazioa duena, irekiko du.

11.5. Azkenik, kontratazio mahaiak, SPKLk 150. artikuluan xedatutakoaren arabera, goitik behera sailkatuta, kontratazio organoari aurkeztutako proposamenak azalaraziko dizkio, baztertu ez badira edo neurriz ala ohiz kanpo joak ez badaude. Horrekin

selección de las mismas a que hace referencia el artículo 11 del RGLCAP, con pronunciamiento expreso sobre las admitidas a la licitación, las rechazadas y sobre las causas de su rechazo.
La no presentación de alguno de los documentos exigidos o su presentación en forma distinta a la requerida dará lugar a la no admisión definitiva por la mesa de contratación.

11.3. En el lugar, día y hora oportunamente señalados, en acto privado se procederá a la apertura de las proposiciones técnicas contenidas en el **documento "2**". La mesa de contratación podrá solicitar los informes técnicos que considere necesarios y evaluará las proposiciones mediante los criterios de valoración que se recogen.

Se excluirá del procedimiento de licitación a aquellas licitadoras que incorporen en el "Documento 2" información que deba ser objeto de evaluación posterior (en la apertura del "documento 3").

Serán directamente excluidas del procedimiento de licitación las propuestas técnicas cuyos materiales geosintéticos no reúnan como mínimo las características técnicas recogidas en el documento denominado "*Proyecto de recuperación y clausura de la Fase IIc del vertedero de San Marcos en Donostialdea (Gipuzkoa)".*

Serán directamente excluidas del procedimiento de evaluación económica, las ofertas técnicas que no hayan superado la puntuación mínima contemplada en los presentes pliegos en su apartado 10.4.1. Criterios de valoración no evaluables automáticamente.

11.4. La mesa de contratación, en el lugar, día y hora en que se convoque, en acto público dará a conocer la ponderación asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor, a lo que seguirá la apertura del **documento "3"** que contiene la documentación correspondiente a los criterios evaluables automáticamente.

11.5. Finalmente, la Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 150 de la LCSP elevará al órgano de contratación, clasificadas por orden decreciente, las proposiciones presentadas y que no hayan sido

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

batera akta eta esleipen proposamena ageriko dira.

excluidas o declaradas desproporcionadas o anormales, junto con el acta y la propuesta de adjudicación.

12. ESLEIPENAREN AURREKO ESKAKIZUNAK

12. OBLIGACIONES PREVIAS A LA ADJUDICACIÓN

12.1. Esleitu baino lehen, kontratazio organoak ekonomiaren ikuspegitik eskaintzarik abantailatsuena aurkeztu duen enpresa eskaintzaileari, errekerimendua egin eta biharamunetik zenbatzen hasita, hamar egun baliodunen buruan 10.3.1.a) puntuko justifikazio dokumentazioa aurkez dezan eta behin betiko bermea osa dezan eskatuko dio hurrengo puntuei erreparatuz:

12.1. El órgano de contratación, previamente a la adjudicación, procederá a requerir a la empresa licitadora que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que, en el plazo de diez días hábiles contados desde el siguiente al requerimiento, presente la documentación justificativa del punto 10.3.1 a), así como que constituya la garantía definitiva siguiendo los puntos siguientes:

a) Jarduteko gaitasuna eta, bidezkoa bada, ordezkaritza egiaztatzen duten dokumentuak:
Jarduteko gaitasuna SPKLk 84. artikuluan xedatutakoaren arabera, hurrengoen bidez egiaztatuko da:

- Pertsona fisikoa bada, nortasun agiri nazionala edo zeregin bera duen dokumentua aurkeztu beharko du.
- Enpresa pertsona juridikoa bada, eratze edo aldaketa eskritura, merkataritza legeria aplikagarriarekin bat eska badaiteke, merkataritza erregistroan inskribatua, aurkeztuko du. Behar hori ez badago, jarduteko gaitasuna eratze-eskritura edo dokumentuarekin, estatutuekin ala fundazio egintzarekin ziurtatuko da. Nolanahi ere, horietan jarduera arautzeko manuak idatziz jasoak egongo dira eta dagokion erregistro ofizialean inskribatuak ageriko dira.

- Beste enpresa batzuen izenean agertu edo proposamenak sinatzen dituztenek NANaren edo zeregin bera duen dokumentuaren kopia aurkeztuko dute, baita xede horretarako ahalorde askietsia ere.

Eusko Jaurlaritzaren Kontratistei buruzko Erregistroan (12/1998 Dekretua, otsailaren 3koa, eta 1998ko otsailaren 4ko Agindua, Eusko Jaurlaritzako Ogasun eta Herri Administrazioaren sailburuarena) inskribatuak dauden enpresa eskatzaileek bakarrik indarreko ziurtagiriaren kopia aurkeztu beharko dute, erregistroko arduradunak egin ostean. Hala, puntu honetan aipatzen diren dokumentuak eta egoerak ziurtatzez eta aurkeztez salbuetsiak egongo dira.

a) Documentos acreditativos de la capacidad de obrar y, en su caso, la representación:
La capacidad de obrar se acreditará según el artículo 84 de la LCSP de la siguiente manera:

- En caso de persona física, mediante la presentación del Documento Nacional de Identidad o documento que haga sus veces.
- Si la empresa fuera persona jurídica, mediante la presentación de escritura de constitución o modificación inscrita en el Registro Mercantil, cuando este requisito fuese exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en su caso, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro Oficial.
- Quienes comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otra empresa, presentaran copia del DNI, o documento que haga sus veces, así como poder bastante al efecto.

Las empresas licitadoras inscritas en el Registro de Contratistas del Gobierno Vasco, regulado por el Decreto 12/1998, de 3 de febrero, y Orden de 4 de febrero de 1998 del Consejero de Hacienda y Administración Pública del Gobierno Vasco, deberán presentar únicamente copia del certificado vigente expedido por la persona responsable del Registro correspondiente de tal manera que estarán eximidas de tener que

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

presentar y acreditar los documentos y circunstancias señalados en este punto.

Kontrataziorako Mankomunitateko Zerbitzu Teknikoek hautagai edo eskatzaileei justifikazio dokumentu guztiak edo horien zati bat aurkeztea eska diezaiekete, adierazpenaren indarraldi edo fidagarritasunari buruz arrazoizko zalantzak daudela uste dutenean eta prozedura behar bezala garatzeko beharrezkoa denean eta, nolanahi ere, kontratua esleitu baino lehen.

Los Servicios Técnicos de la Mancomunidad de contratación podrán pedir a los candidatos o licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.

Dena den, enpresaburua Sektore Publikoko Eskaintzaile eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatua dagoenean edo enpresaren espediente birtual, dokumentuak elektronikoki gordetzeko sistema edo aldez aurretiko sailkapen sistema modura Europar Batasuneko estatu kide baten datu base nazionalean agertzen denean eta aipatu organoak doan sar daitezkeenean, ez ditu justifikazio dokumentuak edo dokumentu frogak aurkeztu beharko aipatu tokietan inskribatutako datuei dagokienez.

No obstante lo anterior, cuando el empresario esté inscrito en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y estos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares.

b) Ziurtagiriak: zerga eskakizunak eta Gizarte Segurantzari buruzkoak eguneratuak dituela adierazten duen ziurtagiria, HAKLEOk 13. eta 14. artikuluetan aurreikusitako irismen eta moduarekin. Halaber, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean jarduera ekonomikoen zergan alta emanda dagoela adierazten duen ziurtagiria, dagokion epigrafean. Horretarako, alta aurkeztu beharko da, jarduneko ekitaldiari buruzkoa bada, edo historikoaren ziurtagiria, gainerako kasuetan.

b) Certificados de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y de seguridad social, con el alcance y forma que previenen los artículos 13 y 14 del RGLCAP, así como el de estar de alta en el Impuesto de Actividades Económicas, en el epígrafe correspondiente, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o el certificado del histórico I.A.E, en los demás casos.

Hala eta guztiz ere, eskaintzailea indarreko legeriak xedatzen duen salbuespenen batean badago, zergan alta egiaztatzearen eskakizuna betetzeaz gain, salbuespena eman zaiola egiaztatu beharko du eta, horretarako, zerga administrazio eskudunak berariaz ebatziko du. Nolanahi ere, hori izan ezean, zinpeko adierazpena egin beharko da eta salbuespenaren arrazoi zehatza azalduko da.

Ello no obstante, en el supuesto de encontrarse quien licita en alguna de las exenciones establecidas en la legislación vigente, además de la obligación de acreditar el alta en el impuesto, deberá acreditar la concesión de la exención mediante resolución expresa de la administración tributaria competente o, en su defecto, mediante declaración responsable en la que se indique la concreta causa de exención concurrente.

c) Kaudimena: kaudimen ekonomiko-finantzarioa eta tekniko edo profesionala nahitaez egiaztatu beharko da hurrengo puntuetan azaltzen diren bitartekoebn bidez.

c) Solvencia: será obligatorio acreditar la solvencia económico-financiera y técnica o profesional por los medios que figuran en los siguientes puntos.

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

Lizitatzaileek kaudimena egiaztatu beharko dute, lehenik sailkapenaren bidez -azalaren 16. atalean azalduriko talde eta azpitaldean-, eskatutako gutxieneko kaudimena egiaztatzen duena, eta bigarrenik, ondorengo puntuetan ezarritakoa (c.1 eta c.2).

c.1) Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa

Azkeneko hiru urteetan eskaintzailearen urteko negozio bolumena aurkeztu beharko da eta amaituak dauden azkeneko hiru urteetatik negozio bolumenik handiena izan den urtea kontuan hartuta, gutxienez balio zenbatetsira iritsiko da, BEZik gabe.

Enpresa eskaintzailearen urteko negozio bolumena urteko kontuen bitartez egiaztatuko da, onartu eta merkataritza erregistroan gordailatu ostean, enpresa aipatu erregistroan inskribatuta badago, eta, bestela, inskribatu behar diren erregistro ofizialean gordailatu ondoren. Banako enpresek, merkataritza erregistroan inskribatuak ez daudenek, urteko negozioen bolumena merkataritza erregistroan legeztatutako urteko kontuen eta inbentarioen liburuen bidez ziurtatuko dituzte.

c.2) Kaudimen teknikoa

SPKLk 88. artikuluan xedatutakoarekin bat, kaudimen teknikoa egiaztatzeko, honako bide hauetako bakoitza bete beharko da:

a) Obren zerrenda, hain zuzen, hondakin ez-arriskutsuen zabortegiak material geosintetikoak erabiliz (dentsitate altuko polietilenozko geomintza, geoziompostu bentonitikoa eta drainatze-geokonposatua erabiliz, gutxienez) iragazgaiztu eta zigilatzeko obrak, xurgapen bidez behartutako desgasifikatze aktiboa barne, azken hamar (10) urteetan egindakoak, egikaritze onaren ziurtagirien bidez egiaztatuak (2014eko ekitalditik 2023ra).

Ziurtagirietan obren zenbatekoa, datak, egikaritzeko tokia, iragazgaiztutako edo zigilatutako azalera eta hartzaile publiko edo pribatuak adieraziko dira.

Egindako zerbitzuak Administrazioa onuradunak emandako ziurtagirien bidez egiaztatuko dira, edo,

Los licitadores deberán acreditar su solvencia primero mediante su clasificación -grupo y subgrupo indicados en el apartado 16 de la carátula- lo que acredita el mínimo de solvencia exigido, y segundo mediante lo establecido en los siguientes puntos (c.1 y c.2).

c.1) Solvencia económica y financiera:

Se deberá presentar el volumen anual de negocios del licitador en los últimos tres años, que referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos concluidos deberá ser al menos el valor estimado sin IVA del presupuesto de la presente licitación.

El volumen anual de negocios de la empresa licitadora se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si la empresa estuviera inscrita en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Las empresas individuales no inscritas en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

c.2) Solvencia técnica

Conforme a lo establecido por el artículo 88 de la LCSP, la solvencia técnica se acreditará mediante el cumplimiento de cada uno de los siguientes medios:

a) Relación de las obras de impermeabilización y sellado mediante uso de materiales geosintéticos (empleando como mínimo geomembrana de polietileno de lalta densidad, geociompuesto bentonítico y geocompuesto de drenaje) en vertederos, ejecutadas en el curso de los diez (10) últimos años, avalada por certificados de buena ejecución (del ejercicio 2014 al 2023)

Estos certificados indicarán el importe, las fechas, el lugar de ejecución de las obras, la superficie impermeabilizada o sellada y destinatarios públicos o privados de las mismas.

Los servicios efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos por la

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

hartzailea subjektu pribatu bat denean, hark emandako ziurtagiri baten bidez.

Administración beneficiaria o, cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante el certificado expedido por éste.

Ziurtagiriak ABEEei dagozkienean, enpresa elkarteko kideek, aldi berean, ABEEan duten partaidetzaren portzentajea eta obran izandako parte hartzearen xehetasunak egiaztatzeko dokumentazioa aurkeztu beharko dute; ez da onartuko lan ez funtsezkoetan besterik gabe parte hartzea.

Cuando los certificados se refieran a UTEs los integrantes de las mismas deberán aportar así misma documentación que pruebe su porcentaje de participación en la UTE y detalle de su participación en la obra, no admitiéndose la mera participación en trabajos no críticos.

San Markoseko Mankomunitateak beretzat gordetzen du jasotako informazioa erkatzeko eskubidea, eskaintzak aurkeztutako ziurtagiriak oinarri hartuta onartzeko.

La mancomunidad de San Marcos se reserva el derecho de confrontar la información proporcionada a efectos de admisión de ofertas en base a los certificados aportados.

Baztertu egingo dira zabortegietan material geosintetikoak erabiliz iragazgaiztu eta zigilatzeko obra bat (1) egin dela egiaztatzen ez duten enpresen eskaintzak (dentsitate handiko polietilenozko geomintza, geokonposatu bentonitikoa eta drainatze-geokonposatua erabiliz, gutxienez).

Serán rechazadas aquellas ofertas de empresas que no acrediten la ejecución de una (1) obra de impermeabilización y sellado mediante uso de materiales geosintéticos en vertederos (empleando como mínimo geomembrana de polietileno de alta densidad, geocompuesto bentonítico y geocompuesto de drenaje).

Aintzat hartuko dira azken hamar urteetan egindako obrak, baldin eta obra horiek egikaritzeko epeen erdia gutxienez aipatu aldian izan bada.

Se considerarán obras realizadas en los últimos diez años aquéllas de los que al menos la mitad de su plazo se haya ejecutado en dicho período.

b) Enpresak obrei benetan adskribatuko dizkien langileak eta laguntza teknikoak aipatzen dituen adierazpena. Era berean, obretan esku hartuko duten langile teknikoen izenez izeneko zerrenda erantsi beharko da, beren prestakuntza eta lanbide esperientzia egiaztatzen duen dokumentazioa atxikita.

b) Declaración indicando el personal que se compromete a adscribir efectivamente a las obras y asistencias técnicas. Así deberá incluirse la relación nominal del personal técnico que intervendrá en la realización de las obras adjuntando documentación acreditativa de su cualificación y experiencia profesional.

Edonola ere, obran **kontratistaren ordezkari** gisa aritu beharko duen pertsona bat izendatuko da –nahitaez izan beharko ditu egikaritu behar den obrarekin bat datorren titulazioa eta esperientzia–, baita Obra Zuzendaria eta Arduraduna ere.

Se designará, en todo caso, la persona que habrá de actuar como **Delegado/a del Contratista en la obra,** - que deberá tener, necesariamente, una titulación y experiencia acordes a la obra a ejecutar-, así como **el Jefe/a de Obra y Encargado/a.**

Hiru figura horietako bakoitzerako egiaztatutako gutxieneko esperientzia lau (4) urtekoa da gutxienez kargu berean, eta, azken hamar (10) urteetan esperientzia izanik, material geosintetikoak (dentsitate handiko polietilenozko geomintza, geokonposatu bentonitikoa eta drainatze-geokonposatua) erabiliz iragazgaiztu edo zigilatzeko

La experiencia mínimna acreditada para cada una de estas tres figuras es de al menos cuatro (4) años en el mismo cargo y, con experiencia en los últimos diez (10) años de como mínimo una (1) obra de impermeabilización o sellado mediante uso de materiales geosintéticos (geomembrana de polietileno de alta densidad,

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

lan bat (1) gutxienez zabortegietan.

geocompuesto bentonítico y geocompuesto de drenaje) en vertederos.

Lantalde teknikoaren kualifikazioa emandako titulu akademiko ofizialen bidez egiaztatuko da.

La acreditación de la cualificación del equipo técnico se realizará mediante la remisión de los títulos académicos oficiales.

Esperientzia egiaztatzeko, aldiz, artatutako obrak deskribatzen duen adierazpen pertsonala beharko da, obra mota, egikaritze epea eta kargua xehetasunez azalduta.

Para la acreditación de la experiencia, se precisará la declaración personal de las obras atendidas con especial detalle al tipo de obra, fecha de ejecución y cargo ocupado.

Langile teknikoak geroago ordeztu nahi izanez gero, idatziz jakinarazi beharko da, behar besteko aurrerapenaz, langile izendatu berriaren *curriculum vitae* erantsita, Administrazioak esanbidez onar dezan.

Cualquier sustitución del resto del personal técnico que se pretenda realizar posteriormente deberá ser comunicada por escrito, con la debida antelación, adjuntando "*curriculum vitae*" del personal de nueva designación para su aceptación expresa por la Administración.

Obra Zuzendariaren eta Arduradunaren arduraldia erabatekoa izango da kasu bietan, hau da, beren lanaldiaren % 100 obra dagoen kokalekuan modu presentzialean egon beharko dute.

La dedicación del Jefe/a de Obra y la del/la Encargado/a será total en ambos casos debiendo permanecer presencialmente en el emplazamiento de la obra el 100% de su jornada.

Lantalde teknikoko kide bakoitzak lanean parte hartzeko banakako konpromisoa hartu beharko du, erantzukizunpeko adierazpenaren bidez, obrak egikaritzean beteko duten arduraldi maila justifikatuta (lanaldi osoa, partziala edo aholkularitza).

Será requisito que todos y cada uno de los componentes del equipo técnico se comprometan individualmente, mediante la declaración responsable, a la participación en el trabajo, justificando el grado de dedicación que vayan a cumplir, (dedicación total, parcial o asesoramiento) durante la ejecudión de las obras).

Era berean, dedikazio errealaren maila egiaztatu beharko dute, obrak egikaritzean beteko duten arduraldia (lanaldi osoa, partziala edo aholkularitza) adierazita. Egin beharreko lanetan emango diren orduen justifikazioa aurkeztu beharko da, bai obraren kokalekuan (in situ) aurrez aurre, bai bulegoan emandako orduak kontuan hartuta.

Así mismo, deberán acreditar su grado de dedicación real, haciendo constar su dedicación total, parcial o de asesoramiento, durante la ejecución de las obras. Deberá presentarse justificación de las horas dedicadas a las diferentes labores a realizar tanto presencialmente en el emplazamiento de la obra (in situ) como en oficina.

c) Obrak egikaritzera bideratuko diren makineria, materiala eta lantalde teknikoa aipatzen dituen adierazpena, dagokion egiaztagiriak erantsita; halaber, era argi eta ezbairik gabean adieraziko da baliabide propioak ala azpikontratatuak diren, azken kasu horretan kontuan hartuta baimendutako azpikontratazioaren gehieneko ehunekoa; azpikontratazioaren mugak, azalaren 23. puntuan azaldutakoak; eta azalaren 2. apartatuan azaldu

c) Declaración indicando la maquinaría, material y equipo técnico que se compromete a disponer para la ejecución de las obras, a la que se adjuntará la documentación acreditativa correspondiente, indicando, además, de forma clara e inequívoca si se trata de medios propios o subcontratados, considerando en este último caso el porcentaje máximo de subcontratación permitido, las limitaciones a la subcontratación

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

diren funtsezko baldintzak.

detalladas en el punto 23 de la carátula y las condiciones esenciales expuestas en el apartado 2 de la carátula.

d) Azalaren 23. apartatuan material geosintetikoak instalatzeko lanetarako enpresa instalatzaile espezializatu bat kontratatzeko derrigortasunari buruz xedatutakoari dagokionez, enpresa horren kaudimen teknikoa egiaztatu beharko da, honako baldintza hauetako bakoitza betez:

d) En relación con lo dispuesto en el apartado 23 de la carátula sobre la obligatoriedad de disponer de una empresa instaladora especializada para realizar la instalación de los materiales geosintéticos se deberá acreditar la solvencia técnica de la citada empresa mediante el cumplimiento de cada uno de los siguientes medios:

i) Hondakin ez-arriskutsuen zabortegietan material geosintetikoak instalatzeko lanen zerrenda; azken hamar (10) urteetan egindako lanak izan behar dira eta obra garrantzitsuenak egikaritze onaren ziurtagirien bidez egiaztatuko dira, ziurtagirietan obra bakoitzari dagokion zenbatekoa, datak, egikaritzeko tokia, iragazgaiztutako edo zigilatutako azalera (m^2) eta hartzaile publiko edo pribatuak adierazita. Egindako zerbitzuak Administrazioa onuradunak emandako ziurtagirien bidez egiaztatuko dira, edo, hartzailea subjektu pribatu bat denean, hark emandako ziurtagiri baten bidez.

i) Relación de trabajos de instalación de materiales geosintéticos en vertederos ejecutadas en el curso de los diez (10) últimos años, avalada por certificados de buena ejecución para las obras más importantes; estos certificados indicarán el importe, las fechas, el lugar de ejecución de las obras, la superficie impermeabilizada o sellada en m^2 y destinatarios públicos o privados de las mismas. Los servicios efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos por la Administración beneficiaria o, cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante el certificado expedido por éste.

ii) **Lantalde buru** gisa aritu beharko duen pertsonak, nahitaez, egikaritu beharreko lanarekin bat datorren prestakuntza eta esperientzia izan beharko dute. Kaudimen baldintza hori ez dute beteko kargu berean eta hondakin ez-arriskutsuen zabortegietan material geosintetikoak instalatzeko lanetan egiazta dezaketen gutxienez bost (5) urteko esperientziarik ez duten pertsonek.

ii) La persona que habrá de actuar como **jefe de equipo** deberá tener, necesariamente una formación y experiencia acordes a la tarea ejecutar. No cumplirán este requisito de solvencia aquellas personas que no tengan como mínimo una experiencia mínima acreditable en el mismo cargo y en instalación de materiales geosintéticos en vertederos de residuos no peligrosos de cinco (5) años.

Aurreko apartatuan bezala, prestakuntza titulu akademiko ofizialen bidez egiaztatuko da eta lanbide esperientzia adierazpen pertsonalaren bidez, adierazpenetan xehetasunez azalduko dira artatutako instalazioak, kokapena, azalera, egikaritzeko datak eta kargua.

Al igual que en el apartado anterior, la acreditación de la formación se realizará mediante la remisión de los títulos académicos oficiales y la experiencia profesional mediante la declaración personal de las instalaciones atendendidas por estas personas, con especial detalle a la ubicación de la instalación realizada, superficie, fecha de ejecución y cargo ocupado.

Ondoren beste langileren bat ordezkatu nahi

Cualquier sustitución del resto del personal

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

izanez gero, idatziz jakinarazi beharko da, behar besteko aurrerapenaz, eta izendatu berri diren langileen curriculum vitaea erantsi beharko da, mankomunitateak berariaz onar dezan.

que se pretenda realziar posteriormente deberá ser comunicada por escrito, con la debida antelación, adjuntando "curriculum vitae" del personal de nueva designación para su aceptación expresa por la mancomunidad.

iii) Obrak egitera bideratuko diren makineria, material eta lantalde teknikoari buruzko adierazpena, dagokion egiaztagiriak erantsita.

iii) Declaración indicando la maquinaría, material y equipo técnico que se compromete a disponer para la ejecución de las obras, a la que se adjuntará la documentación acreditativa correspondiente.

San Markoko Mankomunitateak eskuratutako informazioa ziurtatzeko eskubidea gordeko du, aurkeztutako ziurtagirietan oinarrituta eskaintzak onar daitezen.

La Mancomunidad de San Marcos se reserva el derecho de confrontar la información proporcionada a efectos de admisión de ofertas en base a los certificados aportados.

d) 50 langile edo hortik gorako langileen enpresak: %33 edo hortik gorako desgaitasuna duten pertsonentzako lanpostuen %2-ko erreserba kuota betetzen dutela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztu beharko dute. Bestela, modu ordezkatzaile edo osagarrian har daitezkeen hautazko neurriak bete beharko dituzte. Izan ere, 1/2013 Legegintzako Errege Dekretuak, azaroaren 29koak, desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta gizarteratzeari buruzko legearen testu bategina onartzen duenak, eta bere garapen arautegiak xedatutakoarekin bat, horretara behartuak daude.

Xede horrez, enpresaren ziurtagiria aurkeztuko da eta bertan idatziz jasoak utziko dira, batetik, enpresan langileen kopuru orokorra eta, bestetik, desgaitasuna duen langileen kopuru berezia. Legez aurreikusitako hautazko neurriak betetzea aukeratu bada, salbuespenari buruzko adierazpenaren kopia erantsiko da. Horri eskaintzailearen adierazpena gehituko zaio, helburu horrekin aplikatzen diren neurri zehatzak dituelarik.

d) Empresas de 50 o más personas trabajadoras: deberán aportar documentación acreditativa del cumplimiento de la cuota de reserva del 2% de puestos de trabajo a personas con discapacidad igual o superior al 33 %, o complementaria o subsidiariamente del cumplimiento de las medidas que alternativamente puedan adoptarse, ya que están obligados a ello de acuerdo con lo previsto en el Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General de Derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, así como en su normativa de desarrollo.

A tales efectos se aportará un certificado de la empresa en que conste tanto el número global de personas trabajadoras de plantilla como el número particular de personas trabajadoras con discapacidad, o en el caso de haberse optado por el cumplimiento de las medidas alternativas legalmente previstas, una copia de la declaración de excepcionalidad y una declaración del licitador con las concretas medidas a tal efecto aplicadas.

e) Behin betiko bermea egiaztatzea.

Obra honen izaera berezia dela eta, obrak ondo egikaritzeko eta kontratistak dagozkion kontratu betebehar guztiak zorrotz betetzea bermatzeko, berme osagarria ezartzen da, hain zuzen, lizitatzailearen eskainitako azken prezioaren % 5, SPKLren 107.2 artikulua aplikatuta; hortaz, berme osoa eskaintza onena aurkezten duen lizitatzaileak

e) Acreditación de la garantía definitiva

Dado el carácter excepcional de la presente obra, para responder de la buena ejecución de éstas y del estricto cumplimiento de todas las obligaciones contractuales del contratista, se establece una garantía complementaria de un 5% del precio final ofertado por el licitador en aplicación del artículo 107.2 de la LCSP,

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

eskainitako azken prezioaren % 10 izatera iritsiko da (BEZa kanpo).

alcanzando la garantía total el 10% del precio final ofertado por el licitador que presente la mejor oferta, excluído el IVA.

Behin betiko bermea SPKLk 108. artikuluan xedatutako edozein modu erabiliz osa daiteke, HAKLEOk 55. artikuluan eta hurrengoetan xedatzen dituen baldintzekin.

La garantía definitiva, podrá constituirse en cualquiera de las formas establecidas en el artículo 108 de la LCSP, con los requisitos establecidos en el artículo 55 y siguientes del RGLCAP.

Kontratistak, eska dakizkiokeen kalte-ordainak edo isunak berme horren bitartez ordaintzen badira, bermea berriz jarri edo handitu beharko du, dagokion heinean; kalte-ordainak edo isunak ordaintzen direnetik egutegiko hamabost egun izango ditu horretarako, eta hala ez egitea kontratua suntsiarazteko kausa izango da.

En caso de que se hagan efectivas sobre esta garantía las penalidades o indemnizaciones exigibles a la contratista, esta deberá reponer o ampliar en la cuantía que corresponda en el plazo de quince días naturales desde la ejecución, incurriendo en caso contrario en causa de resolución.

Kontratua aldatu delako kontratuaren prezioa ere aldatu egiten bada, bermea egokitu egin beharko da, kontratua aldatzeko erabakia adjudikaziodunari jakinarazi zaion egunetik kontatzen hasi eta egutegiko hamabost eguneko epean, aldatutako prezio berriarekin dagokion proportzioari eusteko.

Cuando como consecuencia de una modificación del contrato experimente variación su precio, deberá reajustarse la garantía en el plazo de quince días naturales contados desde la fecha en que se notifique a la adjudicataria el acuerdo de modificación, para que guarde la debida proporción con el nuevo precio modificado.

Behin betiko bermeak SPKLk 110. artikuluan aipatzen dituen kontzeptuei erantzungo die.

La garantía definitiva responderá de los conceptos mencionados en el artículo 110 de la LCSP.

Aldi baterako enpresa-elkarteen kasuan, elkartekideen izen sozialak eta IFZ zenbakiak adierazi beharko dira. Era berean, bermeak elkartea osatzen duen enpresa batek (edo batzuek) eratu ahal izango ditu(zte), baldin eta eskatutako zenbateko osoa lortzen bada eta berme solidarioa ematen bazaie aldi baterako enpresa-elkartea osatzen duten guztiei.

En el caso de las uniones temporales de empresas deberán especificarse las razones sociales y NIF de las empresas participantes. Así mismo, las garantías podrán constituirse por una o varias de las empresas participantes, siempre que en conjunto se alcance la cuantía requerida y garantice solidariamente a todas las integrantes de la unión temporal.

f) Espainiakoak ez diren enpresek, gainera, 4. eranskineko dokumentazioa erantsiko dute.

f) Las empresas no españolas, deberán, además, aportar la documentación del anexo 4.

g) Aseguruak

g) Seguros

Erantzukizun zibilaren asegurua (ingurumen kalteak barne) kontratatu beharko da eta zenbatekoa 2.000.000 eurokoa edo hortik gorakoa izango da. Izan ere, kontratuaren xede den jardueraren ondorioz hirugarren pertsonei edo ondasunei eragin diezazkiekeen kalteen inguruan kalte-ordainaren arriskua estaliko du, asaldatutako ingurunea konpondu eta berreskuratzeko

Sedeberá contratar un **seguro de responsabilidad civil** por importe igual o superior a 2.000.000 €, que cubrirá el riesgo de indemnización por los posibles daños causados a terceras personas o a sus bienes y los costes de reparación y recuperación del medio alterado, derivados de la actividad objeto del concurso.

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

kostuekin batera.

San Marko mankomunitatea aseguratu gehigarri gisa agertu beharko da, hirugarren izaera galdu gabe.

La mancomunidad de San Marcos deberá figurar como asegurado adicional sin perder su condición de tercero.

Gainera, **eraikuntzan arrisku orotako aseguru bat** kontratatu beharko du, adjudikazio zenbateko osoari dagokion estaldurarekin (BEZa barne). Proiektuaren aldaketek kontratuaren zenbatekoa aldatzea eragiten dutenean, bermatutako kapitala proportzio berean aldatuko da.

Además deberá contratar un **seguro de todo riesgo de construcción** por el importe total de adjudicación (IVA incluido). Cuando las modificaciones de proyecto provoquen variación en el contrato, el capital garantizado se modificará en la misma proporción.

San Marko Mankomunitateari kontratatutako aseguruei buruzko baldintza orokorren, berezien eta espezifikoen kopiak bidaliko zaizkio, betiere kontratua gauzatzen hasi baino lehen.

Sedeberá remitir a la mancomunidad de San Marcos, copias de las condiciones generales, particulares y específicas que configuran los seguros contratados, siempre antes del inicio de la ejecución del contrato.

Horrez gain, polizen ordainagiriak aurkeztuko dira. Urtero San Markoko Mankomunitateari aseguruak eguneratuak daudela egiaztatzen dituen dokumentuak bidaliko zaizkio eta, gainera, aseguruen baldintza orokorretan, berezietan eta espezifikoetan edozein aldaketa badago, Mankomunitatea bera jakinaren gainean egongo da.

Junto a ello, deberá presentarse acreditación de haber abonado las citadas pólizas. Anualmente deberá remitir a la mancomunidad de San Marcos el documento acreditativo de la actualización de los seguros, así como comunicar a la mancomunidad cualquier variación que se produzca en las condiciones generales, particulares y específicas que configuran los seguros.

Azkenik, gainerako aseguru guztiak indarrean izango dituzte eta eskatuz gero, Mankomunitateko Zerbitzu Teknikoei emango dizkiete.

Deberán, además, tener todos los demás seguros en vigor y facilitarlos al servicio técnico de la mancomunidad en caso de requerirlos.

h) Emakumeen eta gizonen **berdintasunerako plan bat** baduela egiaztatzen duen agiria aurkeztea, 2007ko martxoaren 22ko 3/2007ko Lege Organikoarenaren 45. artikuluarekin bat, enpresak 50 langile baino gehiago dituenean.

h) La presentación de la documentación justificativa debe contar con un **plan de igualdad** en aplicación de lo dispuesto en el artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad de mujeres y hombres, cuando se trate de empresas de más de 50 trabajadores o trabajadoras.

12.2 Ziurtagiriak bitarteko elektronikoak, informatikoak edo telematikoak erabiliz egin daitezke.

12.2 Los correspondientes certificados podrán ser expedidos por medios electrónicos, informáticos o telemáticos.

12.3 Aipatu epean errekerimendua behar bezala betetzen ez bada, enpresa eskaintzaileak eskaintza erretiratu duela ulertuko da eta, halakoetan, dokumentazio bera eskatuko zaio hurrengo eskaintzaileari, eskaintzak sailkatu diren ordena kontuan hartuta, eta Lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren (BEZik gabe) ehuneko 3ko

12.3 De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que la empresa licitadora ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación a la licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas, procediéndose a exigirle el importe del 3

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

zenbatekoa eskatuko zaio lehenengoari, zigor gisa.

por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, a la primera, en concepto de penalidad.

12.4. Enpresa Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatuta dagoenean edo Europar Batasuneko estatu kide bateko datu base nazional batean agertzen denean, enpresaren espediente birtual moduan, dokumentuak elektronikoki biltegiratzeko sistema baten moduan edo aurrekalifikazio sistema baten moduan, eta organo horiek haietan doan sartu daitezkeenean, enpresak ez du aurkeztu beharko toki horietan inskribatutako datuak egiaztatzen dituzten dokumentuak edo bestelako froga dokumentala. Izan ere, lizitatzaileak bakarrik adierazi beharko du, espresuki, dena delako erregistroan edo datu basean inskribatuta dagoela.

12.4. Cuando la empresa esté inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y éstos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligada a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares, siendo únicamente necesario la manifestación expresa por parte de la licitadora de su inscripción en el Registro o base de datos correspondiente.

12.5. Era berean, lizitatzaileak aurreko puntuko dokumenturen bat aurrez aurkeztu izan balu, justifikatu ahalko du Mankomunitatean baduela agiria, azalduz ze prozeduretan aurkeztu zuen, eta adierazpena eginez, ez dela egoera aldatu.

12.5. Asimismo si la empresa ya hubiera aportado alguna documentación exigida en el punto anterior, podrá justificar que la Mancomunidad dispone de esa documentación, indicando el procedimiento donde se encuentre, y declarará no haberse variado las condiciones de la misma.

13. KONTRATUA ESLEITZEA

13.1. Administrazioak ausaz esleipen irizpideekin bat kontratua eskaintzarik onenari esleitzeko ahalmena ala agirietan agertzen diren irizpideen arabera onargarria den eskaintza edo proposamenik ez badago, lizitazioa hutsik aitortzeko gaitasuna du.

13. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

13.1. La Administración tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la mejor oferta de conformidad con los criterios de adjudicación o declarar desierta la licitación, cuando no exista oferta o proposición alguna que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en los pliegos.

13.2. Hala eta guztiz ere, SPKLk 152. artikuluan aurreikusitako baldintzetan, administrazioak, kontratua formalizatu baino lehen, interes publikoko arrazoiak direla-eta, esleitzeari uko egin diezaioke edo izapidetutako prozedura bertan behera utz dezake, akats konponezinak dituenean. Nolanahi ere, bi kasuetan enpresa eskaintzaileei ordaindu beharko zaie. Mankomunitateak uko egin edo atzera egiten badu, gehienez ere, sorturiko gastuengatik 1.000 eurotan konpentsatuko da.

13.2. No obstante, en los términos previstos en el artículo 152 de la LCSP, la Administración, antes de formalización del contrato, podrá renunciar a adjudicarlo por razones de interés público, o desistir del procedimiento tramitado, cuando éste adolezca de defectos no subsanables, debiendo compensar a las empresas licitadoras en ambos casos. En caso de renuncia o desistimiento de la adjudicación por parte de la mancomunidad se compensarán los gastos en que hubiesen incurrido con un máximo de 1.000€.

13.3. Berdinketa ebazteko berariazko irizpideak: Zenbakien bidezko balorazioa berdina denean, kontratuak adjudikatzeko orduan, langile ezgaituak

13.3. Criterios específicos para el desempate: Tendrán preferencia en la adjudicación de los contratos, en caso de valoración numérica

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

dituzten enpresek aurkeztutako proposamenek izango dute lehentasuna, baldin eta pertsona horien kopurua langile guztien % 2tik gorakoa bada eta proposamen horiek adjudikazioaren oinarri bezala erabiliko diren irizpideen ikuspuntutik abantailatsuena berdintzen badute. Enpresa lizitatzaile batzuen artean berdinketa gertatzen bada proposamenik onuragarrienari dagokionez, eta horiek guztiek plantillan desgaitasunen bat duten langileak badituzte araudian ezarritakoa baino proportzio handiagoan (% 2 baino gehiago), plantillan desgaitasunen bat duten langile finkoen ehuneko handiena duen lizitatzaileak izango du lehentasuna kontratua adjudikatzean. Hala ere berdinketak jarraitzen badu, prezio baxuena proposatu duen enpresa aukeratuko da; prezioa ere berdina bada, adjudikazioa zozketaz erabakiko da.

idéntica, las proposiciones presentadas por aquellas empresas que tengan en su plantilla un número de trabajadores o trabajadoras con discapacidad superior al 2 %, siempre que dichas proposiciones igualen en sus términos a las más ventajosas desde el punto de vista de los criterios que sirvan de base para la adjudicación. Si varias empresas licitadoras de las que hubieren empatado en cuanto a la proposición más ventajosa acreditan tener relación laboral con personas con discapacidad en un porcentaje superior al 2 %, tendrá preferencia en la adjudicación del contrato la empresa licitadora que disponga del mayor porcentaje de personas trabajadoras fijas con discapacidad en su plantilla. De persistir el empate, resultará seleccionada la empresa cuya proposición sea la de precio más bajo; si ambas tuviesen el mismo precio la adjudicación se decidirá mediante sorteo.

Irizpide horiek aplikatze aldera, lizitatzaileek irizpideok egiaztatu beharko dituzte; horretarako, hala badagokio, dagozkion lan kontratuak, Gizarte Segurantzako kotizazioaren agiriak eta zuzenbidean onartuta dauden eta irizpide sozial horiek egiaztatzen dituzten bestelako dokumentuak ere aurkeztuko dituzte.

A efectos de aplicación de estos criterios los licitadores deberán acreditarlos, en su caso, mediante los correspondientes contratos de trabajo y documentos de cotización a la Seguridad Social y cualquier otro documento admitido en derecho que acredite los criterios sociales anteriormente referidos.

Berdinketak ebazteko irizpideak egiaztatzeko dokumentazioa berdinketa gertatzen den unean aurkeztu beharko dute lizitatzaileek, eta ez aurretik; baldintzak betetzen ote diren zehazteko unea, edonola ere, proposamenak aurkezteko epearen amaiera izango da.

La documentación acreditativa de los criterios de desempate será aportada por las licitadoras en el momento en el que se produzca el empate, y no con carácter previo, si bien el momento decisivo para apreciar la concurrencia de los requisitos será el de finalización del plazo de presentación de las proposiciones.

Irizpide horiek aplikatze aldera, lizitatzaileek irizpideok egiaztatu beharko dituzte; horretarako, hala badagokio, dagozkion lan kontratuak, Gizarte Segurantzako kotizazioaren agiriak eta zuzenbidean onartuta dauden eta irizpide sozial horiek egiaztatzen dituzten bestelako dokumentuak ere aurkeztuko dituzte.

A efectos de aplicación de estos criterios los licitadores deberán acreditarlos, en su caso, mediante los correspondientes contratos de trabajo y documentos de cotización a la Seguridad Social y cualquier otro documento admitido en derecho que acredite los criterios sociales anteriormente referidos.

13.4. Esleipena arrazoituko da eta enpresa hautagai edo eskaintzaileei jakinaraziko zaie.

13.4. La adjudicación deberá ser motivada y se notificará a las empresas candidatas o licitadoras.

Jakinarazpena lizitazio elektronikoko plataforma bidez egingo da.

La notificación se hará a través de la plataforma de licitación electrónica.

Izapideak jakinarazteko, eskaintzaileek emandako

Para las notificaciones de trámite, se utilizará el

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

helbide elektronikoa erabiliko da.

correo electrónico aportado por los licitadores
.

14. OBRETAKO ADJUDIKAZIO KOEFIZIENTEA

14. COEFICIENTE DE ADJUDICACIÓN EN OBRAS

Ondorio horietarako, adjudikazioa abantailatsuentzat jotako proposamenari emateko ebazpena Administrazioak behin betiko finkatuko du adjudikazio koefizientea.

A estos efectos, en la resolución por la que se otorgue la adjudicación a la propuesta considerada más ventajosa, la Administración fijará definitivamente el coeficiente de adjudicación.

Adjudikazio koefizientea enpresa adjudikaziodunak proposatutako eskaintza ekonomikoan aipatutako prezioaren eta lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren arteko erlazioa izango da.

El coeficiente de adjudicación será el que resulte de la relación entre el precio señalado por la empresa adjudicataria en la oferta económica de su propuesta y el presupuesto base de licitación.

Lanak egiten diren bitartean indarrean egongo diren prezio unitarioak Administrazioak onartutako proiektuan agertzen direnak izango dira, eta horiei enpresa lizitatzaileak egindako eskaintza ekonomikotik ateratzen den adjudikazio koefizientea aplikatuko zaie.

Los precios unitarios que regirán durante la ejecución de los trabajos serán los que figuran en el proyecto aprobado por la Administración, afectados por el coeficiente de adjudicación resultante de la oferta económica realizada por la empresa licitadora.

III – KONTRATUA FORMALIZATZEA

III - FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

15. KONTRATUA FORMALIZATZEA

15. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

15.1. Kontratua formalizazioarekin burutuko da, SPKLk 153. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoaren arabera.

15.1. El Contrato se perfecciona con su formalización según lo establecido en el artículo 153 y siguientes de la LCSP.

15.2. Kontratua administrazio dokumentuan formalizatuko da eta zorrozki beteko ditu lizitazioaren baldintzak. Ildo horri eutsiz, dokumentu hori edozein erregistro publikora iristeko nahikoa titulu izango da. Hala eta guztiz ere, pertsona edo enpresa esleipendunak kontratua eskritura publiko bihurtzea eska dezake eta bere kontura izango dira horren ondorioz sortutako gastuak. Kontratua formalizatzen duen dokumentuan ez dira inolaz ere onartuko klausulak, esleipenaren baldintzak aldatzen badituzte.

15.2. El contrato deberá formalizarse en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, la persona o empresa adjudicataria podrá solicitar que el Contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos. En ningún caso se podrán incluir en el documento en que se formalice el contrato cláusulas que impliquen alteración de los términos de la adjudicación.

15.3. SPKLk 44. artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratuari kontratazioaren arloan errekurtso berezia jar dakiokeenez, enpresa eskaintzaile eta hautagaiei jakinarazpena bidaltzen zaienetik hamabost (15) egun baliodun igaro baino lehen ezingo da formalizatu.

15.3. Como el contrato es susceptible de recurso especial en materia de contratación conforme al artículo 44 de la LCSP, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince (15) días hábiles desde que se remita la notificación a las empresas licitadoras y candidatas.

Kontratazio organoaren mendeko zerbitzuek errekerimendua jaso eta biharamunetik zenbatzen hasita gehienez bost (5) egunetan kontratua

Los servicios dependientes del órgano de contratación requerirá a la persona o empresa

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

formalizatzeko deituko diote pertsona edo enpresa esleipendunari. Xede horrez, lehenik eta behin errekurtsoa jarri gabe aurreko paragrafoan aurreikusitako epeak igaro behar du, errekurtsoak kontratua formalizatzea eteten baitu. Modu berean arituko da errekurtsoa ebazteko organo eskudunak etenaldia altxatzen duenean.

adjudicataria para que formalice el Contrato en plazo no superior a cinco (5) días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, una vez transcurrido el plazo previsto en el párrafo anterior sin que se hubiera interpuesto recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del contrato. De igual forma procederá cuando el órgano competente para la resolución del recurso hubiera levantado la suspensión.

15.4. Enpresa esleipendunari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik adierazitako epearen barruan kontratua ez bada formalizatu, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren ehuneko 3ko zenbatekoa eskatuko zaio, BEZa barne, zehapen kontzeptupean eta lehenengo behin betiko bermearekin ordainduko da. Halakoetan, kontratua hurrengo eskaintzaileari esleituko zaio, eskaintzen sailkapen ordena kontuan hartuta.

15.4. Cuando por causas imputables a la empresa adjudicataria no se hubiese formalizado el Contrato dentro del plazo indicado, se le exigirá el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva. En este caso, el contrato se adjudicará al siguiente licitador por el orden en que hubieran quedado clasificadas las ofertas.

Kontratua ez formalizatzeko arrazoiak administrazioari egozten bazaizkio, esleipendunari atzerapenak sortzen dizkion kalte-galerengatik kalte-ordaina emango zaio.

Si las causas de la no formalización fueren imputables a la administración, se indemnizará al adjudicatario de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.

Ezingo da kontratua gauzatzen hasi aldez aurretik formalizatu gabe.

No podrá iniciarse la ejecución del Contrato sin su previa formalización.

IV - GAUZATZEA

IV - EJECUCIÓN DEL CONTRATO

16. OBRA ZUZENDARITZA

16. DIRECCIÓN DE LAS OBRAS

16.1. Obrak San Markoseko Mankomunitatearen zuzendaritza, zaintza eta kontrolpean egingo dira, obren Zuzendari Fakultatiboa izendatuta. Horretarako, Mankomunitateak egokitzat jotzen dituen kanpoko laguntza teknikoak kontratatu ahal izango ditu.

16.1. Las obras se realizarán bajo la dirección, vigilancia y control de la Mancomunidad de San Marcos, que designará al Director Facultativo de las obras. La Mancomunidad podrá contratar para ello las asistencias técnicas externas que estime oportunas.

16.2. Obren Zuzendaritza Fakultatiboaren oharrek Proiektua edo Administrazio Baldintzen Agirien klausulak aldatu ezin badituzte ere, horiek interpretatu eta argitu ahal izango dituzte, eta obren kontratistak derrigorrez bete beharko ditu ohar horiek.

16.2. Las indicaciones de la Dirección Facultativa de las obras no podrán modificar el Proyecto o Pliego de Clausulas Administrativas, pero sí interpretarlas y aclararlas, siendo de obligado cumplimiento para el contratista de las obras.

16.3. Kontratistak obran bertan gordeko ditu eta Zuzendaritza Fakultatiboaren eskura une oro jartzeko moduan izango ditu “Aginduen liburua” eta “Azpikontratazioaren liburua”, indarreko legeriak xedatutakoarekin bat erabiliko dena.

16.3. El contratista estará obligado a conservar y tener a disposición de la Dirección Facultativa en todo momento y en la obra un ‘Libro de Órdenes’ y un “Libro de Subcontratación”, que se utilizará de acuerdo con lo dispuesto en la legislación vigente.

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

16.4. Obraren zuzendari fakultatiboak egokitzat jotzen dituen agindu, argibide eta jakinarazpenak, kontratistari eman nahi dizkionak, idatziz egingo dira, zuzendariak sinaduraren bidez baimena emanda. Jarraibideak ahoz ematen badira, ahalik eta epe laburrenean idatziz berretsi beharko dira, alderdientzat lotesleak izan daitezen.

16.4. Las órdenes, instrucciones y comunicaciones que el Director facultativo de la Obra estime oportuno dar al contratista se efectuarán por escrito, autorizándolas con su firma. Cuando las instrucciones fueren de carácter verbal, deberán ser ratificadas por escrito en el más breve plazo posible, para que sean vinculantes para las partes.

16.5. Zuzendaritza Fakultatiboak edozein unetan agindu ahal izango du kasuan-kasuan komenigarritzat jotzen dituen obrako materialen eta unitateen entseguak, probak eta azterketak egiaztatzeko, eta horretarako laborategia izendatu ahal izango du. Material eta obra-unitateak egiaztatzeko obraren Zuzendaritza Fakultatiboak eskatutako egiaztapen eta entseguen gastuak kontratistaren kontura izango dira.

16.5. La Dirección Facultativa podrá ordenar en cualquier momento que se verifiquen los ensayos, pruebas y análisis de materiales y unidades de obra que en cada caso juzgue conveniente, pudiendo designar el laboratorio. Son de cuenta del contratista los posibles gastos por verificación y ensayo de materiales y unidades de obras que sean requeridos por la Dirección Facultativa de la obra.

16.6. Era berean, adjudikaziodunak bete beharko ditu Mankomunitatearen eta obraren Zuzendaritza Fakultatiboaren aginduak, horien helburua obrak egikaritzea eta kokapen horretan egiten diren jardueren eguneroko kudeaketa bateragarri egitea bada-

16.6. Asimismo, el adjudicatario deberá acatar aquellas órdenes que provengan de la Mancomunidad y de la Dirección Facultativa de la obra, cuyo objeto sea el compatibilizar la ejecución de las obras con la gestión diaria de las actuaciones que se desarrollan en el emplazamiento.

16.7. San Markoseko Mankomunitateak gordeko du agregakin birziklatuen jatorria aukeratzeko lehentasunezko eskubidea (horrelakoak erabili behar izanez gero), eta kontratistak ez du eskubiderik izango kalte-ordainik jasotzeko edota kosturen bat ordaintzerik eskatzeko.

16.7. La Mancomunidad de San Marcos se reserva el derecho preferencial de elegir, si procediera su uso, la procedencia de los áridos reciclados, sin que suponga derecho de indemnización o pago de coste alguno al contratista.

17. KONTRATUAREN ARDURADUNA

Kontratuaren arduradunaren ahalmenak Zuzendari Fakultatiboak beteko ditu, SPKLren 237. artikulutik 246. artikulura xedatutakoari jarraikiz.

17. RESPONSABLE DEL CONTRATO

Las facultades del responsable del contrato serán ejercidas por el Director Facultativo conforme con lo dispuesto en los artículos 237 a 246 de la LCSP.

18. ENPRESA KONTRATISTAREN BALDINTZAK ETA BETEBEHARRAK

18.1. BALDINTZA OROKORRAK

1. Kontratuaren adjudikaziodun izango den enpresak edo aldi baterako enpresa-elkarteak San Markoseko Mankomunitateari proiektatutako obrak kontratuan aurreikusitako epeetan egikaritu eta entregatu beharko dizkio.

18. CONDICIONES Y OBLIGACIONES DE LA EMPRESA CONTRATISTA

18.1. CONDICIONES GENERALES

1. La empresa o Unión Temporal de Empresas adjudicataria del contrato quedará obligada a ejecutar y entregar a la Mancomunidad de San Marcos las obras proyectadas en los plazos contractuales previstos.

2. Indarrean dagoen obra planean (kontratistak

2. La superación de los plazos fijados en el plan

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

proposatu, eta Zuzendaritza Fakultatiboak eta Mankomunitateak onartutakoan) ezarritako epeak gainditzen badira, kontratistak bere gain hartu beharko du, erreklamatzeko eskubiderik gabe, egun gehigarrien kostua, San Markoseko Mankomunitateak Aholkularitza eta obren Zuzendaritza Teknikoaren kontratuaren adjudikaziodunari ordaindu beharko diona, aipatu kontratuan agertzen den lanetako batek indarrean dagoen obra planean finkatutako epea gainditzen badu.

de obra vigente (propuesto por el contratista y aprobado por la Dirección Facultativa y la Mancomunidad) conllevará que el contratista deberá asumir sin derecho a reclamar el sobrecosto que suponga a la mancomunidad de San Marcos el pago de días adicionales al adjudicatario del contrato de Consultoría y Dirección Técnica de las obras como consecuencia de cualquiera de las labores comprendidas en el citado contrato que superen los plazos fijados en el plan de obra vigente.

Indarrean dagoen obra planean (kontratistak proposatu, eta Zuzendaritza Fakultatiboak eta Mankomunitateak onartutakoan) ezarritako epeak gainditzen badira, kontratistak bere gain hartu beharko du egun gehigarrien kostua, San Markoseko Mankomunitateak obren Koordinaziorako eta Segurtasun eta Osasunerako kontratuaren adjudikaziodunari ordaindu beharko diona.

La superación de los plazos fijados en el plan de obra vigente (propuesto por el contratista y aprobado por la Dirección Facultativa y la Mancomunidad) conllevará que el contratista deberá asumir el sobrecosto que suponga a la mancomunidad de San Marcos el pago de días adicionales al adjudicatario del contrato de Coordinación y Seguridad y Salud de las obras.

3. Obrak onartutako Proiektua eta baldintza agiriak, orokorrean aplikatu behar den araudia eta, hala badagokio, kontratatutako lanen berezko arau teknikoak zorrotz betez egikaritu beharko dira, obraren zuzendariak, interpretazio teknikoa egin ondoren, kontratistari eman ahal dizkion jarraibideak kontuan hartuta. Jarraibide horiek ahoz ematen badira, ahalik eta epe laburrenean idatziz berretsi beharko dira, alderdientzat lotesleak izan daitezen.

3. Las obras deberán ejecutarse con estricta sujeción al Proyecto y pliegos aprobados, a la normativa de general aplicación y, en todo caso, a las reglas técnicas propias de la naturaleza de los trabajos contratados, y conforme a las instrucciones, que en interpretación técnica de éste diere al contratista el director de la obra. Cuando dichas instrucciones fueren de carácter verbal, deberán ser ratificadas por escrito en el más breve plazo posible, para que sean vinculantes para las partes.

4. Kontratistak arrisku eta menturara jardun beharko du kontratua egikaritzean, SPKLren 239. artikuluan ezarritakoa alde batera utzi gabe.

4. La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista, sin perjuicio de lo establecido en el artículo 239 de la LCSP.

5. Kontratista obrak behar bezala amaitu arte Proiektuan aurreikusitako konponbideak zuzen garatzeaz eta gauzatzeaz arduratuko da.

5. El contratista será responsable del correcto desarrollo y ejecución de las soluciones previstas en el Proyecto hasta la terminación satisfactoria de las obras.

6. Enpresa kontratista izango da garatzen dituen lanen eta ematen dituen prestazio eta zerbitzuen kalitate teknikoaren erantzule, baita kontratua egikaritzean izandako omisioak, errakuntzak, metodo desegokiak zein ondorio okerrak direla eta San Markoseko Mankomunitateari zein hirugarrenei sortutako ondorioen erantzule ere.

6. La empresa contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Mancomunidad de San Marcos o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

7. Kontratistari edo bere ardurapeko pertsonei egozteko moduko ekintza edo omisioen ondorioz kontratua ondo joatea arriskuan jartzen denean, Administrazioak kontratua zuzen egikaritzeko edo ordena berrezartzeko beharrezkotzat jotzen dituen neurriak hartzeko eskatu ahal izango du.

7. Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

8. Enpresa kontratistak kontratuaren emaitza egoki baliatzeko informazio osagarria eta beharrezko laguntza teknikoa emateko konpromisoa hartzen du (agiriak eta nolanahiko argibideak).

8. La empresa contratista se compromete a facilitar la información complementaria y asistencia técnica necesaria para la perfecta utilización del resultado del contrato (documentos y todo tipo de información).

9. Obrek iraun bitartean eta bermealdia amaitu arte, kontratista da eraikuntzan agertzen diren akatsen erantzule.

9. Durante el desarrollo de las obras y hasta que se cumpla el plazo de garantía, el contratista es responsable de los defectos que en la construcción puedan advertirse.

10. San Markoseko Mankomunitateak izendatutako zuzendari fakultatiboaren iritziz, obraren zati bat gaizki egina balego, kontratistak berriz egin beharko du, inolako kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik gabe, egoera hori obra hartu eta gero hauteman arren.

10. Si a juicio del facultativo director designado por la mancomunidad de San Marcos, hubiera alguna parte de la obra ejecutada deficientemente, el contratista deberá rehacerla sin derecho a indemnización de ningún género, aunque se hubiera apreciado después de la recepción.

Zuzendaritzaren arabera, obra unitate akastunak edo kontratuaren baldintzak zorrotz betetzen ez dituztenak onargarriak badira, administrazioari onartzea proposa diezaioke, prezioa jaitsita. Halakoetan, kontratistak onartu beharko ditu administrazioak finkatu dizkion prezio merkeagoak, unitate akastunak kontratuaren baldintzen arabera bere kontura eraitsi eta berriz eraikitzea erabakitzen duenean izan ezik.

Si la dirección estima que las unidades de obra defectuosas o que no cumplen estrictamente las condiciones del contrato son, sin embargo, admisibles, puede proponer a la administración su aceptación, con la consiguiente rebaja en los precios. El contratista, en tal caso, queda obligado a aceptar los precios rebajados fijados por la Administración, salvo que prefiera demoler y reconstruir las unidades defectuosas por su cuenta y con arreglo a las condiciones del contrato.

11. Kontratistaren kontura eta kargura izango dira gestioak eta izapideak, tasa eta eskubideen ordainketak, baita –instalazioen funtzionamenduko alta eta baimena, sare eta zerbitzuetako lotuneak, behin-behineko eta behin betiko harguneak eta, oro har, horrelako instalazioen behar bezala funtzionatu eta legeztatzeko beharrezkoa den guztia lortzeko– erakunde eskudunetan edo enpresa titularretan aurkeztu beharreko proiektuak idaztea ere. Gestio horiei dagokion dokumentazioa (jatorrizko bertsioan) kontratuaren Zuzendaritza Fakultatiboari entregatuko zaio, harrera akta formalizatu aurretik.

11. Serán de cuenta y cargo del contratista la realización de las gestiones y trámites, pagos de tasas y derechos, así como la redacción de los proyectos que haya que presentar en los organismos competentes o empresas titulares, a efectos de obtener el alta y permiso de funcionamiento de las instalaciones, los enganches a redes y servicios, acometidas provisionales y definitivas, y en general todo lo necesario para el funcionamiento adecuado y legalizado de las obras que incluyan este tipo de instalaciones. La documentación correspondiente a estas gestiones se entregará en original a la Dirección facultativa del contrato antes de

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

formalizar el acta de recepción.

Obrak egikaritzeko behar diren hornidurak kontratistaren kontura izango dira.

Los distintos suministros que se precisen para la ejecución de las obras serán de cuenta del contratista.

Kontratista arduratuko da aldi baterako instalazioei baja emateaz eta aipatu izapidea egiaztatzeko dokumentazioa aurkezteaz.

El contratista deberá dar de baja las instalaciones temporales y presentar documanetación acreditativa de la citada tramitación.

12. Kontratistaren betebeharra izango da obraren zuzendaritzaren eskura klimatizazioa duen bulego bat jartzea; lanak egiten diren tokian lanak zuzentzeko berezko funtzioak betetzeko azalera egoki eta nahikoa izan beharko du bulegoak, eta honako hauek izango ditu: gelak bereizteko panelak, mahaiak, aulkiak, apalak, telefonoa, faxa, energia elektrikorako harguneak eta beharrezkoak diren zerbitzu sanitarioak.

12. El contratista tiene la obligación de poner a disposición de la dirección de obra una oficina climatizada, de una superficie adecuada y suficiente para el desarrollo en la obra de las funciones propias de aquella, con paneles de división en despachos, mesas, sillas y estanterías, además de teléfono y fax, tomas de energía eléctrica y de los servicios sanitarios necesarios.

13. Kontratistak, obrak amaitutakoan edo lehenago, ahal den heinean, bere kabuz kenduko ditu eraikin, instalazio eta obra osagarri edo behin-behineko guztiak, baita tresnak, materialak eta abarrak ere. Horiek guztiak kenduta, zeuden tokiak garbituko ditu, kasu guztietan, txukun eta obra hondakinik gabe uzteko.

13. El contratista, al finalizar las obras o con antelación en la medida que sea posible, retirará por su cuenta todas las edificaciones, instalaciones y obras auxiliares o provisionales así como las herramientas, materiales etc. Una vez retiradas, procederá a la limpieza de los lugares ocupados por las mismas dejando éstos, en todo caso, limpios y libres de escombros.

14. Kontratistak behin-behineko instalazioek eta obrek kaltetutako gainazalak tratatuko ditu, lehen zeuden egoerara leheneratzeko. Horrela jokatu ezean, Obra Zuzendaritzak, aurrez abisatuta, aipatu lanak egiteko agindu ahal izango du, kontrataren kargura.

14. El contratista procederá al tratamiento de las superficies afectadas por las instalaciones y obras provisionales restituyéndolas a su estado original. Si no procediese así, la Dirección de Obra, previo aviso, podrá ordenar que se ejecuten las citadas labores con cargo a la contrata.

15. Jarraian, soilik orientabide moduan, kontratistak kontuan hartu behar dituen alde batzuk aipatzen dira:

- Topografia osagarria eta zuinketa.
- Proiektuko konponbide teknikoak eremuaren benetako baldintzetara egokitzeko maila.
- Obrak egiteko behar diren edo komeni diren behin-behineko sarbide, pasabide eta trafiko desbiderapenak, horretan erabili beharreko seinaleak, tresnak eta semaforoak barne.
- San Markoseko Mankomunitatearen ekimenez, obra kontratuko baldintzen arabera

15. Con carácter meramente orientativo se señalan a continuación algunos de los aspectos a atender, en su caso, por el contratista a su cuenta:

- Topografía complementaria y de replanteo.
- Adecuación de las soluciones técnicas del Proyecto a las condiciones reales del terreno.
- Accesos y pasos provisionales y desvíos de tráfico necesarios o convenientes para la ejecución de las obras, con la señalización y dispositivos, incluso semafóricos, adecuados.
- Cuantas obras complementarias a iniciativa de la mancomunidad de San Marcos se

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

eta indarrean dagoen legediaren testuinguruan, kontratista adjudikaziodunari eska dakizkiokeen obra osagarri guztiak, hala nola, bideak berregitea edo egokitzea, eta argien edo beste zerbitzu batzuen azpiegiturako obra zibila.

puedan encomendar al contratista adjudicatario con arreglo a las condiciones contractuales de la obra y en el contexto de la legislación vigente, tales como reposición o acondicionamiento de accesos y, en su caso, obra civil de infraestructura de iluminación u otros servicios.

16. Kontratistak ekipamendu eta giza baliabide egokiak erabili beharko ditu lanak egikaritzeko, eta, une oro, lan eta espezialitate desberdinen berariazko beharrei erantzun beharko die.

16. El contratista deberá ejecutar los trabajos con el equipo y medios personales adecuados, respondiendo en todo momento a las necesidades propias de las distintas labores y especialidades.

17. Obrak egiten diren bitartean, kontratistak ingurumen-inpaktu eta -zaharberritzearen arloan aditu prestatu bat (gutxienez) izango du, arloarekin zerikusia duten obra unitateak garatzeko. Izan ere, horiek adituek egingo dituzte: zarataren kontrako gailuak, neurri zuzentzaileak eta abar.

17. Durante el desarrollo de las obras el contratista debe disponer, al menos, de un profesional cualificado en materia de impacto y restauración medioambiental que se ocupe del desarrollo de las unidades de obra relacionadas con esta materia, las cuales habrán de ser realizadas por especialistas (dispositivos anti-ruido, medidas correctoras, etc.).

18. Kontratistak topografian teknikari bat jarriko du kontratua egikaritzeko, eskatzen zaizkion lanak egiteko nahikoa titulazio duena.

18. El contratista pondrá a disposición del contrato un técnico en topografía con titulación suficiente para la realización de todos los trabajos que así lo requieran.

19. Eraikuntzak iraun bitartean, kontratistak material guztiak eta obra bera narriadura eta kalte guztietatik babestu beharko ditu eta material sukoi guztiak gorde eta suteen kontra babestuko ditu.

19. El contratista deberá proteger todos los materiales y la propia obra contra todo deterioro y daño durante el periodo de construcción y deberá almacenar y proteger contra incendios todos los materiales inflamables.

20. Kontratistak behar adina neurri hartuko ditu, hala behar izanez gero, dela erregaien, dela aglutinatzaileen, dela koipeen, dela bestelako edozein material kaltegarriren ondoriozko uren kutsadura saihesteko.

20. El contratista adoptará las medidas necesarias para evitar, en su caso, la contaminación de las aguas por efecto de los combustibles, ligantes, aceites o cualquier otro material perjudicial.

21. Kontratistak behar bezain txukun izan behar ditu obra barruko nahiz kanpoko gune guztiak, bereziki, zabortegira sartzeko errepidea.

21. Deberá conservar en perfecto estado de limpieza todos los espacios interiores y exteriores a la obra, con especial atención a la carretera de acceso al vertedero.

22. Kontratista behartuta dago bide publikoak libre eta egoera onean uztera, eta beharrezko lan guztiak egin behar ditu oinezkoak eta ibilgailuak obrak irauten bitartean arazorik gabe ibil daitezen. Obren eragina jasaten duten zerbitzuei dagozkien jarduketak Obra Zuzendaritzaren jarraibideen arabera egingo dira,

22. El contratista queda obligado a dejar libres y en buen estado las vías públicas, debiendo realizar las obras necesarias para dejar tránsito a peatones y vehículos durante la ejecución de las obras. Las actuaciones correspondientes a servicios afectados por las obras se realizarán

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

trafikoaren afekzioak ahalik eta txikienak izan daitezen eta erabiltzaileen bide segurtasuna berma dadin. Bereziki, obrak egin bitartean erabiltzen diren bide publikoak erabilera baldintza egokitan mantendu beharko dira, bideen garbitasuna eta erabiltzaileen segurtasuna zainduta.

siguiendo las instrucciones de la Dirección de Obra de modo que se reduzcan al mínimo las afecciones al tráfico y se garantice la seguridad vial de los usuarios. En particular los caminos públicos que sean utilizados durante las obras deberán mantenerse en todo momento en condiciones de uso correctas, cuidándose especialmente su limpieza y la seguridad de los usuarios.

23. Kontratistak, kontratua burutzeko epe osoan (luzapenak barne) eta bermealdian (gehikuntzak barne), **aseguru kontratu bat eduki beharko du, kontratua burutzetik hirugarrenei edo obrari eragin dakizkiekeen kalteen erantzukizuna estaltzeko**; aseguruak baldintza agiri honen klausuletan aipatzen diren gutxieneko estaldurak izango ditu, besteak beste berariaz adierazita aseguratuak, gutxieneko estaldurak, bermatutako zenbatekoak eta epeak; halaber, azalaren 20. puntuan ezarritako zenbatekoak bermatuko ditu aseguruak. Hori guztia kontratua sinatu eta gehienez hilabete batean egiaztatu beharko du kontratistak, jatorrizko poliza eta dagozkion primen ordainagiriak aurkeztuz edo aseguru etxearen ziurtagiri egokiak aurkeztuz. Parragrafo honetan zehaztutakoa kontratua egikaritzeko baldintza berezia da, eta hala jaso da azalaren 2.2 atalean. Horiek ez betetzearen ondorioak plegu honen 20. atalean daude aurreikusita.

23. El contratista deberá disponer, durante el periodo total de duración de la ejecución del contrato (prórrogas incluidas) y del correspondiente plazo de garantía (ampliaciones incluidas), de un **contrato de seguro que cubra su responsabilidad por daños a terceros así como el correspondiente de daños a la obra,** con las coberturas mínimas a que se hace referencia en las cláusulas de este pliego, con indicación expresa, entre otros aspectos, de los asegurados, coberturas mínimas e importes garantizados, así como del plazo, y por las sumas aseguradas que se establecen en el punto 20 del cuadro de características del presente pliego, lo que deberá acreditar en el plazo máximo de un mes contado desde la firma del contrato, mediante la presentación bien de la póliza original y de los recibos acreditativos del pago de la primas correspondientes, bien de los correspondientes certificados de la entidad aseguradora. El cumplimiento de lo previsto en este párrafo tiene carácter de condición especial de ejecución del contrato y así queda previsto en el apartado 2.2 de la carátula. Las consecuencias de su incumplimiento vienen previstas en el apartado 20 de este pliego.

Nolanahi ere, adjudikaziodunak ordaindu beharko ditu dagokion frankiziaren (edo frankizien) zenbatekoa eta aseguru polizetan ezarrita egon daitezkeen mugak gainditzen dituzten kalte-galerak, baita aseguru polizetan estali gabeko ondasunei eta arriskuei lotutakoak ere.

En todo caso serán soportados por el adjudicatario los daños y perjuicios en la cuantía de la/s correspondientes franquicia/s y en lo que superen los límites que se establezcan en las distintas pólizas de seguro; así como en los bienes y riesgos no cubiertos en las mismas.

24. Kontratistak isilik gorde behar ditu kontratuaren xedearekin lotura duten eta kontratua egin duelako jakin dituen datu eta aurrekari guztiak, edonorentzat jakinak edo nabariak ez badira (SPKLren 133. artikulua). Beraz, inori ezin dio eman kontratuaren xedeari buruzko informaziorik, ez kontratuaren indarraldian, ez kontratua amaitu eta gero, ezta helburu horrekin obrara sartzen utzi ere, baldin eta

24. El contratista está obligado a guardar sigilo respecto de los datos y antecedentes que, no siendo públicos o notorios, estén relacionados con el objeto del contrato, de los que tenga conocimiento con ocasión del mismo (Art. 133 LCSP), no pudiendo, por tanto, proporcionar información a terceros sobre la materia objeto del contrato, tanto durante la vigencia del contrato

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

San Markoseko Mankomunitateak aldez aurretik horretarako baimena eman ez badio.

como después de su terminación, ni permitir el acceso a la obra con dicha finalidad, a no ser que cuente a estos efectos con la previa autorización de la mancomunidad de San Marcos.

25. Kontratistaren betebeharra da Administrazioari era frogagarrian jakinaraztea bere nortasun juridikoari eragin dakiokeen edozein aldaketa; horrelakoetan, dagozkion fakturak ordaintzeko aurreikusitako legezko epea eten egingo da, datuak egiaztatu arte.

25. Es obligación del contratista comunicar fehacientemente a la Administración cualquier cambio que afecte a su personalidad jurídica, suspendiéndose el cómputo de los plazos legalmente previsto para el abono de las facturas correspondientes hasta que se verifiquen los mismos.

26. Enpresa kontratistaren ardura izango da kontratua behar bezala aplikatzea eta ezbeharren arriskuei aurre egitea, bai materialari, bai langileei eta hirugarrenei dagokienez, lanak egiten diren bitartean.

26. Será responsabilidad de la empresa contratista la correcta aplicación del contrato y los riesgos de siniestro, tanto del material como de personal y de terceros, durante la realización de los trabajos.

27. Obraren kokalekuan beste jarduera batzuk daude eta aurreikusitako obrak jarduerekiko gutxieneko eraginekin egin beharko dira. Era berean, ingurune berean, kontratista desberdinak egon ahal izango dira, jarduera ezberdinak egiten; hori dela eta, obren adjudikaziodunak kontrata desberdinen arteko komunikazio bideak zehaztu beharko ditu eta, aldi berean, erreparatu beharko die Zuzendaritza Fakultatiboak eta jabeak eraginak minimizatzeko eman ditzaketen jarraibideei.

27. En el emplazamiento existen otras actividades y la propia ejecución de las obras previstas se deberá realizar con el mínimo de afecciones hacia dichas actividades. Asimismo en el mismo entorno podrán existir diferentes contratistas con diferentes actividades, por lo que el adjudicatario de las obras, deberá establecer los cauces de comunicación entre las diferentes contratas que pudieran existir, atendiendo de forma paralela a las indicaciones que tanto la Dirección facultativa como la Propiedad puedan establecer para minimizar dichas afecciones.

28. Gainera, kontratistak, obrak egiteaz gain, horiek entregatu arte kontserbatzeko ardura izango du.

28. El contratista además estará obligado no sólo a la ejecución de las obras sino también a su conservación hasta la recepción de las mismas.

18.2. KONTRATUA EGIKARITZEKO BALDINTZA BEREZIAK

1. Kontratuaren parte diren betearazpen baldintza berezi guztiak betetzea berdin eskatuko zaie kontratua egikaritzean parte hartzen duten azpikontratista guztiei.

18.2. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

1. Todas las condiciones especiales de ejecución que formen parte del contrato serán exigidas igualmente a todos los subcontratistas que participen de la ejecución del mismo.

2. Kontratua egikaritzeko baldintza bereziak jarraian zehaztuko dira:

2. Son obligaciones especiales de ejecución las que se detallan a continuación:

18.2.1. ENPRESA KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK GIZARTE ARLOAN, LAN ARLOAN, GIZARTE SEGURANTZAN ETA LANEKO SEGURTASUN ETA OSASUNEAN

18.2.1. OBLIGACIONES SOCIALES DE LA EMPRESA CONTRATISTA EN MATERIA LABORAL, DE SEGURIDAD SOCIAL Y DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

1. Enpresa kontratistak lan arloan, gizarte segurantzan eta laneko segurtasun eta osasunaren arloetan indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko xedapen guztiak bete beharko ditu.

Bereziki, Gipuzkoako Eraikuntza eta Obra Publikoen Hitzarmen Kolektiboan ezarritako lan baldintzak aplikatu beharko ditu, indarrean dauden eta aipatu hitzarmenean xedatutakoa hobetzen duten beste hitzarmen edo itun batzuk alde batera utzi gabe, lan istripuekin zerikusia duen guztia soilik enpresaren erantzukizuna izanik. Hain zuzen ere, bere kontura zorrotz bete beharko du segurtasun eta osasun plana, eraikuntza obretan segurtasun eta osasun alorreko gutxieneko xedapenak ezartzen dituen urriaren 24ko 1627/1997 Errege Dekretuan eta baldintza agiri honetan xedatutakoaren arabera idatzia eta onartua. Enpresa kontratistak betebehar hori ez betetzeak ez dio inolako erantzukizunik ekarriko erakunde kontratatzaileari.

2. Zuinketa egiaztatzeko akta sinatu edo obren harrera akta egin aurretik, baita kontratazio organoak edo kontratuaren arduradunak egoki jotzen duen unean ere, enpresa adjudikaziodunak dokumentazio hau aurkeztu beharko du:

- Kontratua egikaritzeari atxikitako langileen izenak eta kopurua jasotzen dituen erantzukizunpeko adierazpena, sexua, lanaldia, lanbide kategoria, kontratuaren iraupena eta soldaten kostua adierazita.
- ITA txostena (altan dauden langileei buruzko txostena, Gizarte Segurantzak igorritakoa) eta Gizarte Segurantzak eginiko ziurtagiria, langileen izenak, enpresan duten antzinatasuna eta kotizazio oinarriak adierazten dituena.
- Hala badagokio, enpresako langileen izen zerrenda (LIZ) eta kotizazioen likidazioaren zerrenda (KLZ) edo lan kontratuen kopiak, Estatuko Enplegu Zerbitzu Publikoaren eredu estandarrean.

1. La contratista deberá cumplir todas las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, seguridad social, y seguridad y salud en el trabajo.

En particular, deberá aplicar las condiciones de trabajo del Convenio Colectivo de la Construcción y Obras Publicas de Gipuzkoa, sin perjuicio de otros convenios o pactos de empresa que estuvieran en vigor y mejoren lo dispuesto en aquel, siendo de su exclusiva responsabilidad todo lo referente a accidentes de trabajo. En concreto, deberá ejecutar a su cargo y con toda diligencia el plan de seguridad y salud, redactado y aprobado conforme a lo dispuesto en el Real Decreto 1627/1997, de 24 de octubre, por el que se establecen disposiciones mínimas de seguridad y salud en las obras de construcción, y conforme a lo dispuesto en este pliego. El incumplimiento por parte de la empresa contratista no implicará responsabilidad alguna para la entidad contratante.

2. Con carácter previo a la firma del acta de comprobación de replanteo así como en un momento anterior al levantamiento del acta de recepción de los trabajos o en el momento que el órgano de contratación o la persona responsable del contrato lo estime oportuno, la empresa adjudicataria deberá aportar la siguiente documentación:

- Declaración responsable de la relación nominal y el número de personas adscritas a la ejecución del contrato, con indicación de sexo, jornada laboral, categoría profesional, duración de su contrato, y costes salariales.
- Informe ITA (Informe de Trabajadores en Alta, emitido por la Seguridad Social) e informe certificado emitido por la Seguridad Social con declaración nominal de las personas trabajadoras, la antigüedad en la empresa y las bases de cotización.
- En su caso, RNT y RLC de la empresa o copia de los contratos de trabajo en modelo estandarizado del Servicio Público Estatal de Empleo.

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

3. Era berean, enpresa kontratistak, azpikontratatutako enpresei datu egokiak eskatu ondoren, enpresa horiek ere obrak gauzatzean lanaren arloan eta gizarte segurantzaren arloan indarrean dauden xedapenak eta, zehazki, lehen aipatutako Gipuzkoako Eraikuntza eta Obra Publikoen Hitzarmen Kolektiboan ezarritako lan baldintzak, indarrean dauden eta aipatu hitzarmenean xedatutakoa hobetzen duten beste hitzarmen edo itun batzuk alde batera utzi gabe, baita laneko segurtasun eta osasunaren arloko betebehar guztiak aplikatzen dituztela egiaztatu beharko du.

3. La empresa contratista, igualmente, deberá justificar, después de haber solicitado a las empresas subcontratadas los datos oportunos, que estas empresas también aplican en la ejecución de las obras las citadas disposiciones vigentes en materia laboral y de seguridad social, y más concretamente, las condiciones de trabajo del citado Convenio Colectivo de la Construcción y Obras Públicas de Gipuzkoa sin perjuicio de otros convenios o pactos de empresa que estuvieran en vigor y mejoren lo dispuesto en aquel, así como las obligaciones en materia de seguridad y salud laboral.

4. Kontratua gauzatu bitartean, enpresa kontratistak aplikatu behar den hitzarmen kolektiboan adierazitako ordainsaria ordaindu beharko du, langileei dagokien maila profesionalaren arabera. Ordaindu beharreko ordainsaria ez da inoiz izango hori baino txikiagoa.

4. La empresa contratista deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

5. Kontratistak adierazi beharko du kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei aplikatuko zaien hitzarmen kolektiboa. Horretarako, kontratua adjudikatu ondoren, langile horiei benetan aplikatuko zaizkien baldintzei buruz eskatutako informazio osoa eman beharko du.

5. La contratista deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y las trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato. A tal efecto, tendrá la obligación de facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.

6. Kontratuari adskribatutako langileen lan baldintzen edozein aldaketa, adjudikazioaren unean aplikagarria den hitzarmen kolektiboan xedatutakoei eragiten diena, kontratazio organoari jakinarazi beharko zaizkio aldez aurretik.

6. Cualquier modificación en las condiciones laborales del personal adscrito que afecte a las establecidas por el convenio colectivo aplicable en el momento de la adjudicación, deberá ser comunicada previamente al órgano de contratación.

7. Enpresa kontratistak sexu jazarpena eta sexuan oinarritutako jazarpena saihesteko lan baldintzak sustatu beharko ditu, eta horiek prebenitzeko eta halakoak jasan dituztenen kasuan kasuko salaketa eta erreklamazioak bideratzeko berariazko prozedurak ezarri beharko ditu.

7. La empresa contratista deberá promover condiciones de trabajo que eviten el acoso sexual y el acoso por razón de sexo y arbitrar procedimientos específicos para su prevención y para dar cauce a las denuncias o reclamaciones que puedan formular quienes hayan sido objeto del mismo.

8. Klausula honetan jasotako betebeharrak betetzetik eratorritako gastuak enpresa adjudikaziodunaren kontura izango dira eta kontratua egikaritzako eskainitako prezioan sartuta egongo dira.

8. Los gastos derivados del cumplimiento de las obligaciones recogidas en esta cláusula serán por cuenta de la empresa adjudicataria y estarán incluidos en el precio ofertado para la ejecución del

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

contrato.

9. Azpikontrataziorik egiten bada, enpresa azpikontratistak klausula honetan xedatutakoa bete beharko du. Azpikontratatutako jarduerari hasiera eman baino lehen, enpresa kontratistak egiaztatu beharko du azpikontratatutako enpresako langile guztiak gizarte segurantzan izena emanda eta altan daudela, eta horren berri eman beharko dio kontratazio organoari.

9. En caso de subcontratación, la empresa subcontratista deberá igualmente cumplir con lo dispuesto en esta cláusula. La empresa contratista comprobará, con carácter previo al inicio de la actividad subcontratada, la afiliación y el alta en la seguridad social de los trabajadores y las trabajadoras de las empresas con las cuales subcontrate, y lo comunicará al órgano de contratación.

10. Era berean, enpresa kontratistek eta azpikontratistek bete beharko dituzte enpleguaren kalitateari buruzko eskakizunak, Eraikuntza Sektoreko azpikontratazioa arautzen duen urriaren 18ko 32/2006 Legea garatzen duen abuztuaren 24ko 1109/2007 Errege Dekretuan jasotakoak, kontratu mugagabea duten langileen gutxieneko ehunekoari dagokionez eta giza baliabideek lan arriskuen prebentzioari buruz duten prestakuntza mailari dagokionez.

10. Las empresas contratistas y subcontratistas deberán igualmente cumplir los requisitos de calidad en el empleo contemplados en Real decreto 1109/2007, de 24 de agosto, por el que se desarrolla la Ley 32/2006 reguladora de la subcontratación en el Sector de la Construcción, en cuanto a porcentaje mínimo de trabajadores contratados con carácter indefinido y en cuanto a formación de recursos humanos en materia de prevención de riesgos laborales.

11. Kontratista adjudikaziodunak Gipuzkoako eraikuntzaren sektorean ordezkaritza duten erakunde sindikalen ordezkariei obretan sartzen utziko die, lan arriskuen prebentzioaren araudia eta gainerako lan baldintzak betetzen direla egiazta dezaten.

11. El contratista adjudicatario deberá permitir el acceso a las obras de los representantes de las organizaciones sindicales representativas en el ámbito del sector de la construcción de Gipuzkoa para llevar a cabo labores de comprobación del cumplimiento de la normativa de prevención de riesgos laborales y del resto de las condiciones de trabajo.

12. Baldin eta, enpresa kontratistak klausula honetan xedatutako betebeharrak ez betetzeagatik, entitate kontratatzailea zigortzen badute ez betetze horren ondorioz sortutako ondorio ekonomikoak bere gain hartzera, ondorio horiek kontratistari jasanaraziko dizkio. Horretarako, administrazio kontratatzaileak beharrezko jarduketa administratibo edo judizialak egiteko eskubidea izango du, harik eta ordaindutako zenbateko osoa berreskuratu arte.

12. Si como consecuencia del incumplimiento por la empresa contratista de las obligaciones asumidas en virtud de esta cláusula, la entidad contratante fuera condenada a asumir las consecuencias económicas que de aquel se derivan, se repercutirán las mismas en la contratista, a cuyos efectos la Administración contratante se reserva el ejercicio de cualesquiera acciones, administrativas o judiciales, que sean adecuadas y convenientes hasta la total recuperación de las cantidades satisfechas.

Aurreko puntuetan aipatutako betebeharrak kontratua gauzatzeko baldintza berezi bezala ezarri dira eta egiaztatu beharko dira kontratuaren gauzatze markoan. Zehapen horiek kontratistari ordaindu beharreko zenbateko osotik edo partzialetik kenduko dira zuzenean; edo, bestela,

Las obligaciones impuestas en los párrafos anteriores se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución del contrato. Tales penalidades se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

bermetik, SPKLren 194. artikuluan ezarritakoari jarraikiz.

18.2.2. BETEBEHARRAK AZPIKONTRATAZIOAN

1. Enpresa kontratistak zerbitzuaren zati bat egitea hirugarren batzuekin adostu ahal izango du, kontratuak edo baldintza agiriek kontrakorik esaten ez badute edo kontratuaren izaera eta baldintzak direla eta adjudikaziodunak zuzenean gauzatu behar duela ondorioztatzen ez bada.

2. Material geosintetikoen instalazioa egiteko, enpresa instalatzaile espezializatu bat azpikontratatu beharko da, nahitaez.

3. Ezaugarrien taularen 23. apartatuan aipatzen diren funtsezko atazak ezin dira azpikontratatu, kontratista nagusiak zuzenean egin beharreko lanak izanik.

4. Azpikontratuak egiteko, atal hauetan zehaztutakoa bete beharko da, azpikontratazioa egiaztatzea (azpikontratazio-kontratua), (ii) kontratistak azpikontratistarekiko dituen betebeharrak eta (iii) azpikontratistari egindako ordainketak egiaztatzea:

(i)Azpikontratazioa egiaztatzea (azpikontratazio-kontratua):

a) Lehendabizi, lizitatzaileek kontratuaren zer atal azpikontratatzeko asmoa duten zehaztu behar dute KEDBn. Kontratuaren prezioaren (BEZik gabe) gaineko ehunekoa eta lanez arduratuko den azpikontratistaren izena edo enpresa profila ere eman beharko dute, kaudimen profesional edo teknikoen baldintzen arabera zehaztuta.

b) Kasu guztietan, azpikontratatutako lana hasi baino gutxienez 15 egun lehenago, kontratistak azpikontratazio-kontratu bat aurkeztu beharko dio Administrazioari, bi aldeek sinatua, eta gutxienez eduki hau izango duena:

- Alderdiak identifikatzea (kontratista eta azpikontratista).
- Azpikontratistaren gaitasunaren justifikazioa, SPKLren 215. artikulua.

concepto de pago total o parcial, deban abonarse al contratista, o sobre la garantía, conforme al artículo 194 de la LCSP.

18.2.2. OBLIGACIONES EN SUPUESTOS DE SUBCONTRATACIÓN

1. La empresa contratista podrá concertar con terceros la realización parcial de la prestación, salvo que el contrato o los pliegos dispongan lo contrario o que por su naturaleza y condiciones se deduzca que áquel ha de ser ejecutado directamente por el adjudicatario.

2. Se deberá subcontratar obligatoriamente la ejecución de la instalación de los materiales geosintéticos con una empresa instaladora especializada.

3. Las tareas críticas que se indican en el apartado 23 del cuadro de características no pueden ser objeto de subcontratación, debiendo ser ejecutadas directamente por la contratista principal.

4. La celebración de los subcontratos estará sometida al cumplimiento de los siguientes apartados a cerca de (i) la acreditación de la subcontratación (contrato de subcontratación), (ii) obligaciones de la contratista frente a la subcontratista y (iii) comprobación de pagos a la subcontratista:

(i)Acreditación de la subcontratación (contrato de subcontratación):

a) Inicialmente, los licitadores deberán indicar en el DEUC la parte del contrato que tengan previsto subcontratar, señalando el porcentaje sobre el precio del contrato (sin IVA) y el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización.

b) En todo caso, con una antelación mínima de 15 días antes del inicio del trabajo subcontratado el contratista deberá presentar a la Administración un contrato de subcontratación firmado por ambas partes con el siguiente contenido mínimo:

- Identificación de las partes (el contratista y el subcontratista).
- Justificación de la aptitud del subcontratista según el art. 215 de la

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

- Azpikontratistak kontratistari eskatzen zaizkion lan-arloko, gizarte-segurantzako eta laneko segurtasun eta osasuneko gizarte-betebehar berberak betetzea (ABBAren 18.2.1 atala).
- Azpikontratatu nahi den prestazioaren zatia.
- Kontratuaren prezioaren gaineko ehunekoa eta azpikontratistari ordaindu beharreko zenbatekoa.
- Azpikontratistari ordaintzeko epearen baldintzak.
- Azpikontratistak AKPPn aurreikusitako klausulei dagokienez dituen betebeharrak eta horiek ez betetzearen ondorioak.

LCSP.

- El cumplimiento por parte de la subcontratista de las mismas obligaciones sociales en materia laboral, de seguridad social y de seguridad y salud en el trabajo exigidas para la contratista (apartado 18.2.1 del PCAP).
- La parte de la prestación que se pretende subcontratar.
- El porcentaje sobre el precio del contrato y el importe a abonar a la subcontratista.
- Las condiciones de plazo pago a la subcontratista.
- Obligaciones de la subcontratista con relación a las cláusulas previstas en el PCAP y las consecuencias de su incumplimiento.

Azpikontratazio-kontratuaren jakinarazpena azpikontratua egin eta berehala egin ahal izango da, baldin eta beharrezkoa bada larrialdi-egoera bati erantzuteko edo premiazko neurriak hartzea eskatzen badu, eta behar bezala justifikatzen bada.

La notificación del Contrato de subcontratación podrá realizarse inmediatamente después de la celebración del subcontrato si éste es necesario para atender a una situación de emergencia o que exija la adopción de medidas urgentes y así se justifica suficientemente.

c) Proposatutako azpikontratista SPKLren 71. artikuluan aurreikusitako desgaikuntzarik edota debekurik (kontratua egiteko) ez duela egiaztatzearren, kontratistak, azpikontratazioari buruzko dokumentazioarekin batera, nahitaez aurkeztuko du horri buruzko erantzukizunpeko adierazpena, azpikontratistak sinatutakoa.

c) A los efectos de acreditar que el subcontratista propuesto no está incurso en las inhabilitaciones y prohibiciones para contratar previstas en el artículo 71 de la LCSP, el contratista aportará obligatoriamente con la documentación relativa a la subcontratación una declaración responsable suscrita por el subcontratista en este sentido.

Eskaintzan adierazitakoarekin bat ez datozen azpikontratuak –eskaintzan izenez adierazitako enpresaburua ez den beste batzuekin egin direlako, edo eskaintzan adierazitako zerbitzuaren zatiari buruzkoak izan beharrean beste zati batzuei buruzkoak direlako– ezingo dira egin harik eta egutegiko hogei egun igarotzen diren arte, azpikontratazio-kontratua jakinarazten denetik eta apartatu honen b) letran adierazitako egiaztagiriak aurkezten direnetik, non eta azpikontratu horiek ez diren aldez aurretik eta berariaz baimendu, eta, betiere, San MarkoMankomunitateak ez badu horien aurka dagoela adierazteko jakinarazpenik egin epe horren barruan. Araubide hori berdin aplikatuko da, azpikontratistak lanbide profila deskribatuz identifikatu badira eskaintzan.

Los subcontratos que no se ajusten a lo indicado en la oferta, por celebrarse con empresarios distintos de los indicados nominativamente en la misma o por referirse a partes de la prestación diferentes a las señaladas en ella, no podrán celebrarse hasta que transcurran veinte días naturales desde que se hubiese cursado la notificación y aportado el contrato de subcontratación a que se refiere la letra b), salvo que con anterioridad hubiesen sido autorizados expresamente, siempre que la mancomunidad de San Marcos no hubiese notificado dentro de este plazo su oposición a los mismos. Este régimen será igualmente aplicable si los subcontratistas hubiesen sido identificados en la oferta mediante la descripción de su perfil profesional.

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

5. Azpikontratazioa egiteko 4. puntuan ezarritako baldintzak urratuz gero edota azpikontratistaren gaitasuna edo larrialdi egoeraren zirkunstantziak edo azpikontratazioa presazko bihurtzen dutenak egiaztatu ezean, kasu guztietan, kontratistari zigorra ezarri ahalko zaio: azpikontratuko zenbatekoaren 100eko 50erainokoa:

- Azpikontratazio-kontratua garaiz eta behar bezala jakinarazten ez bada, azpikontratatutako zenbatekoaren % 50eko zigorra ezarriko da.
- Larrialdia justifikaziorik gabe deklaratzeak edo premiazko neurriak hartzeak azpikontratatutako zenbatekoaren % 50eko zigorra ekarriko du.
- Zuzentzeko errekerimendua egin ondoren azpikontratistaren gaitasuna behar bezala justifikatzen ez bada, azpikontratatutako zenbatekoaren % 5 ordainduko da..

6. Azpikontratistek kontratista nagusiaren aurrean bakarrik izango dituzte betebeharrak; hortaz, kontratista nagusiak bere gain hartuko du Administrazioaren aurrean kontratua gauzatzeko erantzukizun osoa, gizarte edo lan arloko betekizunak barne, baita datuak babesteari buruzko estatuko araudia eta Europar Batasunarena betetzeko beharra ere.

SPKLren 215. artikuluaren 2. apartatuaren b) eta c) letretan adierazitako komunikazioak direla bide San Markoseko Mankomunitateak egindako azpikontratuen berri izateak edo d) letran ezarritako kasuan hark baimena emateak ez du eraginik izango kontratista nagusiak daukan erantzukizun esklusiboan.

7. Enpresa kontratistak enpresa azpikontratistei egingo dizkien ordainketak SPKLren 216. artikuluan eta berankortasunaren aurkako neurriak ezartzen dituen abenduaren 29ko 3/2004 Legea aldatzeko uztailaren 5eko 15/2010 Legearen hirugarren xedapen iragankorrean xedatutakora egokitu beharko dira.

(ii) Kontratistak azpikontratistarekiko dituen

5. La infracción de las condiciones establecidas en el punto 4 para proceder a la subcontratación, así como la falta de acreditación de la aptitud del subcontratista o de las circunstancias determinantes de la situación de emergencia o de las que hacen urgente la subcontratación, podrá dar lugar, en todo caso, a la imposición al contratista de una penalidad de hasta un 50 por 100 del importe del subcontrato:

- La falta total de notificación del contrato de subcontratación en tiempo y forma supondrá una penalidad del 50% del importe subcontratado.
- La injustificada declaración de emergencia o medidas urgentes supondrá una penalidad del 50% del importe subcontratado.
- La persistencia en la insuficiencia de justificación de la aptitud del subcontratista tras el correspondiente requerimiento de subsanación supondrá un 5% del importe subcontratado.

6. Las subcontratistas quedarán obligadas sólo ante la empresa contratista principal, que asumirá, por tanto, la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente a la Administración, incluido el cumplimiento de las obligaciones en materia social o laboral, así como de la obligación referida al sometimiento a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos.

El conocimiento que tenga la mancomunidad de San Marcos de los subcontratos celebrados en virtud de las comunicaciones a que se refieren las letras b) y c) del apartado 2 del artículo 215 de la LCSP o la autorización que otorgue en el supuesto previsto en la letra d) de dicho apartado, no alterarán la responsabilidad exclusiva del contratista principal.

7. Los pagos que la empresa contratista realice a las empresas subcontratistas deberán ajustarse a lo dispuesto en el artículo 216 de la LCSP y en la Disposición Transitoria tercera de la Ley 15/2010, de 5 de julio de modificación de la ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad.

(ii)Obligaciones de la contratista frente a la

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

betebeharrak

8. Kontratistak, gainera, honako betebehar hauek beteko ditu:

a) Enpresa kontratistak eraikuntza sektorean azpikontratazioa arautzen duen urriaren 18ko 32/2006 Legean ezarritako arauak beteko ditu, baita laneko segurtasun eta osasunaren arloan indarrean dagoen araudia ere, eta araudi horiek azpikontratatutako enpresa bakoitzak betetzen dituela bermatuko du. Hain zuzen ere, azpikontratatzen dituen enpresa guztiek honako baldintza hauek betetzen dituela egiaztatu beharko du, kontratuaren egikaritzeari dagokionez:

- jarduera aurrera eramateko eta lanen zuzendaritza zuzenean gauzatzeko bitarteko egokiak eta gutxieneko azpiegitura bat duela, eta ez dela legez kontrako langileen lagapenik eman;
- langileek lan arriskuen prebentzioaren arloan beharrezkoa den prestakuntza dutela;
- prebentzio antolakuntza egokia duela;
- dagozkion betebehar guztiak betetzen dituela laneko segurtasun eta osasun arloan eta, zehazki, prebentzio jarduerak koordinatzeari buruzkoak eta beharrezkoak diren prebentzio baliabideak baliatzeari buruzkoak;
- langileen %30ak, gutxienez, kontratu mugagabea duela, laneko egonkortasuna bermatzeko helburuarekin;
- Egiaztatutako Enpresen Erregistroan izena emanda dagoela;
- legeak azpikontratazio erregimenerako ezarritako mugak betetzen dituela.

b) Enpresa kontratistak Azpikontratazio Liburua eduki beharko du, eta liburu hori eskura egongo da obran esku hartzen duten eragile guztientzat. Gainera, Azpikontratazio Liburuan egindako anotazio guztiak segurtasun eta osasun arloko koordinatzaileari jakinarazi beharko dio.

subcontratista

8. La contratista cumplirá, además, las siguientes obligaciones:

a) La empresa contratista cumplirá las normas sobre subcontratación establecidas en la Ley 32/2006, de 18 de octubre, Reguladora de la Subcontratación en el Sector de la Construcción, así como la normativa vigente en materia de seguridad y salud en el trabajo, y asegurará el cumplimiento de dicha normativa por parte de cada subcontratista. En concreto, deberá verificar que toda empresa que subcontrate cumple las siguientes obligaciones, con relación a la ejecución del contrato:

- que dispone de infraestructura y medios adecuados para llevar a cabo la actividad y ejercer directamente la dirección de los trabajos, y que no se haya producido la cesión ilegal de personas trabajadoras.
- que su personal dispone de la formación necesaria en materia de prevención de riesgos laborales.
- que dispone de una organización preventiva adecuada.
- que cumple todas las obligaciones en materia de seguridad y salud laboral y, más concretamente, la normativa sobre la coordinación de actividades preventivas y puesta a disposición de los recursos preventivos cuando sean necesarios.
- que dispone de un porcentaje mínimo del 30 % de trabajadores y trabajadoras con contrato indefinido, con el fin de garantizar la estabilidad laboral.
- que está inscrita en el Registro de Empresas Acreditadas.
- que cumple los límites en el régimen de subcontratación establecidos en la Ley.

b) La empresa contratista deberá disponer del Libro de subcontratación y dar acceso al Libro de subcontratación a la totalidad de agentes que intervienen en la obra, y comunicar cada subcontratación anotada en el Libro de Subcontratación a la Coordinación de seguridad y salud.

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

c) Enpresa kontratistak obran parte hartzen ari diren enpresa guztietako langileen ordezkariei berri eman beharko die bai obran egindako kontratazio edo azpikontratazioei buruz, bai jarduerak koordinatzeko aurreikusi diren neurriei buruz.

c) La empresa contratista deberá informar a las y los representantes de los trabajadores y trabajadoras de todas las empresas de la obra, sobre todas las contrataciones o subcontrataciones de la obra, así como de las medidas previstas para la coordinación de actividades.

d) Enpresa kontratistak egiaztatu behar du, azpikontratatutako jarduerari ekin aurretik, azpikontratatutako enpresetako langileen Gizarte Segurantzako alta eta afiliazioa, eta kontratazio organoari jakinarazi behar dio.

d) La empresa contratista comprobará, con carácter previo al inicio de la actividad subcontratada, la afiliación y el alta en la Seguridad Social de las y los trabajadores de las empresas con las cuales subcontrate y deberá comunicarlo al órgano de contratación.

e) Kontratistak inola ere ezingo du hitzartu kontratuaren zati bat egitea lege ordenamenduaren arabera kontratatzeko ezgaituta dauden pertsonekin edo SPKLren 71. artikuluan jasotako kasuetan daudenekin.

e) En ningún caso podrá concertarse por la empresa contratista la ejecución parcial del contrato con personas inhabilitadas para contratar de acuerdo con el ordenamiento jurídico, o comprendidas en alguno de los supuestos del artículo 71 de la LCSP.

f) Enpresa kontratistak egiaztatu egin beharko du enpresa azpikontratistak, langile berriak kontratatu behar baditu kontratua exekutatzeko, lehenetsi dituela gizartetik baztertuak izateko arriskuan dauden pertsonak, lanik ez dutenak edo lan merkatuan sartzeko zailtasun handiak dituztenak.

f) La empresa contratista verificará que la empresa subcontratista, si tiene que contratar nuevo personal para la ejecución del contrato, favorece la contratación de personas en riesgo de exclusión social, que estén desocupadas o que tengan dificultades importantes para integrarse en el mercado de trabajo.

9. Enpresa kontratistak azpikontratazioari adskribatutako langileen ordezkariei azpikontratazioaren berri eman beharko die, lan arloko legediak agintzen duen bezala.

9. La empresa contratista deberá informar a la representación del personal adscrito a la subcontratación, de acuerdo con la legislación laboral.

10. Aurreko paragrafoetan ezarritako betebeharrak, indarrean dagoen araudian ezarrita ez daudenak, egikaritzeko baldintza bereziak izango dira eta kontratua egikaritzeko markoan egiaztatu beharko dira. Baldintza horiek ez betetzeak zehapen ekonomikoak ekarriko ditu, ez betetzearen larritasunaren araberakoak, kontratuaren prezioaren % 10 gainditu gabe. Nolanahi ere, ez betetze oso larria ekar dezaketen betebeharrak, baldintza agiri honen arabera, betebehar hori kontratuaren funtsezko betebehartzat joko da eta hori ez betetzeak kontratua suntsitzea ekarri ahal izango du, baldin eta SPKLren 211. artikuluaren 1. apartatuaren f) letraren bigarren

10. Las obligaciones establecidas en los párrafos anteriores que no vienen impuestas en la normativa de contratación vigente se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución del contrato. Su incumplimiento supondrá la imposición de penalidades económicas, proporcionales a la gravedad del incumplimiento y su cuantía no podrá ser superior al 10 % del precio del contrato. En todo caso, las obligaciones cuyo incumplimiento tiene carácter muy grave conforme al presente pliego tendrán la consideración de obligaciones contractuales de carácter esencial, y

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

paragrafoan ezarritako baldintzak betetzen badira:

- Kontratistak goiko 8 a) idatz-zatian jasotako alderdiak egiaztatzen ez baditu, egiaztatu gabeko item bakoitzeko azpikontratatutako prezioaren % 5eko zigorra ezarriko zaio.

- Azpikontratatutako langileak Gizarte Segurantzan afiliatuta eta alta emanda daudela aldez aurretik egiaztatzen ez bada, azpikontratatutako prezioaren % 10eko zigorra ezarriko da.
- Mankomunitateak Gizarte Segurantzan alta emanda ez dauden langileak egiaztatzen baditu, kontratuaren prezio osoaren % 10eko zigorra ezarriko zaio.
- Desgaitutako pertsonak edo enpresak azpikontratatzeak kontratuaren prezio osoaren % 10eko zigorra ekarriko du.

(iii) Azpikontratistari egindako ordainketak egiaztatzea

11. San Markoseko Mankomunitateak, SPKLren 217.2 artikulua aplikatuta, kontratista adjudikaziodunak obran parte hartzen duten azpikontratista eta hornitzaile guztiei egin behar dizkien ordainketak zorrotz betetzen direla egiaztatuko du.

Kontratistak mankomunitateari igorriko dio kontratuan parte hartzen duten azpikontratisten edo hornitzaileen zerrenda xehakatua, parte-hartzea burutzen denean, horietako bakoitzaren azpikontratazioaren edo horniduraren baldintzak erantsita, ordainketa epearekin zuzeneko lotura baldin badute. Era berean, lana behin amaituta, ordainketak 216. artikuluan eta merkataritza eragiketetan berankortasunaren aurka borrokatzeko neurriak ezartzen dituen abenduaren 29ko 3/2004 Legean ezarritako legezko ordainketa epeen barruan egin izanaren egiaztagiria aurkeztu beharko dute.

Ondorio horietarako, obraren ziurtapen bakoitzean, kontratistak kontratuari lotutako azpikontratistei edo

su incumplimiento podrá dar lugar a la resolución del contrato, siempre y cuando se cumplan los requisitos establecidos en el segundo párrafo de la letra f) del apartado 1 del artículo 211 de la LCSP:

- La falta de verificación por parte del contratista de los aspectos incluidos en el apartado 8 a) de arriba supondrá una penalidad del 5% del precio subcontratado por cada item no comprobado.
- La falta de verificación previa de la afiliación y alta en la Seguridad Social de las y los trabajadores de la subcontratada supondrá una penalidad del 10% del precio subcontratado.
- La constatación por parte de la Mancomunidad de trabajadores que no están dados de alta en la Seguridad Social supondrá una penalidad del 10% del precio total del contrato.
- La subcontratación personas o empresas inhabilitadas supondrá una penalidad del 10% del precio total del contrato.

(iii)Comprobación de pagos a la subcontratista:

11. La mancomunidad de San Marcos en aplicación del artículo 217.2 de la LCSP comprobará el estricto cumplimiento de los pagos que el contratista adjudicatario ha de hacer a todos los subcontratistas o suministradores que participen en la obra.

El contratista remitirá a la mancomunidad relación detallada de aquellos subcontratistas o suministradores que participen en el contrato cuando se perfecciones su participación, junto con aquellas condiciones de subcontratación o suministro de cada uno de ellos que guarden una relación directa con el plazo del pago. Asimismo deberán aportar justificante de cumplimiento de los pagos a aquellos una vez terminada la prestación dentro de los plazos de pago legalmente establecidos en el artículo 216 y en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre , por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales en lo que le sea de aplicación.

A tales efectos, el contratista deberá aportar en cada certificación de obra, certificado de los pagos

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

hornitzaileei egindako ordainketen agiria erantsi beharko du. Kontratistari ziurtagiria ordaintzeko, ezinbestekoa izango da azpikontratistei ordaintzeko konpromisoen egoera egunean egiaztatzea. Alde horretatik, kontratistak azpikontratistarekiko konpromiso ekonomikoak ez betetzeak, ziurtagiriaren ordainketa izozteaz gain, honako zigor hau ere badakar:

- Ordainketa atzeratzen den egun natural bakoitzeko, 0,30 euroko zigorra ezarriko da kontratuaren prezioaren 1.000 euroko, baina zenbatekoa ezin izango da inola ere kontratuaren prezioaren % 5 baino handiagoa izan.

Aurreko apartatuetan aurreikusitakoa gorabehera, kasu guztietan, isunak ezarri beharko zaizkio kontratistari, baldin eta, azpikontratistak edo hornitzaileak kontratazio organoari aurkeztu dion ebazpen judizial edo arbitral irmoaren bidez, egiaztatzen bada kontratistak kontratua egikaritzeari lotutako azpikontratista edo hornitzaileari ordainketa egin ez diola abenduaren 29ko 3/2004 Legearen ezarritako epeetan, atzerapenaren arrazoia ez denean azpikontratistak edo hornitzaileak lana egikaritzean onartu dituen kontratuzko betebeharretako bat bete ez izana. Isunaren zenbatekoa kontratuaren prezioaren ehuneko bostera iritsi ahal izango da eta hilero aplikatu ahal izango da, ordainketa egin arte, aipatu prezioaren % 50eko mugaraino. Behin betiko bermeak arrazoi horregatik ezartzen diren isunak estaliko ditu.

18.3. ERAIKUNTZA- ETA ERAISPEN-HONDAKINEI LOTUTAKO BETEBEHARRAK

1. Aplikatu beharreko araudian aurreikusitako betebeharrez gain, lanak hasi aurretik, obra egikarituko duen pertsona fisiko edo juridikoak obraren jabeari plan bat aurkeztu beharko dio; plan horretan azalduko du nola beteko dituen dagozkion betebeharrak, obran sortuko diren eraikuntza eta eraispen hondakinei dagokienez, bereziki, *eraikuntza eta eraispeneko hondakinen produkzioa eta kudeaketa arautzen dituen otsailaren 1eko 105/2008*

a los subcontratistas o suministradores del contrato. El pago de la certificación al contratista queda condicionado a la comprobación del estado al día de sus compromisos de pago a los subcontratistas.

En este sentido, el incumplimiento de la contratista con sus compromisos económicos con la subcontratatista supone, además de la congelación del abono de la certificación, la siguiente penalidad:

- Por cada día natural de retraso en el pago, se establece una penalidad de 0,30 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato sin que en ningún caso su cuantía pueda superar el 5 % del precio del contrato.

Sin perjuicio de lo previsto en los apartados anteriores, procederá en todo caso la imposición de penalidades al contratista cuando, mediante resolución judicial o arbitral firme aportada por el subcontratista o por el suministrador al órgano de contratación quedara acreditado el impago por el contratista a un subcontratista o suministrador vinculado a la ejecución del contrato en los plazos previstos en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, y que dicha demora en el pago no viene motivada por el incumplimiento de alguna de las obligaciones contractuales asumidas por el subcontratista o por el suministrador en la ejecución de la prestación. La penalidad podrá alcanzar hasta el cinco por ciento del precio del contrato, y podrá reiterarse cada mes mientras persista el impago hasta alcanzar el límite conjunto del 50 por ciento de dicho precio. La garantía definitiva responderá de las penalidades que se impongan por este motivo.

18.3. OBLIGACIONES EN MATERIA DE RESIDUOS DE CONSTRUCCIÓN Y DEMOLICIÓN

1. Además de las obligaciones previstas en la normativa aplicable, antes de que comiencen los trabajos, la persona física o jurídica que ejecute la obra estará obligada a presentar a la propiedad de la misma un plan que refleje cómo llevará a cabo las obligaciones que le incumban en relación con los residuos de construcción y demolición que se vayan a producir en la obra, en particular las recogidas en el artículo 4.1. y en el artículo 5 del

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

Errege Dekretuaren 4.1 artikuluan eta 5. artikuluan jasotakoak.

Era berean, bete beharko du *112/2012 Dekretua, ekainaren 26koa,* eraikuntza eta eraispen hondakinen ekoizpena eta kudeaketa arautzen duena.

Real Decreto 105/2008, de 1 de febrero, por el que se regula la producción y gestión de los residuos de construcción y demolición.

Asimismo se deberá cumplir el *Decreto 112/2012, de 26 de junio*, por el que se regula la producción y gestión de residuos de construcción y demolición.

2. Aipatu plana, zuzendaritza fakultatiboaren onespena eta jabearen onarpena lortu ondoren, obraren kontratuzko dokumentazioan sartuko da.

2. El plan, una vez aprobado por la dirección facultativa y aceptado por la propiedad, pasará a formar parte de los documentos contractuales de la obra.

3. Betebehar horiek ez betetzeak SPKLren 192. artikuluan aurreikusitako isuna ezartzea ekarriko du, kontratuaren xede den zerbitzuaren betetze akastunagatik.

3. El incumplimiento de estas obligaciones dará lugar a la imposición de la penalidad prevista en el artículo 192 de la LCSP, por ejecución defectuosa de la prestación objeto del contrato.

4. Isuna ez betetzearen larritasunaren araberakoa izango da, proportzionaltasun irizpideari jarraikiz ABBAren 20. Atalean zehaztutakoaren arabera.

4. La penalidad será conforme a la gravedad del incumplimiento, de acuerdo con un criterio de proporcionalidad establecido en el apartado 20 del PCAP.

18.4. LANTALDEARI ETA GIZA BALIABIDEEI LOTUTAKO BETEBEHARRAK

1. Enpresa kontratistak ekipamendu eta giza baliabide egokiekin egin behar ditu obrak, bere eskaintzan aipatutakoak izanik, eta lanen martxak noiznahi sortzen dituen premiei behar bezala erantzungo die.

18.4. OBLIGACIONES REFERENTES AL EQUIPO Y MEDIOS PERSONALES

1. La empresa contratista deberá ejecutar las obras con el equipo y medios personales adecuados así como los incluidos en su oferta, respondiendo en todo momento a las necesidades que se deriven de la marcha de los trabajos.

2. Hain zuzen ere, bere kargura aurreikusi beharko du proiekturako eta obrarako beharko duen laguntza teknikoa, lan eta espezialitate bakoitzak eskatzen dituen premiei ondo erantzuteko gai izango dena.

2. Deberá, en concreto, prever a su cargo la necesaria asistencia técnica al proyecto y obra, con la capacidad suficiente como para atender las necesidades propias de los distintos trabajos y especialidades.

3. Administrazioak bereziki delikatu edo kritikoak diren gai edo arloetan arduradunak izango diren adituak izendatzeko eskatu ahalko dio enpresa kontratistari, baldin eta obretako Zuzendaritza Fakultatiboaren ustez horien beharra badago.

3. La Administración podrá exigir a la empresa contratista el nombramiento de especialistas responsables en aquellos temas o materias especialmente delicados o críticos que a juicio de la Dirección facultativa de las obras así lo requieran.

4. Enpresa kontratista behartuta dago, baldintza agiri honetan aipatzen diren lanak egiteko, kontratua sinatu aurretik izenez identifikatutako teknikariak eta beste langileak izendatzera, bertan zehazten den

4. La empresa contratista estará obligada a asignar para la ejecución de los trabajos a que se refiere el presente pliego, las y los facultativos y el resto de personal que se haya identificado

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

dedikazioarekin. Ondorioz, **kontratua indarrean dagoen bitartean, arduraldi osoarekin esleitutako langileek ezin izango dute beste lan batean jardun.** Era berean, enpresa kontratistak ezin izango du izendatutako langileak ordeztu kontratuaren arduradunak esanbidezko baimenik eman ez badio. Ondorio horietarako, enpresa kontratistak kontratua egikaritzeko bideratu duen teknikari bat (edo gehiago) ordezkatu behar izanez gero, Administrazioaren oniritzia eman beharko du, izendatu nahi den pertsona berri(ar)en curriculuma(k) ikusi ondoren, hala eskatzen bada.

nominalmente con anterioridad a la firma del contrato, con la dedicación definida en la misma. Por consiguiente, **durante la vigencia del contrato, el personal asignado al mismo con dedicación completa, no podrá intervenir en otro trabajo.** Asimismo, la empresa contratista no podrá sustituir al personal nominado, sin la expresa autorización de la persona responsable del contrato. A estos efectos, cualquier sustitución del personal técnico comprometido por la empresa contratista para la ejecución del contrato deberá ser aceptada por la Administración previa presentación, si así se exige, del currículum de la persona o personas de nueva designación.

5. Pertsona laguntzaileen lehiaketa proposatzen denean, lankidetzan aritzeko konpromisoaren adierazpena aurkeztu beharko da. Enpresa kontratistak bere eskaintzan proposatutako lankideak ezin izango ditu baztertu, ezta beste pertsona batzuekin ordezkatu ere, kontratuaren arduradunaren onespenik gabe.

5. En caso de proponer el concurso de personas colaboradoras se deberá aportar su declaración de compromiso de colaboración. La empresa contratista no podrá prescindir de las colaboraciones propuestas en su oferta ni sustituirlas por otras sin la aprobación de la persona responsable del contrato.

Kaudimen gisa eskatzen diren giza baliabideak eta, horiez gain, eskaintzan ager daitezkeenak, nahitaez kontratuari adskribatuta geratuko dira, eta kontratuaren funtsezko baldintza bihurtuko dira, 211. artikuluaren f) letran aipatutako ondorioetarako.

Los medios personales exigidos como solvencia y los que, además, puedan figurar en la oferta técnica quedarán adscritos obligatoriamente al contrato, constituyendo una obligación esencial del mismo a los efectos señalados en la letra f) del artículo 211.

Agindu hori ez betetzea arau-hauste oso larritzat hartuko da eta kontratua suntsiarazteko arrazoia izan daiteke.

El incumplimiento de este precepto será tipificado como infracción muy grave y podrá ser causa de resolución del contrato.

6. Baldintza horiek ez betetzeak zehapen ekonomikoak ekarriko ditu, ez betetzearen larritasunaren araberakoak, kontratuaren prezioaren % 10 gainditu gabe.. Zehapen horiek enpresa kontratistari ordainketa oso edo partzial gisa ordaindu behar zaion diru kopurutik edo bermetik kenduko dira.

6. Su incumplimiento supondrá la imposición de penalidades económicas, proporcionales a la gravedad del incumplimiento y su cuantía no podrá ser superior al 10 % del precio del contrato. Tales penalidades se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse a la empresa contratista, o sobre la garantía.

18.5. MAKINERIA ETA BITARTEKO TEKNIKOEI LOTUTAKO BETEBEHARRAK

1. Enpresa kontratistak bere eskaintzan aipatutako makinak eta bitarteko teknikoak eta, oro har, obrak ondo egiteko behar diren guztiak jarriko ditu. Betebehar hori funtsezkoa da SPKLren 211.

18.5. OBLIGACIONES REFERENTES A MAQUINARIA Y MEDIOS TÉCNICOS

1. La empresa contratista aportará la maquinaria y los medios técnicos incluidos en su propuesta y, en general, cuantos se precisen para la buena ejecución de las obras. Esta obligación tiene el

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

artikuluan aurreikusitako ondorioetarako.

2. Kontratistak bere eskaintzan aipatutako makinaren edo bitarteko teknikoren bat aldatu nahi badu, proposamen arrazoitu bat aurkeztu beharko du, Administrazioaren onarpena lortzeko.

3. Makinak eta bitarteko teknikoak lana ongi egiteko baldintzetan mantenduko dira, eta kontratuaren xede den obrara behar besteko dedikazioarekin; ezin izango dira obratik kendu Zuzendaritza Fakultatiboaren baimenik gabe, eta, aldez aurretik, aurreikusitako obra unitatea amaitu izana justifikatu beharko da.

4. Aurreko paragrafoetan ezarritako betebeharrak egikaritzeko baldintza bereziak izango dira eta kontratua egikaritzeko markoan egiaztatu beharko dira. Baldintza horiek ez betetzeak zehapen ekonomikoak ekarriko ditu, ez betetzearen larritasunaren araberakoak, kontratuaren prezioaren % 10 gainditu gabe. Nolanahi ere, ez betetze oso larria ekar dezaketen betebeharrak kontratuaren funtsezko betebehartzat joko dira eta horiek ez betetzeak kontratua suntsitzea ekarri ahal izango du. Zehapen horiek enpresa kontratistari ordainketa oso edo partzial gisa ordaindu behar zaion diru kopurutik edo bermetik kenduko dira.

18.6. BAIMEN ETA LIZENTZIEN KUDEAKETARI LOTUTAKO BETEBEHARRAK

1. Lanak behar bezala egiteko beharrezkoak diren baimen eta lizentzia guztiak lortzea enpresa kontratistaren ardura eta kontua izango da, kontratazio organoak bere kasa kudeatzea erabakitzen ez badu; baimen eta lizentzia horien gaineko eskumena duten erakundeek ezarritako baldintzak eta zehaztapenak bere kontura bete beharko ditu kontratistak.

2. Baimenak edo lizentziak eskuratzeko tasa, fidantza edo bestelako gasturen bat ordaindu behar izanez

carácter de esencial a los efectos previstos en el artículo 211 de la LCSP.

2. Cualquier sustitución de la maquinaria o medios técnicos incluidos en su oferta deberá ser aceptada por la Administración, previa presentación de una propuesta justificada.

3. La maquinaria y los medios técnicos se mantendrán en todo momento en condiciones de trabajo satisfactorias y con la dedicación necesaria a las obras objeto del contrato, no pudiendo ser retirados sin autorización de la Dirección facultativa, previa justificación de la terminación de las unidades de obra para cuya ejecución se habían previsto.

4. Las obligaciones impuestas en los párrafos anteriores se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución del contrato. Su incumplimiento supondrá la imposición de penalidades económicas, proporcionales a la gravedad del incumplimiento y su cuantía no podrá ser superior al 10 % del precio del contrato. En todo caso, las obligaciones cuyo incumplimiento tenga carácter muy grave tendrán la consideración de obligaciones contractuales de carácter esencial, pudiendo dar lugar su incumplimiento a la resolución del contrato. Tales penalidades se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse a la empresa contratista, o sobre la garantía.

18.6. OBLIGACIONES RELATIVAS A LA GESTIÓN DE PERMISOS, LICENCIAS Y AUTORIZACIONES

1. Correrá por cuenta y será responsabilidad de la empresa contratista, salvo que el órgano de contratación decida gestionarlo por sí mismo, la obtención de cuantos permisos, licencias y autorizaciones sean precisos para la correcta ejecución de los trabajos, debiendo atender a su cargo los consiguientes condicionados y prescripciones de los organismos competentes.

2. Cuando se exijan tasas, fianzas u otros gastos por dichos permisos, licencias o autorizaciones, su

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

gero, ordainketa edo gordailua egitea ere enpresa kontratistaren kargura izango da.

19. ENPRESA KONTRATISTARI ESKATZEKO MODUKO GASTUAK

Kontratistaren kontura izango dira kontratua formalizatzeko gastuak, eskritura publiko bihurtzea erabiliz gero. Era berean, kontratistak ordainduko ditu kontratatutako lana egiteko enpresak egin beharreko gastuak, horien barnean daudelarik gastu orokorrak, finantzarioak, aseguruenak, tasak, fidantzak, entseguak, azterketak, kasuan-kasuan bidezkotzat jotako berariazko txostenak, garraioa eta joan-etorriak, kontratistaren ardurapeko teknikari eta laguntzaileen ordainsari eta dietak eta baldintza agiri honetan aurreikusi diren gainerako gastuak.

20. ARAU-HAUSTEEN ONDORIO JURIDIKOAK

1. Administrazio baldintza berezien agiri honetan kontratua egikaritzeko baldintza berezi gisa ezarri diren betebeharrak ez betetze guztiak arin, larri edo oso larritzat jo ahal izango dira, isunak ezartze aldera.

1.1. Betebehar orokorren ez-betetzeak honela kalifikatuko dira:

1.1.1. Ez-betetze larriak izango dira**:**

a) Aseguru-polizak berritu direla ez egiaztatzea (AKPPren 18.1.23 atala).

1.1.2. Ez-betetze oso larriak izango dira:

a) Aseguru-polizak ez berritzea (AKPPren 18.1.23 atala).

1.2. Lanaren, gizarte segurantzaren eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan aurreikusitako betebeharrak ez betetzeko kasuak honela sailkatuko dira:

1.2.1. Ez betetze arinak izango dira:

a) Langileari idatziz ez jakinaraztea kontratuaren funtsezko osagaiak eta lana betetzeko baldintza

abono o depósito será también a cargo de la empresa contratista.

19. GASTOS EXIGIBLES A LA CONTRATISTA

Correrán por cuenta de la contratista los gastos de formalización del contrato en el supuesto de elevación a escritura pública así como los gastos que la empresa deba realizar para el cumplimiento de la prestación contratada, incluidos los generales, financieros, de seguros, tasas, fianzas, ensayos, análisis, informes específicos que en cada caso resulten pertinentes, transporte y desplazamientos, honorarios y dietas del personal técnico y auxiliar a su cargo y los demás previstos en este pliego.

20. CONSECUENCIAS JURÍDICAS DE LOS INCUMPLIMIENTOS

1. Los incumplimientos de las obligaciones establecidas como condiciones especiales de ejecución en el presente pliego de cláusulas administrativas particulares se calificarán a efectos de la imposición de penalidades como leves, graves o muy graves.

1.1. Los incumplimientos **de las obligaciones generales** se calificarán de la siguiente manera:

1.1.1. Serán incumplimientos graves:

a) La falta de acreditación de la renovación de las pólizas de seguros (apartado 18.1.23 del PCAP).

1.1.2. Serán incumplimientos muy graves:

a) La falta de renovación de las pólizas de seguros (apartado 18.1.23 del PCAP).

1.2. Los incumplimientos de las obligaciones previstas **en materia laboral, de seguridad social, y de seguridad y salud en el trabajo** se calificarán de la siguiente manera:

1.2.1. Serán incumplimientos leves:

a) No informar por escrito al trabajador o trabajadora sobre los elementos esenciales

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

nagusiak, dagokion araudiak ezarritako moduan eta epeetan.

del contrato y las principales condiciones de ejecución de la prestación laboral, en los términos y plazos establecidos en la normativa correspondiente.

b) Lanaldi partzialeko langileei, urruneko langileei, eta iraupen mugatuko edo iraupen jakineko edo aldi baterako kontratua duten langileei enpresan hutsik dauden lanpostuen berri ez ematea.

b) No informar a las y los trabajadores a tiempo parcial, a las y los trabajadores a distancia, y a las y los trabajadores con contratos de duración determinada o temporales sobre las vacantes existentes en la empresa.

c) Lan istripuen eta deklaratutako laneko gaixotasunen berri ez ematea lan agintaritza eskudunari garaiz eta dagokion moduan, istripu edo gaixotasun horiek arintzat jotzen direnean.

c) No dar cuenta, en tiempo y forma, a la autoridad laboral competente de los accidentes de trabajo ocurridos y las enfermedades profesionales declaradas cuando tengan la calificación de leves.

d) Enpresako zerbitzua uzten duten langileen bajak edo haiengan eragina duten bestelako aldaketak garaiz eta forma egokian ez jakinaraztea.

d) No comunicar en tiempo y forma las bajas de las y los trabajadores que cesen en el servicio de la empresa así como las demás variaciones que les afecten.

e) Aldi baterako ezintasunen baja, baja-berrespen edo altari buruzko mediku agirien kopiak –langileak helarazitakoak– dagokion entitateari ez bidaltzea.

e) No remitir a la entidad correspondiente las copias de los partes médicos de baja, confirmación de la baja o alta de incapacidad temporal facilitadas por las personas trabajadoras.

f) Betebehar formalei edo agirizkoei eragiten dien gainerako ez betetze guztiak.

f) Cualesquiera otros incumplimientos que afecten a obligaciones meramente formales o documentales.

1.2.2. Ez betetze larriak izango dira:

1.2.2. Serán incumplimientos graves:

a) Lan kontratua idatziz ez formalizatzea, betekizun hori legez bete beharrekoa denean edo langileak hala eskatu duenean.

a) No formalizar por escrito el contrato de trabajo cuando este requisito sea exigible o cuando lo haya solicitado el o la trabajadora.

b) Kontratu motei, iraunaldi zehatzeko kontratuei eta aldi baterako kontratuei buruzko araudia urratzea, kontratu mota ezberdinak lege-iruzurrez erabiliz.

b) Incumplir la normativa sobre modalidades contractuales, contratos de duración determinada y temporales, mediante su utilización en fraude de ley.

c) Lanaldi, gaueko lan, aparteko ordu, ordu osagarri, atsedenaldi, opor eta baimenei buruzko arauak eta legezko nahiz hitzarturiko mugak urratzea.

c) Incumplir las normas y los límites legales o pactados en materia de jornada, trabajo nocturno, horas extraordinarias, horas complementarias, descansos, vacaciones, permisos.

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

d) Enpresak bere kasa funtsezko lan baldintzen aldaketa inposatzea, legez ezarritako prozedurak jarraitu gabe.

d) Modificar las condiciones sustanciales de trabajo impuesta unilateralmente por la empresa, sin acudir a los procedimientos legamente establecidos.

e) Legez edo hitzarmen kolektiboz ezarritakoak baino lan baldintza txarragoak ezartzea, eta, orobat, Langileen Estatutuaren Legearen 4. artikuluan langileei aitortutako eskubideen kontrako egintzak nahiz ez-egiteak burutzea, oso larritzat jo behar ez badira.

e) Establecer condiciones de trabajo inferiores a las establecidas legalmente o por convenio colectivo, así como los actos u omisiones que fueren contrarios a los derechos de las y los trabajadores reconocidos en el artículo 4 de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, salvo que proceda su calificación como muy grave.

f) Laneko segurtasun eta osasun plana egiteko betebeharra ez betetzea, edo egindako planean lan arriskuen prebentzioari buruzko araudiak ezarritako irispide eta edukia aintzat ez hartzea, bereziki, obrako langileen segurtasun eta osasunari eragiten dieten berariazko arriskuei moldatutako eduki erreal eta egokia jaso ez izana edo plana langileari eragiten dioten jarduera, prozedura edo lanpostuen inguruetako ezaugarri berezietara egokitu ez izana.

f) Incumplir la obligación de elaborar el plan de seguridad y salud en el trabajo con el alcance y contenido establecidos en la normativa de prevención de riesgos laborales, en particular por carecer de un contenido real y adecuado a los riesgos específicos para la seguridad y la salud de las y los trabajadores de la obra o por no adaptarse a las características particulares de las actividades o los procedimientos desarrollados o del entorno de los puestos de trabajo.

g) Laneko segurtasun eta osasun planaren jarraipena egiteko betebeharra ez betetzea, laneko arriskuen prebentzioari buruzko araudiak ezarritako irispide eta edukiarekin.

g) Incumplir la obligación de realizar el seguimiento del plan de seguridad y salud en el trabajo, con el alcance y contenido establecidos en la normativa de prevención de riesgos laborales.

h) Indarrean dagoen araudiaren araberako mediku azterketak eta langileen osasun egoera aztertzeko aldizkako probak ez egitea, edo haien emaitzen berri dagokien langileei ez ematea.

h) No realizar los reconocimientos médicos y pruebas de vigilancia periódica del estado de salud de las y los trabajadores que procedan conforme a la normativa en vigor, o no comunicar su resultado a las y los trabajadores afectados.

i) Langileak euren ezaugarri pertsonal ezagunekin bateraezinak diren lanpostuetara atxikitzea, ez betetze oso larritzat jotzen denean izan ezik.

i) Adscribir trabajadores o trabajadoras a puestos de trabajo cuyas condiciones fuesen incompatibles con sus características personales conocidas, salvo cuando se considere incumplimiento muy grave.

j) Lan agintaritzari lan istripuen eta deklaratutako lanbide gaixotasunen berri garaiz eta forma

j) No dar cuenta en tiempo y forma a la autoridad laboral, conforme a las

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

egokian ez ematea, indarrean dauden xedapenen arabera, horiek larri, oso larri edo hilgarri kalifikazioa dutenean, edo ikerketarik ez burutzea langileen osasunari kalterik eragin zaionean edo prebentzio neurriak nahikoak ez direla susmatzeko zantzuak daudenean.

disposiciones vigentes, de los accidentes de trabajo ocurridos y de las enfermedades profesionales declaradas cuando tengan la calificación de graves, muy graves o mortales, o no llevar a cabo una investigación en caso de producirse daños a la salud de las y los trabajadores o de tener indicios de que las medidas preventivas son insuficientes.

k) Lan arriskuen prebentzioari buruzko araudia ez betetzea, ez betetze arintzat edo oso larritzat jo daitekeenean izan ezik.

k) Incumplir la normativa de prevención de riesgos laborales, salvo que la misma tenga la consideración de leve o muy grave.

l) Lantokiaren edo langunearen garbitasun eza, ohikoa denean edo langileen osotasun fisikorako eta osasunerako arriskua dakarrenean.

l) La falta de limpieza del centro o lugar de trabajo, cuando sea habitual o cuando de ello se deriven riesgos para la integridad física y salud del personal.

m) Langile berrien hasierako afiliazioa edo alta ez eskatzea, edo epez kanpo eskatzea, ikuskapen baten ondorioz Egoera horretan dagoen langile bakoitza ez betetze bat dela ulertuko da.

m) No solicitar la afiliación inicial o el alta de las y los trabajadores que ingresen a su servicio, o solicitar la misma, como consecuencia de actuación inspectora, fuera del plazo establecido. A estos efectos se considerará un incumplimiento por cada trabajador o trabajadora afectada.

n) Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak kontzeptu guztiengatik biltzen dituen kuotak dagokion modu eta epeetan ez ordaintzea, edo dagokion diru-sarrera behar den zenbatekoan ez egitea, kotizazio agiriak aurkeztuta, betiere diru-sarrera ez egitearen arrazoia enpresaren konkurtso deklarazioa edo ezinbesteko kasua ez bada eta, ikuskapena hasi aurretik, kuotak ordaintzeko epea luzatzeko eskaera egin ez bada, ezezko ebazpena eman denean izan ezik.

n) No ingresar, en la forma y plazos reglamentarios, las cuotas correspondientes que por todos los conceptos recauda la Tesorería General de la Seguridad Social o no efectuar el ingreso en la cuantía debida, habiendo presentado los documentos de cotización, siempre que la falta de ingreso no obedezca a una declaración concursal de la empresa, ni a un supuesto de fuerza mayor, ni se haya solicitado aplazamiento para el pago de las cuotas con carácter previo al inicio de la actuación inspectora, salvo que haya recaído resolución denegatoria.

1.2.3. Ez betetze <u>oso larriak</u> izango dira:

1.2.3. Serán incumplimientos <u>muy graves</u>:

a) Langileari zor zaion soldata ez ordaintzea edo ordainketa behin eta berriro atzeratzea.

a) El impago y los retrasos reiterados en el pago del salario debido.

b) Enpresak bere kasa hartzea diskriminazio zuzena nahiz zeharkakoa eragiten duten

b) Adoptar decisiones unilaterales de la empresa que impliquen discriminaciones

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

erabakiak: adina edo desgaitasuna dela-eta aldeko eta aurkako diskriminazioa eragiten dutenak; ordainsari, lanaldi, prestakuntza eta gainerako lan baldintzak direla-eta aldeko eta aurkako diskriminazioa eragiten dutenak; eta jatorria, arraza edo etnia barne, egoera zibila, gizarte maila, erlijio edo sinesteak, ideia politikoak, sexu joera, sindikatuei eta sindikatuen erabakiei atxikitzea edo ez atxikitzea, enpresako beste langile batzuekin ahaidetasun lotura izatea edo hizkuntza dela-eta diskriminazioa eragiten dutenak.

directas o indirectas desfavorables por razón de edad o discapacidad, discriminaciones favorables o adversas en materia de retribuciones, jornadas, formación, promoción y demás condiciones de trabajo, discriminaciones por circunstancias de origen, incluido el racial o étnico, estado civil, condición social, religión o convicciones, ideas políticas, orientación sexual, adhesión o no a sindicatos y a sus acuerdos, vínculos de parentesco con otras personas trabajadoras o por razón de la lengua.

c) Enpresak langileen aurkako tratua ekar dezaketen erabakiak hartzea, erabaki horiek tratu berdintasunaren eta diskriminazio ezaren printzipioa bete dadila eskatzeko enpresan egindako erreklamazio baten aurreko edo administrazio akzio zein akzio judizial baten aurreko erreakzioa direnean.

c) Adoptar decisiones de la empresa que supongan un trato desfavorable de las y los trabajadores como reacción ante una reclamación efectuada en la empresa o ante una acción administrativa o judicial destinada a exigir el cumplimiento del principio de igualdad de trato y no discriminación.

d) Enpresak langileekin pentsioak direla-eta hartutako konpromisoak ez betetzea pentsio planak eta pentsio funtsak arautzen dituen araudian ezarritako moduan.

d) Incumplimiento por la empresa de los compromisos por pensiones con el personal en los términos establecidos en la normativa reguladora de los planes y fondos de pensiones.

e) Lan arriskuen prebentziorako araudia bete gabe egiten diren lanak berehala ez geldiaraztea edo geldieran ez uztea, Lan eta Gizarte Segurantzako Ikuskatzailetzak errekerimendua egin duenean, eta lan horiek, Ikuskatzailetzaren iritziz, langileen segurtasun eta osasunerako hurbil-hurbileko arrisku larria dakartenean berekin, edo lanei berriz ekitea, geldiarazteko arrazoiak aurrez zuzendu gabe.

e) No paralizar ni suspender de forma inmediata, a requerimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, los trabajos que se realicen sin observar la normativa sobre prevención de riesgos laborales y que, a juicio de la Inspección, impliquen la existencia de un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las y los trabajadores, o reanudar los trabajos sin haber subsanado previamente las causas que motivaron la paralización.

f) Langileak euren ezaugarri pertsonal ezagunekin bateraezinak diren lanpostuetara atxikitzea, baita langile horiek laneko segurtasun eta osasunaren alorrean dituzten lanbide gaitasunak kontuan izan gabe lanean jardutea, egoera horiek langileen segurtasun eta osasunerako hurbil-hurbileko arrisku larria eragiten dutenean.

f) Adscribir trabajadores o trabajadoras a puestos de trabajo cuyas condiciones fuesen incompatibles con sus características personales conocidas, así como su dedicación a la realización de tareas sin tomar en consideración sus capacidades profesionales en materia de seguridad y salud en el trabajo, cuando de ello se derive un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las y los trabajadores.

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

g) Prebentzio baliabiderik eza, legez nahitaezkoak direnean, edo haien presentziak dakartzan betebeharrak ez betetzea, dagokion araudian arriskutsutzat edo arrisku berezikotzat jotako jarduerak direnean.

g) La falta de presencia de los recursos preventivos cuando ello sea preceptivo o el incumplimiento de las obligaciones derivadas de su presencia, cuando se trate de actividades consideradas en la normativa correspondiente como peligrosas o con riesgos especiales.

h) Honako alderdi hauek ez egiaztatzea, dagokion legeak edo araudiak ezarritako moduan: enpresa azpikontratatuek zuzendaritza nahiz produkzioan lan arriskuen prebentzioko prestakuntza duten langileak badituztela, prebentzio antolamendu egokia badutela, eta dagokion erregistroan inskribatua daudela.

h) Incumplir el deber de verificar, en la forma establecida legal o reglamentariamente, que las empresas subcontratadas disponen de recursos humanos, tanto en su nivel directivo como productivo, que cuentan con la formación necesaria en prevención de riesgos laborales, y que disponen de una organización preventiva adecuada, y la inscripción en el registro correspondiente.

i) Laneko arriskuen prebentzioari buruzko araudia betetzean lan baldintzei aplika dakiekeen beste edozein neurri hartu ez izana, horien ondorioz langileen segurtasun eta osasunerako arrisku hurbil-hurbileko eta larria eragiten denean.

i) No adoptar cualesquiera otras medidas preventivas aplicables a las condiciones de trabajo en ejecución de la normativa sobre prevención de riesgos laborales de las que se derive un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las personas trabajadoras.

j) Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak kontzeptu guztiengatik biltzen dituen kuotak ez ordaintzea, dagokion epe eta moduan, kotizazio agiriak aurkeztu gabe.

j) No ingresar, en el plazo y formas reglamentarias, las cuotas correspondientes que por todos los conceptos recauda la Tesorería General de la Seguridad Social, no habiendo presentado los documentos de cotización.

k) Kotizazio agirietan edo bestelako agirietan datu faltsuak edo okerrak deklaratzea edo agerraraztea iruzur eginez, betiere kuotetan eragina badute.

k) Efectuar declaraciones o consignar datos falsos o inexactos en los documentos de cotización o en cualquier otro documento de forma fraudulenta, cuando se modifiquen las cuotas.

l) Kontratuak etenda edo lanaldia murriztua duten langileei lana ematea, kontratuaren etenaldian edo lan agintaritzari edo langabezia prestazioak kudeatzen dituen entitateari jakinarazitako lanaldi murriztuan, hala badagokio.

l) Dar ocupación a las y los trabajadores afectados por la suspensión de contratos o reducción de jornada, en el período de aplicación de las medidas de suspensión de contratos o en el horario de reducción de jornada comunicado a la autoridad laboral o a la entidad gestora de las prestaciones por desempleo, en su caso.

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

m) Langileei deskontatutako Gizarte Segurantzako kuotaren zatia epean ez ordaintzea eta atxikitzea, edo legez dagokiona baino diru gehiago kentzea.

m) Retener indebidamente, no ingresándola dentro de plazo, la parte de cuota de Seguridad Social descontada a sus trabajadores y trabajadoras, o efectuar descuentos superiores a los legalmente establecidos.

1.3. Azpikontratazioaren arloan aurreikusitako betebeharren ez-betetzeak, AKPP honen 18.2.2 atalean aurreikusitakoez gain, honela kalifikatuko dira:

1.3. Los incumplimientos de las obligaciones previstas **en materia de subcontratación,** además de las ya previstas en el apartado 18.2.2 de este PCAP, se calificarán de la siguiente manera:

1.3.1. Ez betetze arinak izango dira:

1.3.1. Serán incumplimientos leves:

a) Enpresa kontratistak ez egiaztatzea enpresa azpikontratatua erabiltzen ari den makinen edukitza egiaztatzen duen agiri edo tituluak, edota indarrean dauden legeek eskatzen duten gainerako informazioa.

a) No verificar la empresa contratista la documentación o título que acredite la posesión de la maquinaria que utiliza la empresa subcontratista, y de cuanta información sea exigida por las disposiciones legales vigentes.

b) Segurtasun eta osasun arloko koordinatzaileari ez jakinaraztea Azpikontratazio Liburuan jasotako edozein azpikontratazio.

b) No comunicar a la persona que realiza la coordinación de seguridad y salud la subcontratación anotada en el Libro de Subcontratación.

c) Arau-hauste arina izango da azpikontratazioaren arloko ez-egite edo ez-betetze oro, larritzat edo oso larritzat jotzen ez bada.

c) Tendrá la consideración de infracción leve cualquier omisión o incumplimiento en materia de subcontratación que no sea considerada grave o muy grave.

1.3.2. Ez betetze larriak izango dira:

1.3.2. Serán incumplimientos graves:

a) Eraikuntza sektorean azpikontratazioa arautzen duen legeak eskatzen duen Azpikontratazio Liburua ez edukitzea, edo modu ordenatuan eta egunean ez egotea, dagokion araudian ezarritako moduan.

a) No disponer del Libro de Subcontratación exigible por la Ley reguladora de la subcontratación del sector de la construcción, o no llevarlo en orden y al día, en los términos establecidos por la normativa correspondiente.

b) Ez egiaztatzea enpresa azpikontratistek badituztela laneko arriskuen prebentzio arloko prestakuntza jaso duten langileak, bai zuzendaritzan, bai produkzioan, badutela prebentzio antolaketa egokia eta dagokion erregistroan inskribatuta daudela.

b) No verificar que las empresas subcontratistas con las que contrate disponen de recursos humanos, tanto en su nivel directivo como productivo, que cuentan con la formación necesaria en prevención de riesgos laborales, y que disponen de una

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

c) Oro har, kontratua gauzatu bitartean ez egiaztatzea enpresa azpikontratatuek betetzen dutela azpikontratazioari buruzko klausula, baldin eta ez betetzeak ez badira ez betetze arin edo oso larritzat jo.

organización preventiva adecuada, y están inscritas en el registro correspondiente.

c) Con carácter general, no verificar durante la ejecución del contrato el cumplimiento por parte de las empresas subcontratadas de las obligaciones señaladas en la cláusula de subcontratación, salvo que estén previstas como incumplimiento leve o muy grave.

d) Kontratua gauzatzean, obran legez ezarritako mugak gainditzen dituen azpikontratista edo langile autonomo kopuru bat egotea ez eragoztea, betiere zuzendaritza fakultatiboaren berariazko baimenik gabe, baldin eta egoera hori ez betetze oso larritzat jo ez bada.

d) Permitir que, en el ámbito de ejecución del contrato, intervengan subcontratistas o personas trabajadoras autónomas superando los niveles de subcontratación permitidos legalmente, sin que se disponga de la expresa aprobación de la dirección facultativa, salvo que constituya incumplimiento muy grave.

e) Langileen ordezkariei egindako azpikontratazioen berri ez ematea.

e) No informar a las y los representantes de las personas trabajadoras de las subcontrataciones efectuadas.

1.3.3. Ez betetze <u>oso larriak</u> izango dira:

1.3.3. Serán incumplimientos <u>muy graves</u>:

a) Kontratua gauzatzean, obran legez ezarritako mugak gainditzen dituen azpikontratista edo langile autonomo kopuru bat egotea ez eragoztea, betiere zuzendaritza fakultatiboaren esanbidezko baimenik gabe, arriskuei buruzko araudiaren arabera, lan horiek arrisku bereziak dituzten lanak direnean.

a) Permitir que, en el ámbito de ejecución del contrato, intervengan empresas subcontratistas o personas trabajadoras autónomas superando los niveles de subcontratación permitidos legalmente, sin que se disponga de la expresa aprobación de la dirección facultativa, cuando se trate de trabajos con riesgos especiales conforme a la regulación reglamentaria de los mismos para las obras de construcción.

b) Langileak indarrean dagoen legedian ezarritakoa urratuz lagatzea.

b) La cesión de personas trabajadoras en los términos prohibidos por la legislación vigente.

c) Kontratuaren zati bat ordenamendu juridikoaren arabera kontratatzeko gaitasungabetuta dagoen edo SPKLren 71. artikuluko egoeretako batean dagoen pertsona batekin kontratatzea.

c) Contratar la ejecución de parte del contrato con una persona inhabilitada para contratar de acuerdo con el ordenamiento jurídico o comprendido en alguno de los supuestos del artículo 71 de la LCSP.

d) Ez egiaztatzea enpresa azpikontratistak kontratu mugagabearekin izan behar duen gutxieneko langile portzentajea baduela, betiere

d) No verificar que la empresa subcontratista cumple la limitación de la proporción mínima de personas trabajadoras contratadas con

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

eraikuntza sektorean azpikontratazioa arautzen duen araudia betez.

carácter indefinido conforme a la normativa reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción.

1.4. Eraikuntza- eta eraispen-hondakinen arloan aurreikusitako betebeharrak ez betetzea honela kalifikatuko da:

1.4. Los incumplimientos de las obligaciones previstas **en materia residuos de construcción y demolición** se calificarán de la siguiente manera:

1.4.1. Ez-betetze arina izango da obran sortuko diren eraikuntza- eta eraispen-hondakinei dagokienez dagozkion betebeharrak nola gauzatuko dituen jasotzen duen plana ez aurkeztea, bereziki 105/2008 Errege Dekretuaren 4.1 artikuluan eta 5. artikuluan jasotakoak.

1.4.1. Será incumplimiento leve no presentar el plan que refleje cómo llevará a cabo las obligaciones que le incumban en relación con los residuos de construcción y demolición que se vayan a producir en la obra, en particular las recogidas en el artículo 4.1. y en el artículo 5 del *Real Decreto 105/2008*.

1.4.2. Ez-betetze larriak izango dira:

1.4.2. Serán incumplimientos graves:

a) Kontratistak aurkeztutako eta zuzendaritza teknikoak onartutako planean idatzitako jarraibideen aurka doazen ekintzak egitea.

a) Realizar acciones que contradigan las instrucciones redactadas en el Plan presentado por el contratista y aprobado por la Dirección facultativa.

1.4.3. Ez-betetze oso larriak izango dira:

1.4.3. Serán incumplimientos muy graves:

a) Eraikuntza- eta eraispen-hondakinen xedeari edo kudeaketari dagokionez, zuzendaritza fakultatiboaren edo Mankomunitateko zerbitzu teknikoen esanbidezko adierazpenen aurka doazen ekintzak egitea.

a) Realizar acciones que contradigan las indicaciones expresas de la Dirección facultativas o de los Servicios Técnicos de la Mancomunidad en relación con el destino o gestión de los residuos de construcción y demolición.

1.5. Emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzeko ezarritako betebeharrak ez betetzeak honela kalifikatuko dira:

1.5. Los incumplimientos de las obligaciones previstas **en materia de promoción de la igualdad de mujeres y hombres** se calificarán de la siguiente manera:

1.5.1. Ez betetze arina izango da kontratua egikaritzearen markoan sortutako berdintasun plana kontratazio organoari ez aurkeztea, plana aurkeztea dagokionean.

1.5.1. Será incumplimiento leve no presentar ante el órgano de contratación el plan de igualdad elaborado en el marco de ejecución del contrato, en los casos que proceda su presentación.

1.5.2. Ez betetze larriak izango dira:

1.5.2. Serán incumplimientos graves:

a) Kontratua egikaritzeko markoaren arabera egokitutako berdintasun plana ez egitea, horrelako plan bat egin behar denean.

a) No elaborar el plan de igualdad adaptado al marco de ejecución del contrato, en los casos que proceda su realización.

b) Kontratua egikaritzeari begira egindako berdintasun planeko neurriak oro har eta

b) Incumplir, con carácter general y sistemático, las medidas incluidas en el plan

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

sistematikoki ez betetzea.

de igualdad elaborado en el marco de ejecución del contrato.

c) Kontratuari atxikita dauden langileen lana eta familia bizitza bateragarri egiteko neurririk ez ezartzea.

c) No establecer ninguna medida que favorezca la conciliación de la vida personal o familiar del personal trabajador adscrito al contrato.

d) Obrek egikaritu bitartean emakume bat ere kontratatu ez izana edo emakume baten aldi baterako kontratazioa mugagabe bihurtu ez izana, kontratua egikaritzeko langileren bat kontratatzea beharrezkoa den arren eta enpresa kontratistak kontratuari atxikita duen plantillan emakume eta gizon kopurua orekatuta ez dagoen arren.

d) No contratar, al menos, una mujer durante la ejecución de la obra o no transformar en indefinida una contratación temporal de mujer en el caso de que para la ejecución del contrato sea necesaria una contratación nueva de personal y la empresa contratista cuente con una representación desequilibrada de mujeres en la plantilla vinculada al contrato.

1.5.3. Ez betetze oso larria izango da sexuan oinarritutako jazarpena egitea enpresa zuzentzeko ahalmenak baliatuz, jazarpenaren egilea edozein dela ere.

1.5.3. Será incumplimiento muy grave cometer acoso por razón de sexo dentro del ejercicio de las facultades de dirección empresarial, cualquiera que sea el sujeto activo de la misma.

2. Kontratua egikaritzeko baldintza berezi moduan ezarritako betebeharrak ez badira betetzen, azpikontratazioari buruzko 18.2.2 klausulako kasuan izan ezik, honako isun hauek jarriko dira, betiere kontratua suntsitzea ez dagokionean:

2. Los incumplimientos de las obligaciones establecidas como condiciones especiales de ejecución, con excepción del supuesto regulado en la cláusula 18.2.2. relativa a la subcontratación, supondrán la imposición de las siguientes penalidades económicas, salvo en los supuestos en los que proceda la resolución del contrato:

2.1. Ez betetze arinengatik kontratuaren prezioaren % 4 gainditu ezin duen isun bat jarriko da.

2.1. A los incumplimientos calificados como leves se les aplicará una penalidad que no podrá superar la cuantía del 4 % del precio del contrato.

2.2. Ez betetze larriengatik kontratuaren prezioaren % 4tik gorako isun bat jarriko da, % 7a gainditu gabe.

2.2. A los incumplimientos calificados como graves se les aplicará una penalidad superior al 4 % del precio del contrato, sin exceder del 7 % del mismo.

2.3. Ez betetze oso larriengatik kontratuaren prezioaren % 7tik gorako isun bat jarriko da, % 10a gainditu gabe, baldintza agiri honen hurrengo klausulan azpikontratazioari buruz aurreikusitakoa salbu.

2.3. A los incumplimientos calificados como muy graves se les aplicará una penalidad superior al 7 % del precio del contrato, sin exceder del 10 % del mismo, con excepción de lo previsto para la subcontratación en la cláusula siguiente de este pliego.

3. Ezarritako isunak guztizko edo zatikako ordainketak gauzatzeko kontratistari ordaindu behar zaizkion

3. Las penalidades que se impongan se harán efectivas mediante deducción de las cantidades

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

kopuruetatik kenduz ordainduko dira isunak; bestela, ziurtapenetatik kendu ezin badira, eratu den bermetik kenduta ordainduko dira.

que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse a la empresa contratista, o sobre la garantía, que, en su caso, se hubiese constituido, cuando no puedan deducirse de las certificaciones.

4. Betebeharrek kontratuko funtsezko betebehar izaera izango dute horien ez betetzea oso larritzat jotzen den kasuetan eta ez betetze horiek kontratua suntsitzea ekarri ahal izango dute.

4. Las obligaciones cuyo incumplimiento se califica como muy grave tendrán carácter de obligación contractual esencial y su incumplimiento podrá suponer la resolución del contrato.

21. BERANDUTZAGATIKO ZEHAPENAK ETA BESTE ZEHAPEN BATZUK

1. Kontratazio organoak, SPKLren 192. eta 193. artikuluetan xedatutakoarekin bat, zehapenak ezarri ahal izango dizkio enpresa kontratistari, jarraian aipatzen diren ez betetzeengatik:

a) Guztirako epea betetzeko berandutzagatik.

b) Lana akatsekin egiteagatik, ez egiteagatik edo baldintza agiri honetan jasota dauden kontratua egikaritzeko baldintza berezietako edozein akatsez betetzeagatik, baldintza horiek hurrengo apartatuetan adierazitakoak ez badira.

c) Eskaintzak baloratzeko irizpide gisa aintzat hartu diren alderdiei eragiten dien ez betetzeagatik edo akatsekin betetzeagatik.

d) Soldaten ordainketak ez betetzeagatik edo behin eta berriz atzeratzeagatik, edo hitzarmen kolektiboetatik ondorioztatutakoak baino soldata baldintza txarragoak aplikatzeagatik, aplikazio hori larria eta doluzkoa bada.

e) Lan plana eta Laneko Segurtasun eta Osasun Plana aurkezteko epea ez betetzeagatik, bi horiek eskatu behar direnean.

2. Isunen zenbatekoa honako hau izango da:

a) a) letran jasotako kausagatik, enpresa

21. PENALIDADES POR MORA Y OTRAS PENALIDADES

1. El órgano de contratación, con sujeción a lo establecido en los artículos 192 y 193 de la LCSP, podrá imponer penalidades a la empresa contratista por los incumplimientos que se indican a continuación:

a) Por demora en el cumplimiento del plazo total.

b) Por cumplimiento defectuoso de la prestación, por incumplir o cumplir defectuosamente cualesquiera otras condiciones especiales de ejecución recogidas en el presente pliego que sean distintas de las reflejadas en los apartados siguientes.

c) Por incumplimiento o cumplimiento defectuoso que afecte a los aspectos tenidos en cuenta como criterio de valoración de las ofertas.

d) Por incumplimientos o retrasos reiterados en el pago de los salarios o la aplicación de condiciones salariales inferiores a las derivadas de los convenios colectivos que sea grave y dolosa.

e) Por incumplimiento del plazo para presentar el programa de trabajo y el Plan de Seguridad y Salud en el trabajo, cuando fueran exigibles.

2. La cuantía de las penalidades será la siguiente:

a) Por la causa contemplada en la letra a),

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

kontratista berari egoztekoak diren arrazoiak direla medio berandutze egoeran geratu denean, epe osoak betetzeari dagokionez, Administrazioak –epeak betetzeko betebeharrak, azalaren 2.1.4 klausularen arabera, duen funtsezko izaera dela eta– aukeran izango du, SPKLren 193. artikuluan ezarritako moduan eta baldintzetan, batetik, kontratua suntsiaraztea, edo, bestetik, eguneroko isunak ezartzea, proportzio honetan: 0,60 euro, kontratuaren prezioko 1.000 euro bakoitzeko, BEZa kanpo.

Berandutze isunak kontratuaren prezioaren 100eko 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean, kontratazio organoak ahalmena izango du edo kontratua suntsiarazteko, edo, isun berriak ezarrita, kontratua gauzatzen jarraitzea erabakitzeko.

Goian aipatutako isuna ABBA honen 6.6 eta 18.1.2 artikuluetan xedatutakoa galarazi gabe ulertu behar da; izan ere, artikulu horien arabera, San Markoseko Mankomunitateak, aipatu kontratuei lotutako lanen ondorioz, obren Aholkularitza eta Zuzendaritza Teknikoaren kontratuaren eta obretako Segurtasun eta Osasunaren Koordinaziorako kontratuaren adjudikaziodunei ordaindu behar dizkien eta indarrean dagoen obra planean ezarritako epeak gainditzen dituzten egun gehigarrien gainkostua kontratistak bere gain hartu beharko du.

Atzerapenaren arrazoiak enpresa kontratistari egoztekoak ez badira, SPKLren 195.2 artikuluan xedatutakoa beteko da.

b) b), c) eta d) letretan aipatutako kausengatik; kontratuaren prezioaren % 4, kontratazio organoak era arrazoituan erabakitzen ez badu ez betetze larria edo oso larria dela; lehenengo kasuan, % 7 izatera iritsi ahalko da, eta % 10, bigarren kasuan. Kontratuan ezarritakoa behin baino gehiagotan urratu izana kontuan hartuko da larritasuna baloratzeko orduan.

cuando la empresa contratista, por causas imputables a la misma, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, la Administración – dado el carácter esencial que tiene el cumplimiento del plazo según la cláusula 2.1.4. de la carátula - podrá optar indistintamente, en la forma y condiciones establecidas en el artículo 193 del LCSP, por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 euros por cada 1.000 euros de precio del contrato, IVA excluido.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

La penalidad arriba mencionada ha de entenderse sin perjuicio de lo detallado en los apartados 6.6. y 18.1.2 de este PCAP, en el que se establece que el contratista deberá asumir el sobrecoste que suponga a la mancomunidad de San Marcos el pago de días adicionales a los adjudicatarios de los contratos de Consultoría y Dirección Técnica de las obras y del de Coordinación de la Seguridad y Saluld de las obras como consecuencia de las labores relacionadas con los citados contratos que superen los plazos fijados en el plan de obra vigente.

Si el retraso fuera por motivos no imputables a la empresa contratista se estará a lo dispuesto en el artículo 195.2 del LCSP.

b) Por las causas contempladas en las letras b), c), y d), un 4 % del precio del contrato salvo que, motivadamente, el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrá alcanzar hasta un 7 %, en el primer caso, y hasta un 10 % en el segundo. La reiteración en el incumplimiento se tendrá en cuenta para valorar la gravedad.

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

c) e) letran aipatutako kausagatik, egunero isuna, euro bat kontratuaren prezioko 5.000 euro bakoitzeko, lehenengo ziurtapenean deskontatuko dena, hala badagokio.

c) Por la causa contemplada en la letra e), una penalización diaria de un euro por cada 5.000 euros del precio del contrato que será descontado, en su caso, en la primera certificación.

Isun horiek, klausula honen 1. apartatuaren a) letran aipatutako betebeharren urraketarako aurreikusitako salbuespena salbuespen, proportzionalak izan beharko dute ez-betetzearen larritasunarekiko, eta horietako bakoitzaren zenbatekoak ezingo dira izan kontratuko prezioaren % 10etik gorakoak, BEZik gabe, eta haien guztizkoak ezingo du gainditu, ezta ere, kontratuaren prezioaren % 50a.

Estas penalidades, con la salvedad indicada para la infracción de las obligaciones a las que refiere la letra a) del apartado 1 de esta misma cláusula, deberán ser proporcionales a la gravedad del incumplimiento, y las cuantías de cada una de ellas no podrán ser superiores al 10 % del precio del contrato, IVA excluido, ni el total de las mismas superar el 50 % del precio del contrato.

3. Enpresa kontratistak berandutzea gauzatu arren, ez da beharrezkoa izango Administrazioak aurretiaz eskaerarik egitea.

3. La constitución en mora de la empresa contratista no precisa intimación previa por parte de la Administración.

4. Baliabideak adskribatzeko konpromisoa, hizkuntza arloko baldintzak edota kontratua egikaritzeko baldintza berezietako bat ez betetzeagatik edo akatsekin betetzeagatik ezar daitezkeen isunak kontratazio organoak ez betetzea egiaztatzen duen unean ezarriko dira.

4. Las penalidades por incumplir, o cumplir defectuosamente, el compromiso de adscripción de medios, las condiciones lingüísticas o cualesquiera otras condiciones especiales de ejecución se impondrán en el momento que el órgano de contratación verifique el incumplimiento.

5. Eskaintzak baloratzeko irizpide gisa aintzat hartutako aldeei eragiten dien ez betetzea edo betetze akastuna zigortzeko isunak ezarriko dira kontratazio organoa konturatzen denean, obrak hartzeko orduan, kontratistak –berari egoztekoak diren arrazoiengatik– kontratua egikaritu ez duela edo eskaintzan hartutako konpromisoetako bat bete ez duela, baldin eta adjudikaziorako adierazgarriak badira.

5. Las penalidades por incumplimiento, o cumplimiento defectuoso, que afecten a los aspectos tenidos en cuenta como criterio de valoración de las ofertas se impondrán cuando, al tiempo de la recepción, se constate por el órgano de contratación que, por causas imputables a la contratista, esta no ha ejecutado el contrato o alguno de los compromisos asumidos en su oferta, siempre que estos hubieran sido relevantes para la adjudicación.

Bete ez diren konpromisoak adierazgarritzat joko dira, bete gabeko irizpidean kontratistak eskuratutako puntuazioaren % 50 deskontatu ondoren, bere eskaintza ongien balioetsia ez bada.

Se considerará que los compromisos incumplidos son relevantes si, al descontarse un 50 % de la puntuación obtenida por la contratista en el criterio incumplido, resultara que su oferta no habría sido la mejor valorada.

6. Gaizki betetzearen ondoriozko isunak ezarriko dira, kontratistak akats horiek konpontzeko legez duen betebeharraren gorabehera.

6. Las penalidades por cumplimiento defectuoso se impondrán con independencia de la obligación que legalmente incumbe a la contratista en cuanto a la reparación de tales defectos.

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

7. Isuna ezartzeak ez du kalte eta galerengatiko kalte-ordaina salbuesten.

8. Berandutzearen ondoriozko isunen zenbatekoa faktura edo ziurtagirietatik kenduko da eta, hala badagokio, bermetik, aipatu dokumentuetatik kentzea ezinezkoa denean. Bermea baliatuz ordaintzen direnean, kontratista behartuta geratuko da berme hori birjarri edo areagotzera, egikaritzen denetik hamabost egun naturaleko epean. Hala egin ezean, kontratatua eteteko nahiko arrazoi dagoela ulertuko da.

22. ZUINKETA EGIAZTATZEA

1. Obra kontratua zuinketa egiaztatzeko aktarekin hasiko da egikaritzen. Ondorio horietarako, obren ardura daukan administrazioko zerbitzuak, lizitazioaren aurretik egindako zuinketa egiaztatuko du kontratuan jasotako epearen barruan –justifikatutako salbuespen kasuetan izan ezik, epea, kontratua formalizatzen den egunetik kontatuta, ezingo da hilabetetik gorakoa izan–. Obren zuinketa egiaztatzea adjudikazioduna bertan egonda egingo da, SPKLren 237. artikuluan eta HAKLEO 139., 140. eta 141. artikuluetan ezarritakoarekin bat eta bertan aurreikusitako ondorioekin.

2. Zuinketaren oinarrien edo proiektua geometrikoki definitzeko euskarri diren erreferentzien egoera eta baliozkotasuna egiaztatutakoan, kontratista kontserbatzeaz, mantentzeaz eta, hala badagokio, ordezkatzeaz arduratuko da.

3. Kontratistaren erantzukizuna izango da zuinketaren lanak eta obrak gauzatu eta mugarriak kontserbatu nahiz lehengoratzeko beharrezkoak diren topografia-lan guztiak egitea, obra zuzendaritzak gauzatuko dituen zuinketaren egiaztapen lanak baztertuta.

4. Aipatu zuinketaren lanak, hain zuzen ere, kontratistari dagozkionak, bere kargura izango dira eta proiektuaren prezio unitarioetan jasanarazitzat joko dira.

5. Ezingo zaio obrari ekin zuinketaren egiaztapen akta

7. La imposición de penalidad no excluye la indemnización por daños y perjuicios.

8. El importe de las penalidades por demora se deducirá de las facturas o certificaciones y, en su caso, de la garantía cuando no puedan deducirse de los mencionados documentos. Cuando se hagan efectivas sobre la garantía la contratista quedará obligada a reponer o ampliar la misma en el plazo de quince días naturales desde la ejecución, incurriendo, en caso contrario en causa de resolución del contrato.

22. COMPROBACIÓN DEL REPLANTEO

1. La ejecución del contrato de obras comenzará con el acta de comprobación del replanteo. A tales efectos, dentro del plazo que se consigne en el contrato que no podrá ser superior a un mes desde la fecha de su formalización salvo casos excepcionales justificados, el servicio de la Administración encargada de las obras procederá a efectuar la comprobación del replanteo hecho previamente a la licitación. La comprobación del replanteo de las obras se efectuará en presencia del adjudicatario, de conformidad y con los efectos prevenidos por el artículo 237 de la LCSP y los artículos 139, 140 y 141 del RGLCAP.

2. Una vez comprobada la situación y validez de las bases del replanteo o referencias que constituyan el soporte para la definición geométrica del proyecto, el contratista se encargará de su conservación, mantenimiento y, en su caso, sustitución.

3. Será responsabilidad del contratista la realización de los trabajos de replanteo, así como todos los trabajos de topografía precisos para la ejecución de las obras, conservación y reposición de hitos, excluyéndose los trabajos de comprobación de replanteo realizados por la Dirección de Obra.

4. Los trabajos de replanteo mencionados, cuya responsabilidad corresponde al contratista serán a su costa y se consideran repercutidos en los precios unitarios del proyecto.

5. No podrá iniciarse la obra sin que se haya

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

egin arte edo horretan arrazoizkoak izan daitezkeen erreserbak egiten badira. Bigarren kasuan hasiera etengo da edo behin betiko etetea erabakiko da.

23. OBRAREN AURREKO EGOERA

1. Obrak hasi aurretik, kontratistak, bere kargura, akta bat egin beharko du, obren aldameneko gunearen eta sarbideen egoera –obren aurretikoa– erakusten duen erreportaje grafikoa erantsita; teknikari eskudunak egingo duen erreportajean bai sarbideak (zabortegiko barne bideak, zabortegira sartzeko errepideak eta abar) agertuko dira.

Aipatu dokumentuak Obra Zuzendaritzaren oniritzia beharko du eta, behar izanez gero, kontratistak aurkeztutako dokumentua osatu ahal izango du. Aipatu dokumentua oinarritzat hartu ahal izango da obrak egikaritzearen ondorioz sor daiteken edozein erreklamazio modu objektiboan hartzeko.

24. KONTRATUZKO EPEAK

1. Obrak baldintza agiri honetan finkatutako epean hasi, gauzatu eta bukatu beharko dira eta, nolanahi ere, hori hobetzen bada, kontratistaren proposamenean sartutako lan programari erreparatuko zaio.

2. Proposamen abantailatsuenaren alde adjudikazioa egiten den ebazpenean, hautatutako eskaintza kontuan hartuta, Administrazioak idatziz jasoak utziko du kontratuaren.

3. Kontratuaren epea Administrazioaren ondorengo ebazpenbidez soilik aldatu ahal izango dira.

4. 1627/1997 Errege Dekretuak, urriaren 24koak, 14. artikuluan xedatutakoaren babesean, segurtasunaren eta osasunaren arloan koordinatzailearen edo Zuzendaritza Fakultatiboaren kide den pertsonaren erabakiz edo 31/1995 Legeak 44. artikuluan xedatutakoarekin bat, Gizarte Segurantza eta Lanaren Ikuskaritzaren erabakiz, kontratistak segurtasun- eta osasun-neurriak ez betetzeagatik obra osoa edo ataza bat gelditzen bada, obrak edo atazak geldirik dirauen denbora gauzatze-eperako zenbatzen jarraituko da eta kontratua ebazteko arrazoia izan daiteke, SPKLren 223. artikuluari eta hurrengoei jarraikiz.

extendido el acta de comprobación del replanteo o cuando se hagan constar en ella reservas que se estimen fundadas, en cuyo caso se suspenderá su iniciación o se acordará la suspensión definitiva.

23. ESTADO PREOPERACIONAL

1. Con anterioridad al inicio de las obras y a cargo del contratista se obliga a este a realizar un acta con su correspondiente reportaje gráfico del estado previo de la zona colindante con la obras así como de los accesos (tanto viales internos del vertedero como la carretera de acceso al mismo) que deberá estar realizado por técnico competente.

El citado documento deberá contar con el visto bueno de la Dirección de Obra que podrá complementar, si fuera necesario, el documento presentado por el contratista. Este documento podrá servir de base para objetivar cualquier posible reclamación que pudiera surgir como consecuencia del desarrollo de las obras.

24. PLAZOS CONTRACTUALES

1. Las obras deberán iniciarse, ejecutarse y terminarse en el plazo fijado en el presente pliego y, en todo caso, en cuanto lo mejore, en el que resulte del Programa de Trabajos incluidos en la proposición del contratista.

2. En la resolución por la que se otorgue la adjudicación a la propuesta considerada más ventajosa, la Administración dejará constancia del plazo contractual que, en su caso, resulte de la oferta elegida.

3. El plazo contractual sólo podrá modificarse por resolución posterior de la Administración.

4. En el supuesto de paralización de la obra en su totalidad o de los tajos adoptada tanto por el/la coordinador/a en materia de seguridad y salud o persona integrada en Dirección Facultativa, al amparo del artículo 14 del Real Decreto 1627/1997, de 24 de octubre, como por la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, conforme al artículo 44 de la Ley 31/1995, y que ésta se deba al incumplimiento por el contratista de las medidas de seguridad y salud, el tiempo que permanezca paralizada la obra o el tajo seguirá computándose a los efectos del plazo de ejecución, y podrá a llegar a ser causa de

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

resolución de la misma, conforme a los artículos 223 y siguientes de la LCSP.

25. LAN PROGRAMA

1. Kontratistak, gehienez hamabost (15) egun balioduneko epean, kontratua formalizatzen den unetik zenbatzen hasita, eskaintzan sartutako lan programa behar bezala garatu eta aurkeztuko du, obren Zuzendaritza Fakultatiboak onar dezan, HAKLEOren 144.3 artikuluan xedatutakoaren arabera.

2. Lan programak ezingo du aldaketarik sartu kontratuaren baldintzetan; hala ere, obra gauzatzeko orduan, epe osoa murriztea edo proposa dezake, obraren adjudikazio aurrekontu osoa igo gabe.

3. San Markoseko Mankomunitatearen organo eskudunak lan programa aurkeztu eta hurrengo hamabost (15) egun naturaleko epean emango du programari buruzko ebazpena; aldaketak sartzea edo agindu zehatzak betetzea erabaki dezake, betiere kontratuaren klausulen kontrakoak ez badira.

4. Kontratistak lanen programa eguneratu beharko du kontratuaren baldintzak aldatzen diren bakoitzean eta San Markoseko Mankomunitateak ematen dizkion argibideekin bat finkatu eta eguneratuko da.

5. Kontratistak bere lan programa moldatu eta koordinatuko du eragindako zerbitzuak, kontratuan sartzen direnak zein elektrizitatea, ura, telekomunikazioak eta gasaren enpresa hornitzaileei dagozkienak, kendu eta lehengoratzearekin.

6. Obra zuzendariak lan programa behar bezala aurkezten ez duen bitartean ziurtagiriak ez izapidetzea erabaki dezake, ziurtapenak ordaintzeko orduan atzeratzeagatik berandutze interesetarako eskubiderik izan gabe.

26. LANEKO SEGURTASUN ETA OSASUNERAKO PLANA

25. PROGRAMA DE TRABAJOS

1. El contratista, en el plazo de quince (15) días hábiles contados desde la formalización del contrato, deberá presentar a aprobación de la Dirección facultativa de las obras un desarrollo adecuado del Programa de Trabajos incluido en su oferta, conforme a lo establecido en el artículo 144.3 RGLCAP.

2. El programa de trabajo no podrá introducir ninguna modificación en las condiciones contractuales, si bien podrá proponer reducción en el plazo total de ejecución de la obra, y sin que, en ningún caso, pueda suponer incremento del presupuesto total de adjudicación de la obra.

3. El órgano competente de la mancomunidad de San Marcos resolverá sobre el programa dentro de los quince (15) días naturales siguientes a su presentación, pudiendo imponer la introducción de modificaciones o el cumplimiento de determinadas prescripciones, siempre que no contravengan las cláusulas del contrato.

4. El Programa de Trabajos deberá actualizarse por el contratista cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, procediendo a la fijación o actualización y puesta al día del mismo conforme a las instrucciones que reciba de la mancomunidad de San Marcos.

5. El contratista adaptará y coordinará su programa de trabajos con la retirada y reposición de los servicios afectados, tanto los que entran dentro del contrato como los correspondientes a empresas de suministro eléctrico, agua, telecomunicaciones y empresas suministradoras de gas.

6. La dirección de la obra podrá acordar no dar curso a las certificaciones hasta que el contratista haya presentado en debida forma el programa de trabajo, sin derecho a intereses de demora, en su caso, por el retraso en el pago de estas certificaciones.

26. PLAN DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

1. Obrak ez dira hasiko, Laneko Segurtasun eta Osasun Plana onartu ez bada.

1. No se iniciarán las obras sin que se haya aprobado el Plan de Seguridad y Salud en el trabajo.

2. Obrak ez dira hasiko, Segurtasun eta Osasunari loturiko instalazio eta hornidura guztiak zerbitzuan jarri arte.

2. No se iniciarán las obras hasta que todas las instalaciones de Seguridad y Salud y suministros estén en servicio.

3. Obren kontratista adjudikaziodunak Laneko Segurtasun eta Osasun Plana egin beharko du, 1627/1997 Errege Dekretuak, urriaren 24koak, eraikuntza obretan segurtasunaren eta osasunaren arloan gutxieneko xedapenak zehazten dituenak, 7. artikuluan xedatu duenarekin bat. San Markoseko Mankomunitateari bi ale aurkeztu beharko dizkio egutegiko zazpi (7) eguneko epean, kontratua formalizatzen den unetik zenbatzen hasita. Segurtasun- eta osasun-planak ezingo du aldaketarik sartu kontratuaren baldintzetan, ezta planean bertan ere; besteak beste, aurrez ikusitako azpikontratazioak zehaztu beharko dira.

3. El contratista adjudicatario de las obras deberá elaborar un Plan de Seguridad y Salud en el trabajo, de conformidad con lo establecido en el artículo 7 del Real Decreto 1627/1997, de 24 de octubre, por el que se establecen disposiciones mínimas en materia de seguridad y salud en las obras de construcción, que presentará por duplicado a la mancomunidad de San Marcos en el plazo máximo de siete (7) días naturales desde la formalización del contrato. El plan de seguridad y salud no podrá introducir ninguna modificación en las condiciones contractuales y en el mismo, entre otros extremos, deberán detallarse, en su caso, las subcontrataciones previstas.

Obrak hasi baino lehen, plana, segurtasun eta osasunaren arloko koordinatzailearen txostenarekin batera, San Markoseko Mankomunitateko organo eskudunak onar dezan aurkeztuko da. Ondorio horietarako, segurtasun eta osasunari buruzko koordinatzaileak hartzen den unetik zazpi (7) egun naturalen buruan onartzearen bidezkotasuna jakinaraziko du. Erantzuna ezezkoa izanez gero, zuzendu behar diren puntuak adieraziko ditu eta zuzenketen garrantzien araberako epea emango zaio, baina inoiz ez da zazpi (7) egun naturaletik gorakoa izango.

Dicho Plan, con el correspondiente informe del/la coordinador/a en materia de seguridad y salud durante la ejecución de la obra antes del inicio de las obras, se elevará para su aprobación al órgano competente de la mancomunidad de San Marcos. A estos efectos, el/la Coordinador/a de Seguridad y Salud informará en el plazo máximo de siete (7) días naturales desde su recepción sobre la procedencia de su aprobación y, en caso negativo, indicará los puntos que deben corregirse, para lo que se asignará un plazo acorde con la importancia de las correcciones, nunca superior a siete (7) días naturales.

Edonola ere, Laneko Segurtasun eta Osasun Plana onartzeko gehieneko epea hilabetekoa (1) izango da, kontratua sinatzen denetik zenbatzen hasita. Kontratistak aurreko paragrafoan aipatutako epeak ez betetzeagatik obrak ezin badira hasi, hasteko baimenik jaso ez delako, arrazoi hori aipatuz ezin izango du epea luzatzeko eskatu.

En todo caso el plazo máximo para la aprobación del Plan de Seguridad y Salud en el trabajo será de un (1) mes desde la formalización del contrato. Si por incumplir el contratista los plazos indicados en el párrafo anterior no fuera posible empezar las obras al recibir autorización para el inicio de las mismas, no podrá reclamar ampliación alguna de plazo por este motivo.

4. Segurtasun eta Osasunaren Koordinatzaileak obra osoa edo horren zati bat aldi baterako geldiarazteko agindu ahal izango du, batez ere, segurtasun eta osasun arloko neurriak betetzen ez direla ikusten badu, eta pertsonentzako berehalako

4. La persona coordinadora de Seguridad y Salud podrá ordenar la paralización provisional de la obra en su totalidad o de los tajos, en particular, cuando observase el incumplimiento de las medidas de seguridad y salud, con riesgo

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

arriskua edo arrisku larria sortzen bada. Kasu horietan, berehala emango dio egoeraren berri Laneko eta Gizarte Segurantzako Ikuskatzailetzari eta gainerako interesatuei, urriaren 24ko 1627/1997 Errege Dekretuaren 14. artikuluan ezarritakoa betez.

inminente o grave para las personas. En estos casos, pondrá el tema en conocimiento inmediato de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social y del resto de los interesados, conforme al artículo 14 del Real Decreto 1627/1997, de 24 de octubre.

5. Obra egikaritu bitartean lanak bertan behera uztea agintzen bada, kontratistak edo azpikontratistek segurtasun eta osasunerako neurriak betetzen ez dutelako, obra edo lana geldituta dagoen bitarteko denbora tartea jarraituko da zenbatzen eta egikaritzeko epearen obra ebazteko kausa izan daiteke SPKLren 193.,195. eta 237 artikuluari jarraikiz.

5. Si en el transcurso de la obra se ordena la paralización de las obras por incumplimiento por el contratista o subcontratista de las medidas de seguridad y salud, el tiempo en que permanezca paralizada la obra o el tajo seguirá computándose a los efectos de plazo de ejecución y podrá llegar a ser causa de resolución de la misma, conforme a los artículos 193,195 y 237 de la LCSP.

27. HIRUGARRENEI ERAGINDAKO KALTE-GALERAK

1. Kontratistak kontu handiz jokatuko du hirugarrenei kalte-galerarik ez eragiteko eta bere erantzukizun esklusiboa dira obren gauzatze zuzenetik edo zeharkakotik sor daitezkeen kalteak.

27. DAÑOS Y PERJUICIOS A TERCERAS PARTES

1. El contratista extremará sus precauciones para evitar daños y perjuicios a terceros siendo de su exclusiva responsabilidad cuántos puedan derivarse directa o indirectamente de la ejecución de las obras.

Obrak burutzean kontratistaren mendean beharrean dabiltzan beharginek egindako jardueren, akatsen edo arduragabekerien ondorioz, edo obrak txarto antolatu, babestu eta seinaleztatu direlako edozein pertsona, jabetza, zerbitzu publiko edo pribaturi kalte-galeren bat eragin ezkero, kalte-galera horien erantzulea kontratista izango da.

El contratista será responsable, durante la ejecución de las obras, de todos los daños y perjuicios que se puedan ocasionar a cualquier persona, propiedad o servicio, público o privado, como consecuencia de los actos, omisiones o negligencias del personal a su cargo, o de una deficiente organización, protección o señalización de las obras.

Kontratistaren betebeharra izango da kontratua egikaritzeko bete beharreko eragiketen ondorioz, kontratistak berak, bere langileek edo bere ardurapeko bitartekoek hirugarrenei eragindako kalte-galera guztien kalte-ordaina ematea. Horrelako kalte-galerak San Markoseko Mankomunitateak emandako agindu baten ondorio zuzenez eta berehala sortutakoak badira, mankomunitatea izango da erantzule, legeetan aipatutako mugen barruan.
Kontratua enpresa bat baino gehiagorekin modu partekatuan gauzatzen denean, enpresa horiek guztiak klausula honek aipatzen dituen arduren erantzule solidarioak izango dira.

Será obligación del contratista indemnizar todos los daños y perjuicios que se causen, por sí o por personal o medios dependientes del mismo, a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato. Cuando tales daños y perjuicios hayan sido ocasionados como consecuencia inmediata y directa de una orden de la mancomunidad de San Marcos será responsable de la misma dentro de los límites señalados en las leyes.
Si el contrato se ejecutara de forma compartida con más de una empresa, todas responderán solidariamente de las responsabilidades a que se refiere esta cláusula.

2. Enpresa adjudikaziodunak une oro erantzukizun zibilaren aseguru kontratua (orokorra, ugazabena, gurutzatua eta bukatutako lanena) izango du; polizan kontratista, azpikontratistak eta San Markoseko

2. La empresa adjudicataria dispondrá en todo momento de un contrato de seguro de responsabilidad civil (general, patronal, cruzada y trabajos terminados) incluyendo en la póliza como

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

Mankomunitatea sartuko ditu aseguratu gisa, eta aipatu kalte-galerei gutxienez milioi bat euroko (2.000.000 €) estaldurarekin erantzungo die.

asegurado al contratista, subcontratistas y a la mancomunidad de San Marcos para responder de los citados daños y perjuicios con una cobertura mínima de un millón de euros (2.000.000 €).

Poliza indarrean mantentzeko aldia, gutxienez, kontratuaren iraupen osoari (hala badagokio, luzapena barne) eta bermealdiari (gehikuntzak barne, bidezkoa bada) dagokiena izango da.

El período de mantenimiento de la vigencia de dicha póliza será, como mínimo, el periodo total de duración del contrato (prórroga incluida, en su caso) y del correspondiente plazo de garantía (ampliaciones incluidas, en su caso).

28. KALTEAK OBRETAN

1. Enpresa kontratistak, jarduera egiteko ezinbestekoak diren beste aseguru batzuez gain, bere kargura egindako obrek edo jardunean daudenek jasan ditzaketen kalteak estaltzeko asegurua kontratatu beharko du eta aseguratu bezala San Markoseko Mankomunitatea sartuko du. Horren balioa adjudikazio zenbateko osoari dagokiona izango da (BEZa barne), eta, ezbeharra gertatuz gero, kontratazio organoa agertuko da onuradun gisa.

Proiektuaren aldaketek kontratuaren zenbatekoa aldatzen dutenean, bermatutako kapitala proportzio berean aldatuko da.

Honako estaldura hauek egongo dira:

a) Sute, izpi, leherketa, lapurreta, espoliazio, inpaktu, trebetasunik eza, axolagabekeria, ekintza bandaliko edo asmo txarreko naturaren arrisku edota aipatu gabeko beste edozein arriskuren ondoriozko kalte eta galera materialak.

b) Hurrengoen ondoriozko berme osagarriak:

- Diseinuaren akatsa, enpresa fabrikatzailearen arriskua.
- Ordu estrak, eraikuntza hondakinak atera, eraitsi, agintaritzak hartutako neurriak eta abarrei lotutako gastuak.
- Aldez aurretik dauden ondasunak kaltetzea, sabotajea.
- Greba, matxinada eta astinaldi zibilak.

2. Aseguratuta egongo dira eraikuntza alditik datorren

28. DAÑOS EN LAS OBRAS

1. La empresa contratista, además de cuantos otros seguros sean obligatorios para el desarrollo de su actividad, está obligada a concertar a su costa, un seguro que cubra los daños que puedan sufrir las obras realizadas y en curso de realización, incluyendo como asegurada a la Mancomunidad de San Marcos, por el importe total de adjudicación (IVA incluido) debiendo figurar como beneficiario, en caso de siniestro, el órgano de contratación.

Cuando las modificaciones del proyecto provoquen variación en el importe del contrato, el capital garantizado se modificara en la misma proporción.

Las coberturas serán las siguientes:

a) Daños y pérdidas materiales derivados de los riesgos de incendio, rayo, explosión, robo, expoliación, impacto, impericia, negligencia, actos vandálicos y malintencionados, de los riesgos de la naturaleza o cualquier otro riesgo no denominado.

b) Garantías adicionales derivadas de:

- Error de diseño, riesgo de la empresa fabricante.
- Gastos por horas extraordinarias, desescombrado, demolición, medidas adoptadas por la autoridad, etc.
- Daños a bienes preexistentes, sabotaje.
- Huelga, motín y conmoción civil.

2. Quedará asegurada toda pérdida o daño que

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

arrazoiren baten ondoriozko galera edo kalte oro, baita obra kontratuan xedatutako betebeharrak egoki betetzeko asmoz egindako lanen egikaritzaren ondorioz aldi horretan edo geroago sortzen diren kalteak ere.

resulte de una causa cuyo origen se encuentre en el período de construcción, así como la que se ocasione en esta etapa o posteriores como consecuencia de la ejecución de trabajos llevados a cabo con el fin de dar correcto cumplimiento a las obligaciones estipuladas en el contrato de obras.

3. Poliza indarrean mantentzeko aldia, gutxienez, kontratuaren iraupenari (hala badagokio, luzapena barne) eta bermealdiari (gehikuntzak barne, bidezkoa bada) dagokiena izango da.

3. El período de mantenimiento de la vigencia de dicha póliza será, como mínimo, el período de duración del contrato (prórrogas incluidas, en su caso) y el establecido como período de garantía (ampliaciones incluidas, en su caso).

4. Obraren harreran, egiaztatu beharko da poliza beste urte batez egongo dela indarrean, harrera ekintza egiten den datatik hasita, eta dagokion prima erabat ordainduta dagoela.

4. En la recepción de la obra, deberá acreditarse que la póliza tiene vigencia durante un año más, contado desde la fecha de recepción y que la prima correspondiente se encuentra totalmente pagada.

29. INGURUMEN KALTEAK

1. Ezar daitekeen zehapena galarazi gabe, ingurumenena kaltetuz gero, enpresa kontratista behartuta egongo da eragindako egoera jatorrizkora lehenerazera, baita eragindako kalte-galerak ordaintzera ere; kalte-galera horiek organo eskudunak zehaztu ahal izango ditu eta, kasu horretan, arau hausleari jakinaraziko zaio, kalte-ordainak horretarako ezarritako epean ordaintzeko.

29. DAÑOS MEDIOAMBIENTALES

1. Sin perjuicio de la sanción que se pudiera imponer, y en el caso de daño medioambiental la empresa contratista quedará obligada a la reposición de la situación alterada por ella misma a su estado originario, así como a la indemnización de los daños y perjuicios causados, que podrán ser determinados por el órgano competente, debiendo, en este caso, comunicarse al infractor para su satisfacción en el plazo que al efecto se determine.

Ingurumenari eragindako kalteen kasuan, arau-hausleak kalteak konpondu beharko ditu, ingurumen erantzukizunari buruzko urriaren 23ko 26/2007 Legean ezarritako moduan. Urriaren 23ko 26/2007 Legean aurreikusitako konpontzeko metodologia kalteak konpondu behar direnean gainerako kasuan ere aplikatu ahal izango da bederatzigarren xedapen gehigarrian aurreikusitako moduan.

En los casos de daños medioambientales, el infractor estará obligado a la reparación en los términos de la Ley 26/2007, de 23 de octubre, de Responsabilidad Medioambiental. La metodología de reparación prevista en esta Ley 26/2007, de 23 de octubre, podrá aplicarse también en los demás supuestos de reparación de daños en los términos previstos en su Disposición adicional novena.

30. AURREIKUSI EZ DIREN KONTRATU ALDAKETAK

1. Interes publikoaren arrazoiak direla eta, San Markoseko Mankomunitateak kontratua aldatu ahal izango du, SPKLren 205. artikuluan aurrez ikusitako gorabeheraren bat ematen denean, betiere horrekin lizitazioaren eta adjudikazioaren oinarrizko baldintzak aldatzen ez badira eta SPKLren 207. artikuluan araututako prozedurarekin bat egiten bada.

30. MODIFICACIONES NO PREVISTAS DEL CONTRATO

1. La mancomunidad de San Marcos podrá modificar el contrato por razones de interés público cuando concurra alguna de las circunstancias previstas en el art. 205 de la LCSP, siempre que con ello no se alteren las condiciones esenciales de la licitación y adjudicación, y de acuerdo con el procedimiento

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

regulado en el artículo 207 de la LCSP.

SPKLren 205. artikuluan ezarritakoa alde batera utzi gabe, kontratua aldatu aurretik, entzun egin beharko zaio proiektua edo zehaztapen teknikoak idatzi dituenari, baldin eta kontratazio organokoa ez den hirugarren batek idatzi baditu, zerbitzu kontratu baten ondorioz. Hala, hiru eguneko edo gehiagoko epean, egokitzat jotzen dituen oharrak egin ahalko ditu.

Sin perjuicio de lo establecido en el artículo 205 de la LCSP, antes de proceder a la modificación del contrato, en estos supuestos deberá darse audiencia a la persona redactora de las especificaciones técnicas, si estas han sido preparadas por una tercera persona ajena al órgano de contratación en virtud de un contrato de prestación de servicios, para que, en un plazo no inferior a tres días naturales, formule las consideraciones que tenga por conveniente.

Ez dira obra kontratuaren aldaketatzat joko SPKLren 242. artikuluaren 4. apartatuan ezarritakoak.

No tendrán consideración de modificaciones del contrato de obras las establecidas en el apartado 4 del artículo 242 de la LCSP.

Obra kontratuan egin daitezkeen aldaketak, lehenago aipatutakoak, bere zenbatekoan bakarka edo batera kontratuaren hasierako prezioaren % 20 (BEZa kanpo) gainditzen ez duen aldaketa bat ekartzen dutenean ondorioz, kasu guztietan derrigorrezkoak izango dira kontratistarentzat eta kontratazio organoak erabaki beharko ditu, SPKLren 191. eta 207. artikuluan eta HAKLEOren 102. artikuluan aurreikusitako prozedura izapidetu ondoren; halaber, administrazio dokumentu gisa formalizatu beharko dira, SPKLren 153. artikuluan adierazitakoa betez, hala badagokio, behin betiko bermea egokituta. Kontratistarentzat derrigorrezkoak izango dira SPKLren 242. artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoa betez.

Las posibles modificaciones del contrato de obras referidas anteriormente cuando impliquen aislada o conjuntamente, una alteración en su cuantía que no exceda del 20% del precio inicial del contrato, IVA excluído, serán en todo caso obligatotias para el contratista y deberán ser acordados por el órgano de contratación, previa tramitación del procedimiento previsto en los artículos 191 y 207 de la LCSP y 102 del RGLCAP, y formalizarse en documento administrativo con arreglo a lo señalado en el artículo 153 de la LCSP, previo reajuste de la garantía definitiva en su caso. Serán obligatorias para el contratista de conformidad con lo establecido en los artículos 242 y siguientes de la LCSP.

Aldaketaren eraginez obra unitateak ezabatzen edo murrizten badira, kontratistak ez du batere kalte ordainik eskatzeko eskubiderik izango.

En caso de que la modificación suponga supresión o reducción de unidades de obra, el contratista no tendrá derecho a reclamar indemnización alguna.

Aipatu legearen 242.2 artikuluan xedatutakoa betez, kontratuan egindako aldaketek proiektuan aurreikusita ez dauden obra unitateak edo proiektuan ezarritakoak ez bezalako ezaugarriak dituztenak gehitzea ekartzen dutenean, aldaketa horiei aplikatu ahal zaizkien prezioak San Markoseko Mankomunitateak finkatuko ditu, kontratistari gutxienez hiru egun balioduneko entzunaldia eman ondoren. Kontratistak finkatu diren prezioak onartzen ez dituenean, kontratazio organoak beste enpresaburu batekin kontratatu ahalko ditu aldaketok, finkatutako prezio horietan, edo zuzenean egikaritu ahalko ditu, edo kontratua suntsiarazi ahalko du, SPKLren 211. artikuluari jarraikiz.

De acuerdo con lo dispuesto en el art. 242.2 de la referida Ley, cuando las modificaciones en el contrato supongan la introducción de unidades de obra no previstas en el proyecto o cuyas características difieran de las fijadas en este, los precios aplicables a las mismas serán fijados por la mancomunidad de San Marcos, previa audiencia del contratista por plazo mínimo de tres días hábiles. Cuando el contratista no aceptase los precios fijados, el órgano de contratación podrá contratarlas con otro empresario en los mismos precios que hubiese fijado, ejecutarlas directamente u optar por la

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

resolución del contrato conforme al artículo 211 de la LCSP.

Kontratuaren aldaketak SPKLren 153. artikuluak xedatutakoaren arabera formalizatu beharko dira. Ondorio horietarako, alderdi biek dagokion gehigarria sinatu beharko dute, hasierako kontratuari eransteko.

Las modificaciones del contrato deberán formalizarse conforme a lo dispuesto en el artículo 153 de la LCSP. A estos efectos, ambas partes deberán suscribir la correspondiente adenda al contrato inicial.

2. Zuzendaritza Fakultatiboak, obra egikaritzen den bitartean, ezin izango du proiektuan aldaketak egin obra unitateetan, San Markoseko Mankomunitatearen baimenik gabe. Era berean, proiektuko dokumentuen artean desadostasunak daudenean, ezingo du onartu den proiektua aldatzea ekar dezakeen erabakirik hartu.

2. La Dirección Facultativa no podrá introducir en el proyecto, a lo largo de su ejecución, alteraciones en las unidades de obra, sin autorización previa de la mancomunidad de San Marcos. Así mismo, en caso de discordancias entre los documentos del proyecto, tampoco podrá adoptar decisión alguna que pueda implicar la introducción de modificaciones sobre el proyecto aprobado.

3. Kontratistak obra unitateetan aldaketak egiteak, San Markoseko Mankomunitatearen baimenik gabe, aldaketa horiek Zuzendaritza Fakultatiboaren argibideei jarraikiz egiten direnean, ez dio Administrazioari obligaziorik sorraraziko; gainera, kontratistak eragindako obrak berregin beharko ditu, inolako ordainik jasotzeko eskubiderik gabe; hori guztia, San Markoseko Mankomunitateak, bakoitzari dagokion kontratua betez, biei eskatu ahal izango dizkien erantzukizunak galarazi gabe.

3. La realización por el contratista de alteraciones en las unidades de obra, sin autorización previa de la mancomunidad de San Marcos, aún cuando éstas se realizasen bajo las instrucciones de la Dirección Facultativa, no generará obligación alguna para la Administración, quedando además el contratista obligado a rehacer las obras afectadas sin derecho a abono alguno, todo ello sin perjuicio de las responsabilidades que la mancomunidad de San Marcos pudiera exigir a ambos en cumplimiento de sus respectivos contratos.

4. Kontratuzko baldintzak aldatzen diren bakoitzean, enpresa kontratistak lan programa eguneratu beharko du.

4. Cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, la contratista queda obligada a la actualización del programa de trabajos.

31. NEURKETAK, BALORAZIOA ETA KONTURAKO ORDAINKETAK

1. Material metatuen konturako ongarriak material geosintetikoentzat bakarrik onartu ahal izango dira (dentsitate handiko polietilenozko geomintzana, geokonposatu bentonitikoa, drainatze geokonposatua eta geomaila), materialaren balio unitarioaren % 50ari dagokion ehunekoan, behin materialak adostasun-testen emaitzen bidez onartu ondoren, eta betiere jasotako materialak hondatzeko edo desagertzeko arriskurik ez badago.

31. MEDICIONES Y VALORACIÓN Y ABONOS A CUENTA

1. Se podrán admitir abonos a cuenta por materiales acopiados, únicamente para los materiales geosintéticos (geomembrana de polietileno de alta densidad, geocompuesto bentonítico, geocompuesto de drenaje y geomalla), en el porcentaje correspondiente al 50% del valor unitario del material, una vez se hayan aceptado los materiales mediante los resultados de los test de conformidad y siempre que no exista peligro de que los materiales recibidos sufran deterioro o desaparezcan.

Materialaren balio unitarioa kalkulatzeko, proiektuan finkatutako hasierako kostuaren balioari esleipen-koefizientea aplikatzearen emaitza hartuko da

A efectos del cálculo del valor unitario del material se tomará el resultado de aplicar el coeficiente de adjudicación al valor del coste inicial fijado en el

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

kontuan, eta, hala badagokio, irabazi industrialen eta gastu orokorren ehunekoak gehituko dira.

proyecto, incrementando, en su caso, en los porcentajes de beneficio industrial y gastos generales.

2. Obren Zuzendaritza Fakultatiboak hilean behin neurtuko ditu egikaritutako obra unitateak. Ondoren ezaugarriak edo dimentsioak ezkutuan gelditukо diren obren edo obra zatien kasuan, kontratistak zuzendaritzari nahikoa aurrerapenez ohartarazi beharko dio, hark neurketak egin eta datuak har ditzan, zati horiek definitzen dituzten planoak egiteko eta kontratistak edo bere ordezkariak ados dagoela sinatzeko. Aurretiaz ohartarazi ezean, abisu egin dela kontratistak frogatu behar duela, San Markoseko Mankomunitateak kasu horren inguruan hartuko dituen erabakiak onartzera behartuta egongo da kontratista.

2. La Dirección facultativa de las obras realizará mensualmente la medición de las unidades de obra ejecutadas. Para las obras o partes de obras cuyas dimensiones o características hayan de quedar posteriormente ocultas, la contratista está obligada a avisar a la dirección con la suficiente antelación, a fin de que ésta pueda realizar las correspondientes mediciones y toma de datos levantando los planos que las definan, cuya conformidad suscribirá la contratista. A falta de aviso anticipado, cuya existencia corresponde probar a la contratista, queda esta obligada a aceptar las decisiones de la mancomunidad de San Marcos sobre el particular.

3. Obra mota bakoitzeko, neurketa unitatetzat proiektuan –neurketei dagokien atalean– aipatutakoa hartuko da. Neurketa eginda, Zuzendaritza Fakultatiboak hilean behin jatorrian balioetsitako zerrenda idatziko du.

3. Para cada clase de obra se adoptará como unidad de medida la señalada en el proyecto, en la parte correspondiente a las mediciones. Terminada la medición, por la dirección facultativa se procederá mensualmente a la redacción de la relación valorada al origen.

4. Egikaritutako obra egikaritze materialaren preziotan baloratuko da, hain zuzen, proiektuko prezio unitarioen taulan obra unitate bakoitzari dagozkion prezioetan eta kontratuan aurreikusi ez diren obra unitate berrien prezioetan, baldin eta prezio horiek behar bezala onartu badira, eta kontuan izanik dagozkion baldintza agiriek obra akastunak, metatutako materialak, partida altxatuak eta obran jarritako ekipamenduaren konturako ordainketak ordaintzeari buruz aurreikusitakoa.

4. La obra ejecutada se valorará a los precios de ejecución material que figuren en el cuadro de precios unitarios del proyecto para cada unidad de obra y a los precios de las nuevas unidades de obra no previstas en el contrato que hayan sido debidamente autorizados y teniendo en cuenta lo prevenido en los correspondientes pliegos para abonos de obras defectuosas, materiales acopiados, partidas alzadas y abonos a cuenta del equipo puesto en obra.

5. Balorazioaren emaitzari, aurreko paragrafoan azaldutako moduan lortutakoari, gehituko zaizkio HAKLEOren 131. artikuluan aipatutako ehunekoak, aurrekontua eratzeko hartutakoak; ondorioz jasotako zenbakia adjudikazio koefizientearekin biderkatuko da, hileko ziurtapena ematea ahalbidetuko duen hileko zerrenda balioetsia lortzeko.

5. Al resultado de la valoración, obtenido en la forma expresada en el párrafo anterior, se le aumentarán los porcentajes señalados en el artículo 131 del RGLCAP adoptados para formar el presupuesto y la cifra que resulte se multiplicará por el coeficiente de adjudicación, obteniendo así la relación valorada mensual, que dará lugar a la certificación mensual.

6. Ondorio horietarako, adjudikazioa abantailatsuentzat jotako proposamenari emateko ebazpena Administrazioak behin betiko finkatuko du adjudikazio koefizientea.

6. A estos efectos, en la resolución por la que se otorgue la adjudicación a la propuesta considerada más ventajosa, la Administración fijará definitivamente el coeficiente de adjudicación.

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

Adjudikazio koefizientea enpresa adjudikaziodunak proposatutako eskaintza ekonomikoan aipatutako prezioaren eta lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren arteko erlazioa izango da.

El coeficiente de adjudicación será el que resulte de la relación entre el precio señalado por la empresa adjudicataria en la oferta económica de su propuesta y el presupuesto base de licitación.

Lanak egiten diren bitartean indarrean egongo diren prezio unitarioak Administrazioak onartutako proiektuan agertzen direnak izango dira, eta horiei enpresa lizitatzaileak egindako eskaintza ekonomikotik ateratzen den adjudikazio koefizientea aplikatuko zaie.

Los precios unitarios que regirán durante la ejecución de los trabajos serán los que figuran en el proyecto aprobado por la Administración, afectados por el coeficiente de adjudicación resultante de la oferta económica realizada por la empresa licitadora.

7. Aurrekontuan dauden partida altxatuak, ordainketa osorako berariaz kalifikatzen direnak izan ezik, beren kontzeptua, titulua edo izena edozein direlarik, “justifikatzeke” izango dira eta Proiektuaren aurrekontuaren obra unitateen edo horietatik ondorioztatutako unitateen bitartez eta, azkeneko aukera bezala, HAKLEOren 154.2. artikuluan xedatutakoarekin bat prezio berriei buruz aurreikusitakora jota ordainduko dira.

7. Las partidas alzadas incluidas en su caso en el presupuesto, salvo las que se califiquen expresamente de abono integro, cualquiera que sea su concepto, título o denominación, serán “a justificar” y se abonarán a través de las propias unidades de obra del presupuesto del Proyecto o de unidades deducidas de las mismas, y sólo en último término acudiendo a la previsión sobre nuevos precios conforme establece el art. 154.2 RGLCAP.

8. Zerrenda balioetsia izapidetzearekin batera, obra zuzendaritzak kontratistari ale bat bidaliko dio, adostasuna eman edo eragozpenak jar ditzan; kontratistak komenigarritzat jotzen dituen alegazioak gehienez hamar eguneko epean aurkeztu ahal izango ditu, aipatu dokumentua jasotzen duen unetik zenbatzen hasita.

8. Simultáneamente a la tramitación de la relación valorada la Dirección de obra enviará un ejemplar al contratista a efectos de su conformidad o reparos, pudiendo éste formular las alegaciones que estime oportunas en un plazo máximo de diez días a partir de la recepción del expresado documento.

Epe hori kontratistak alegaziorik egin gabe igarotzen bada, zerrenda balioetsiarekin ados dagoela ulertuko da. Bestela, kontratistaren alegazio guztiak edo zati bat onartuz gero, hurrengo zerrenda balioetsia idazterakoan edo, hala badagokio, amaierako ziurtapenean edo kontratuaren likidazioan hartuko dira kontuan.

Transcurrido este plazo sin formular alegaciones por parte del contratista se considerará otorgada la conformidad a la relación valorada. En caso contrario y de aceptarse en todo o parte las alegaciones del contratista, éstas se tendrán en cuenta a la hora de redactar la próxima relación valorada o, en su caso, en la certificación final o en la liquidación del contrato.

9. Ziurtagiria onartutakoan, kontratistak legez zehaztutako epeetan obraren likidazioa kontuan jasotzeko eskubidea izango du (SPKLren 198. artikulua). Ziurtapenak indarreko araudiarekin bat jaulkitako faktura elektronikoa aurkeztu ondoren ordainduko dira.

9. Aprobada la Certificación, el contratista tendrá derecho a su abono a cuenta de la Liquidación de la obra en los plazos legalmente previstos (artículo 198 LCSP). El pago de las certificaciones se realizará contra factura electrónica, expedida de acuerdo con la normativa vigente.

San Markoseko Mankomunitateak data bakoitzean indarreko epeen barruan prezioa ordaindu beharko du, merkataritza eragiketetan berankortasunaren kontra borrokatzeko neurriak xedatzen dituen

La mancomunidad de San Marcos tendrá la obligación de abonar el precio dentro de los plazos vigentes a cada fecha según la Ley 15/2010 de modificación de la Ley 3/2004, de 29

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

abenduaren 29ko 3/2004 Legea aldatzen duen15/2010 Legearen arabera. Nolanahi ere, ziurtagirien igorpen dataz gain, faktura elektronikoa eta 18.2.2.13 klausulan eskatzen den dokumentazioa aurkezteko data, baita kontratua oso-osorik edo zati batean eginda dagoela egiaztatzen duten dokumentuei dagokiena ere hartuko da erreferentziatzat, SPKLren 210.4. artikuluak SPKLren 243. artikuluari lotuta ezartzen duen epe berezia alde batera utzi gabe.

de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales, tomando como referencia además de la fecha de expedición de las certificaciones de obra la de presentación de la factura electrónica y la de la documentación requerida en la claúsula 18.2.2.13 así como de los correspondientes documentos que acrediten la realización total o parcial del contrato, sin perjuicio del plazo especial establecido en el artículo 210.4 de la LCSP en relación con el art. 243 LCSP.

10. Emandako ziurtagirietatik eratorritako ordainketak kontura egindako ordainketak izango dira, eta azken neurketan egingo diren zuzenketa eta aldaketen mende egongo dira; horrekin batera, obrak inola ere ez dira onartuko, ezta hartuko ere, egikaritutako obren azken ziurtapenaren ondorioz eta kontratuaren likidazioaren kontura.

10. Los abonos resultantes de las certificaciones expedidas tienen el concepto de pagos a cuenta, sujetos a las rectificaciones y variaciones que se produzcan en la medición final, sin suponer, en forma alguna, aprobación y recepción de las obras que comprenden, a resultas de la certificación final de las obras ejecutadas y a cuenta de la liquidación del contrato.

11 Fakturaren zenbatekoaren gainean Mankomunitateak esleitutako zerbitzuak ez betetzeagatik edo oso-osorik ez egiteagatik kenketak eta dagozkion isunak aplikatu ahal izango ditu.

11 Sobre el importe de la factura, la Mancomunidad podrá aplicar las deducciones correspondientes por la no prestación o realización incompleta de los servicios adjudicados, así como por las penalidades a que hubiere lugar.

12. Ez da ziurtapenik emango eta, ondorioz, ez da ordainketarik egingo, kontratua formalizatu baino lehenago, eta baldintza agiri honetan aipatutako polizak sinatu eta ordaindu direla egiaztatzen duen aseguru-etxearen ziurtagiria aurkeztu arte.

12. No podrá emitirse ninguna certificación y, en consecuencia, realizarse ningún pago hasta que se haya formalizado el contrato y se haya presentado el certificado expedido por la Entidad Aseguradora acreditativo de la suscripción y abono de las pólizas referidas en este Pliego.

32. OBRA EGIKARITZEA AMAITU DELAKO ABISUA

Hamabost (15) egun baliodun lehenago, enpresa kontratistak idatziz jakinaraziko dio obraren zuzendaritzari kontratua bukatu edo burutzeko aurreikusitako data, obrak hartu ahal izateko. Jakinarazpen hori izapidetzeko prozedura eta epeak, baita harrera eta Kontu Hartzailetzari komunikazioa egiteko ordezkariaren izendapena ere, HAKLEOren 163. artikuluan ezarritakoak arautuko ditu.

32. AVISO DE TERMINACIÓN DE LA EJECUCIÓN DE LA OBRA

La contratista, con una antelación de quince (15) días hábiles comunicará por escrito a la dirección de la obra la fecha prevista para la terminación o ejecución del contrato, a efectos de que se pueda realizar su recepción. El procedimiento y plazos para la tramitación de esta comunicación, la designación de representante para la recepción y la comunicación, a la Intervención, se regularán por lo establecido en el artículo 163 del RGLCAP.

33. OBRA HARRERA

1. Kontratistak kontratua bete duela ulertuko da, kontratuaren xedea osorik bete duenean, dagozkion

33. RECEPCIÓN DE LA OBRA

1. El contrato se entenderá cumplido por el contratista cuando éste haya realizado la totalidad

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

baldintzen arabera, eta San Markoseko Mankomunitatearen asmoa asebete duenean.

Obra amaitu eta hurrengo hilabetean, ekintza formal bidez, obraren harrera egingo da.

de su objeto, de acuerdo con los términos del mismo y a satisfacción de la mancomunidad de San Marcos.

Dentro del mes siguiente a la finalización de la obra, se procederá, mediante acto formal, a la recepción de la misma.

2. Kontratatutako obrak burutua, hala badagokio, bidezkotzat jo daitezkeen entseguak egin aurretik, obren harrera eta likidazioa egingo da, indarrean dagoen legedian aurreikusitakoari jarraikiz. Obrak egoera onean badaude eta emandako aginduen arabera egin badira, San Markoseko Mankomunitatearen ordezkariak hartutakotzat joko ditu; dagokion harrera akta egingo da, eta, hala badagokio, bermealdia hasiko da.

2. Concluidas las obras contratadas, previa realización de los ensayos que, en su caso, resulten procedentes, serán recibidas y liquidadas conforme a lo previsto en la legislación vigente. Si se encuentran las obras en buen estado y con arreglo a las prescripciones previstas, el representante de la mancomunidad de San Marcos las dará por recibidas, levantándose la correspondiente acta y comenzando, en su caso, el plazo de garantía.

Bestela, obrak ez badaude hartzeko moduan, halaxe jasoko da aktan eta obren zuzendariak ikusitako akatsak adieraziko ditu, haiek konpontzeko aginduak zehaztu eta epea jarriko ditu. Aipatutako epea igarota kontratistak ez baditu oraindik zuzenketak egin, bi aukera izango dira: beste epe luzaezin bat ematea edo kontratua suntsiaraztea, kontratistari egoztekoak diren arrazoiak direla medio.

Por el contrario, cuando las obras no se hallen en estado de ser recibidas se hará constar así en el acta, y el director de las mismas señalará los defectos observados y detallará las instrucciones precisas fijando un plazo para remediar aquéllos. Si transcurrido dicho plazo el contratista no lo hubiere efectuado, podrá concedérsele otro nuevo plazo improrrogable o declarar resuelto el contrato, por causas imputables a la contratista.

3. Lanak gauzatu bitartean saiakuntzak eta azterketa gutxi gorabehera zehatzak harrerarako aurrekariak besterik ez dira. Ondorioz, harrera egin baino lehen edozein modu erabiliz obra unitateak edo materialak onartu arren, ez dute kontratista salbuesten obra unitateak konpontzeko edo lehengoratzeko betebeharretik, obra unitate horiek onartezinak badira, obraren harrera akta formalizatu arte.

3. Los ensayos y reconocimientos más o menos minuciosos, verificados durante la ejecución de los trabajos, no tienen otro carácter que el de simples antecedentes para la recepción. Por consiguiente, la admisión de materiales o unidades de obra, en cualquier forma que se realice antes de la recepción, no exime al contratista de las obligaciones de subsanar o reponer las unidades de obra que resultasen inaceptables hasta que se formalice el acta de recepción de la obra.

4. Harrera egiaztatu baino lehen eta ahal denean, saiakuntzak egiteko laginak hartuko dira eta gauzatutakoaren egokitasuna bertan egiaztatuko da, hori guztia obra zuzendaritzaren argibideei jarraikiz.

4. Antes de verificarse la recepción y siempre que sea posible, se procederá a la toma de muestras para la realización de ensayos y se comprobará la idoneidad de lo ejecutado in-situ, todo ello con arreglo a las indicaciones de la dirección de obra.

5. Materialak eta obra unitateak onartu edo baztertzeko irizpidea proben eta saiakuntzen emaitzetan oinarrituko da, eta proba horiek emaitza positiboak lortu arte behar adina aldiz errepikatuko dira. Proba eta saiakuntza horien guztien ondorioz sortutako gastuak kontratistari egotziko zaizkio.

5. El criterio de aceptación o rechazo de los materiales y unidades de obra se basará en los resultados de las pruebas y ensayos efectuados que deberán repetirse cuantas veces haga falta hasta obtener resultados satisfactorios. Los gastos que se originen como consecuencia de todas estas pruebas y ensayos, se imputarán al

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

Contratista.

6. Obrak hartzeko, kontratistak kaltetutako zonak garbitu beharko ditu, seinaleztapen, enpresaren publizitate eta obra hondakinik gabe uzteko. Izan ere, aldatu badira, hasierako egoerara lehengoratuko ditu toki horiek.

6. Para la recepción de las obras, el contratista deberá proceder a la limpieza de las zonas afectadas por las mismas de forma que queden libres de toda señalización, publicidad de la empresa y resto de obra y restituidas a su situación inicial si ésta hubiera sido alterada.

34. NEURKETA OROKORRA ETA AMAIERAKO ZIURTAGIRIA

1. Obrak hartu ondoren, hilabeteko (1) epean neurketa orokorra egingo da eta kontratista bertan izango da. Horretarako, harrera aktan, obraren zuzendariak neurketa hasteko data finkatuko du eta, beraz, egintza horren berri kontratistari emango zaio. Horrek datuak hartzera eta neurketa orokorra egitera joan beharko du; bi jarduketak obra zuzendariak egingo ditu.

34. MEDICIÓN GENERAL Y CERTIFICACIÓN FINAL

1. Recibidas las obras, en el plazo de un (1) mes, se procederá a su medición general con asistencia del contratista. A tal efecto, en el acta de recepción el director de la obra fijará la fecha para el inicio de dicha medición, quedando notificado el contratista para dicho acto, el cual tiene la obligación de asistir a la toma de datos y realización de la medición general que efectuará el director de la obra.

Egintza horren aktaren hiru ale egingo dira eta obra zuzendariak nahiz kontratistak sinatuko dituzte; sinatzaile bakoitzak ale bat eramango du eta hirugarrena obraren zuzendariak kontratazio organoari bidaliko dio. Kontratista neurketan egon ez bada, obraren zuzendariak aktaren alea bidaliko dio.

De dicho acto se levantará acta en triplicado ejemplar que firmarán el director de la obra y el contratista, retirando un ejemplar cada uno de los firmantes y remitiéndose el tercero por el director de la obra al órgano de contratación. Si el contratista no ha asistido a la medición, el ejemplar del acta le será remitido por el director de la obra.

Neurketaren emaitza kontratistari jakinaraziko zaio, bost egun balioduneko epean adostasuna azaldu edo egokitzat jotzen dituen eragozpenak jar ditzan.

El resultado de la medición se notificará al contratista para que en el plazo de cinco días hábiles preste su conformidad o manifieste los reparos que estime oportunos

Neurketa orokorraren emaitzaren kontra kontratistak egin nahi dituen erreklamazioak idatziz zuzenduko dizkio kontratazio organoari bost (5) egun balioduneko epean obra zuzendariaren bitartez. Hala, zuzendariak kontratazio organoari txostenarekin batera helaraziko dio hamar egun balioduneko epean.

Las reclamaciones que estime oportuno hacer el contratista contra el resultado de la medición general las dirigirá por escrito en el plazo de cinco (5) días hábiles al órgano de contratación por conducto del director de obra, el cual las elevará a aquél con su informe en el plazo de diez días hábiles.

2. Neurketa orokorrean oinarrituta eta klausula honen 1. puntuak xedatutako epearen barruan, obra zuzendariak amaierako ziurtagiria igorri eta izapidetuko du, HAKLEOren 166.8 artikuluan xedatutakoarekin bat.

2. Sobre la base de la medición general y dentro del plazo que establece el punto 1 de esta cláusula , el director de la obra expedirá y tramitará la correspondiente certificación final de conformidad con lo establecido en el artículo 166.8 del RGLCAP.

3. Obraren harrera aktaren datatik hasita bi hilabeteko epean, kontratazio organoak egikaritutako obren amaierako ziurtagiria onartu beharko du, eta kontratistari ordainketa egin

3. Dentro del plazo de dos meses contados desde la fecha del acta de la recepción de la obra, el órgano de contratación deberá aprobar la certificación final de las obras ejecutadas, que

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

kontratuaren likidazioaren kontura.

4. Betiere salbuespenezko interes publikoaren arrazoiengatik, espedientean behar bezala arrazoituz gero, kontratazio organoak jendeak erabil ditzan eraginkortasunez obrak hartzea edo zerbitzuan jartzea erabakitzen badu, harreraren egintza formala bete gabe egon arren, eraginkortasunez hartu edo zerbitzuan jartzen diren unetik, harrera egintzaren berezko ondorioak izango dira, HAKLEOren 168. artikuluan xedatutakoaren arabera.

35. BERMEALDIA

1. Bermealdia harrera egiten den datatik hasiko da zenbatzen, eta ezaugarrien taularen 21. puntuan adierazitakoa izango da. Kontserbazioaren eta zaintzaren gastuak, bermealdian sortutakoak, kontratistaren kargura izango dira.

2. Epe horretan, behin betiko bermeak erantzungo du SPKLren 110. artikuluan aipatutako kontzeptuen aurrean, halakoak aplikatzea badagokio.

3. Aipatu epean, edonola ere, kontratista arduratuko da obrak kontserbatzeaz eta zaintzeaz, proiektuaren baldintza tekniko berezien agirian eta obrak zuzendaritzak emango dituen jarraibideetan aurreikusitakoa betez. Administrazioaren iritziz, kontserbatzea deskuidatzen badu eta obra arriskuan jartzen badu, Administrazioak burutuko ditu kalteak saihesteko egin beharreko lanak, kontratistaren kargura.

4. Berme epea amaitu aurreko hamabost egunean, obraren zuzendaritza fakultatiboak, ofizioz edo kontratistak hala eskatuta, obren egoerari buruzko txostena egingo du. Txostena aldekoa bada, kontratista erantzukizun orotatik libre geratuko da, SPKLren 244. artikuluan ezarritako salbuespenarekin (ezkutuko akatsengatiko erantzukizuna); bermea itzuli edo ezereztu, kontratua likidatu, eta, hala badagokio, ordaindu gabeko betebeharrak ere ordainduko zaizkio, hirurogei eguneko epean.

Txostena ez bada aldekoa, eta ikusitako akatsak

será abonada al contratista a cuenta de la liquidación del contrato.

4. Siempre que por razones excepcionales de interés público, debidamente motivadas en el expediente, el órgano de contratación acuerde la ocupación efectiva de las obras o su puesta en servicio para el uso público, aún sin el cumplimiento del acto formal de recepción, desde que se produzca dicha ocupación efectiva o puesta en servicio se producirán los efectos y consecuencias propios del acto de recepción, de acuerdo con lo previsto en el artículo 168 del RGLCAP.

35. PLAZO DE GARANTÍA

1. El plazo de garantía comenzará a contar desde la fecha de la recepción y será el indicado en el punto 21 del cuadro de características. Los gastos de conservación y vigilancia durante el plazo de garantía serán a cargo de la contratista.

2. Durante dicho plazo la garantía definitiva responderá de los conceptos señalados en el artículo 110 de la LCSP que resulten de aplicación.

3. Durante dicho plazo cuidará la contratista, en todo caso, de la conservación y policía de las obras con arreglo a lo previsto en el pliego de prescripciones técnicas particulares del proyecto y a las instrucciones que dicte la dirección de la obra. Si, a juicio de la Administración, descuidase la conservación y diere lugar a que peligre la obra, se ejecutarán por ella misma, y a costa de la contratista, los trabajos necesarios para evitar el daño.

4. Dentro del plazo de quince días anteriores al cumplimiento del plazo de garantía, la dirección facultativa, de oficio o a instancia de la contratista, redactará un informe sobre el estado de las obras. Si este fuere favorable, la contratista quedará relevada de toda responsabilidad, salvo lo dispuesto en el artículo 244 (responsabilidad por vicios ocultos) de la LCSP, procediéndose a la liquidación del contrato y en su caso, al pago de las obligaciones pendientes, que deberán efectuarse en el plazo de sesenta días.

Si el informe no fuese favorable y los defectos

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

obrak egitean agertu badira eta ez eraikitakoa erabiltzean, zuzendaritza fakultatiboak, berme epeak dirauen bitartean, dagozkion jarraibideak emango dizkio kontratistari, eraikitakoa behar bezala konpon dezan; horretarako, epe bat jarriko dio eta, epe horretan, kontratistak izango du obrak kontserbatzeko ardura, eta ez du berme epea luzatzeagatik dirurik jasotzeko eskubiderik izango.

observados se debieran a deficiencias en la ejecución de las obras y no al uso de lo construido, durante el plazo de garantía la dirección facultativa procederá a dictar las oportunas instrucciones a la contratista para la debida reparación de lo construido, concediéndole un plazo para ello durante el cual continuará encargada de la conservación de la obra, sin derecho a percibir cantidad alguna por ampliación del plazo de garantía.

36. LIKIDAZIOA

1. Bermealdia igarotzen denean, txostena aldekoa bada edo, bestela, eraikitakoa konpondutakoan, zuzendaritza fakultatiboak hilabeteko (1) epean egiaz gauzatutako lanen likidazio proposamena egingo du eta horren berri kontratistari emango dio, hamar (10) eguneko epean, adostasuna edo bidezkotzat jotzen dituen kexak azal ditzan. Bi hilabeteko (2) epean, kontratistak erantzuten duen unetik edo horretarako emandako epea igarotzen denetik zenbatzen hasita, kontratazio organoak likidazioa onartu eta, hala badagokio, saldoa ordaindu beharko du.

36. LIQUIDACIÓN

1. Transcurrido el plazo de garantía, si el informe fuese favorable o, en caso contrario, una vez reparado lo construido, se formulará por la dirección facultativa y en el plazo de un (1) mes la propuesta de liquidación de las obras realmente ejecutadas, notificándose a la contratista para que en el plazo de diez (10) días preste su conformidad o manifieste los reparos que estime oportunos. En el plazo de dos (2) meses, contados a partir de la contestación de la contratista o del transcurso del plazo establecido para tal fin, el órgano de contratación deberá aprobar la liquidación y abonar, en su caso, el saldo resultante de la misma.

37. EZKUTUKO AKATSENGATIKO ERANTZUKIZUNA

1. Bermealdia amaitu eta gero, obra hondatu egiten bada edo bere eginkizunarekin bateraezinak diren narriatze larriak baditu kontratistak kontratua bete ez duelako eta horren ondorioz eraikinak ezkutuko akatsak dituelako, kontratistak hamabost (15) urtez erantzun beharko die, obra hartzen denetik kontatzen hasita, sortzen edo agertzen diren kalte-galerei.

37. RESPONSABILIDAD POR VICIOS OCULTOS

1. Si la obra se arruinara o sufriera deteriores graves incompatibles con su función con posterioridad a la expiración del plazo de garantía, por vicios ocultos de la construcción, debido a incumplimiento del contrato por parte del contratista, esta responderá de los daños y perjuicios que se produzcan o manifiesten durante un plazo de quince (15) años a contar desde la recepción.

2. Akats edo hutsetatik datozen kalte materialak direla-eta aurreko apartatuan aurreikusitako erantzukizuna eskatzeko ekintzak bi urteko epean preskribituko dira, kalte horiek gertatzen edo agertzen direnetik kontatzen hasita; hori, halere, ez da eragozpena izango kontratua ez betetzeagatik erantzukizunak eskatzeko dauden ekintzetarako.

2. Las acciones para exigir la responsabilidad prevista en el apartado anterior por daños materiales dimanantes de los vicios o defectos, prescribirán en el plazo de dos años a contar desde que se produzcan o se manifiesten dichos daños, sin perjuicio de las acciones que puedan subsistir para exigir responsabilidades por incumplimiento contractual.

3. Epea igarota kalte edo galerarik agertu ez bada, guztiz amaituko da kontratistaren erantzukizuna.

3. Transcurrido este plazo sin que se haya manifestado ningún daño o perjuicio, quedará totalmente extinguida la responsabilidad del

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

contratista.

38. KONTRATUA DEUSEZTATZEA

1. Kontratua suntsiarazteko arrazoiak izango dira SPKLren 211. eta 245. artikuluetan xedatutakoak, lege bereko 213. eta 246. artikuluetan aurreikusitako ondorioekin eta, aldi berean, HAKLEOren 109. artikuluetan eta hurrengoetan nahiz 172. artikuluan xedatutakoa kontuan hartuta.

2. Gainera, kontratazio organoak kontratua desegin ahal izango du, obra egikaritzeko epe osoa edo epe hori beteko ez dela arrazoiz pentsatzera daramaten epe partzialak betetzen ez direnean, betiere kontratazio organoak SPKLren 193.2 artikuluan aipatutako zigorrak ezartzea erabakitzen ez badu.

Hala ere, epeak ez betetzeagatik ezarritako isunak kontratuaren prezioaren 100eko 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean, kontratazio organoak ahalmena izango du kontratua suntsiarazteko edo, isun berriak ezarrita, kontratua gauzatzen jarraitzea erabakitzeko.

3. Era berean, kontratua ebazteko arrazoia izango da, SPKLk 211.f) artikuluan xedatutakoaren babesean, baldintza agiri honetan edo kontratuan zehaztuak dauden kontratuaren funtsezko betebeharrak ez betetzea.

4. Kontratua suntsiarazteko, HAKLEOren 109. artikuluan xedatutako baldintzak beteko dira.

38. RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

1. Serán causa de resolución del contrato las establecidas en los artículos 211 y 245 de la LCSP, con los efectos previstos en los artículos 213 y 246 de la misma, y teniendo asimismo en cuenta lo establecido en los artículos 109 y siguientes y 172 del RGLCAP.

2. Además, el contrato podrá ser resuelto por el Órgano de Contratación cuando se produzca incumplimiento del plazo total para la ejecución de la obra que haga presumiblemente razonable la imposibilidad de cumplir el plazo total, siempre que el Órgano de Contratación no opte por la imposición de las penalidades señaladas en el artículo 193.2 de la LCSP.

No obstante, cuando las penalidades por incumplimiento alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a su resolución o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

3. Asimismo, serán causa de resolución del contrato, al amparo de lo dispuesto en el articulo 211.f) de la LCSP el incumplimiento de las obligaciones esenciales del contrato establecidas en este pliego o en el contrato.

4. Para la resolución del contrato, se dará cumplimiento a los requisitos establecidos en el artículo 109 del RGLCAP.

39. OBRAK ONDASUN ETA ESKUBIDEEN INBENTARIO OROKORREAN SARTZEA

Inbentaria daitezkeen obren ondasun eta eskubideen eta hobekuntzen inbentario orokorrean sartzeko, kontratistak obraren harrera egintzan egikaritutako obraren dimentsio eta ezaugarriak biltzen dituen deskribapen dokumentazioa entregatuko dio obra zuzendaritzari, egindako obrak bertan xehetasunez definituta, harreraren unean dauden bezala.

39. INCORPORACIÓN DE LAS OBRAS AL INVENTARIO GENERAL DE BIENES Y DERECHOS

A los efectos de su incorporación al inventario general de bienes y derechos de las obras de carácter inventariable y, en su caso, de las de mejora, el contratista en el acto de recepción de la obra entregará a la Dirección de la obra la documentación descriptiva del estado de dimensiones y características de la obra ejecutada que defina con detalle las obras realizadas tal como se encuentran en el momento de la recepción.

40. ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENAK

40. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACION

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

San Markoseko Mankomunitateari dagozkio honako eskumen hauek: kontratua interpretatzea, betetzeko orduan sor daitezkeen zalantzak ebaztea, interes publikoaren arrazoiengatik aldatzea, ebazpena erabakitzea eta ondorioak zehaztea, SPKLn eta HAKLEOn ezarritako mugekin eta bertan xedatutako baldintzen eta ondorioen arabera.

Corresponden a la mancomunidad de San Marcos las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la LCSP, así como en el RGLCAP.

Sin./Fir.: Itxaso Goenaga Alday
San Marko Mankomunitateko teknikari Juridikoa /
Técnica jurídica de la Mancomunidad de San Marcos

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

sanmarkos
Mankomunitatea

1. ERANSKINA / *ANEXO 1*

Kontrataziorako Europako dokumentu bakarra sortzeko jarraibideak / *Indicaciones para cumplimentar el documento europeo único de contratación*

Kontratazio publikoari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24 (EB) Zuzentarauak (aurrerantzean "zuzentarau berria") 59. artikuluan ezartzen duenez, kontratazio organoek "Europa Batasuneko kontratazioko agiri bakarra" izeneko agiria onartuko dute lizitazio prozedura batean parte hartzeko baldintzak bete izanaren aldez aurreko froga gisa, baldintza horiek betetzeari buruzko egiaztagirien ordez.

La Directiva 2014/24/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 26 de febrero de 2014, sobre contratación pública (en adelante, "DN "en su artículo 59 establece que los órganos de contratación aceptarán como prueba preliminar del cumplimiento de los requisitos previos para participar en un procedimiento de licitación el denominado "documento europeo único de contratación", consistente en una declaración formal y actualizada de la empresa interesada, en sustitución de la documentación acreditativa de estos requisitos, que confirme que la empresa cumple los mismos.

Sektore Publikoko Kontratazio Legearen arabera, Enpresek obligazioa dute Europar Batasuneko kontratazioko agiri bakarra (aurrerantzean EKAB) aurrez azalduriko gaitasuna egiaztatzeko.

Con la entrada en vigor de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público las empresas tienen la obligación, de presentar el documento europeo único de contratación (a partir de ahora, el "DEUC") para acreditar dicha capacidad.

EKAB eredua ondorengo web orrian bete daiteke:

https://visor.registrodelicitadores.gob.es/home

El DEUC se puede cumplimentar en la siguiente página web:
https://visor.registrodelicitadores.gob.es/home

1) *ENLACE* puntua hautatu.

1) Elegir la opción ENLACE



2) Ondorengo aukerak hautatu:

-Operatzaile ekonomiko bat naiz
-Erantzuna sortu
-Enpresaren egoitza herrialdea
-Jarraitu

2) Elegir las opciones

-Soy un operador económico
-Generar respuesta
-País de sede de la empresa
-Siguiente

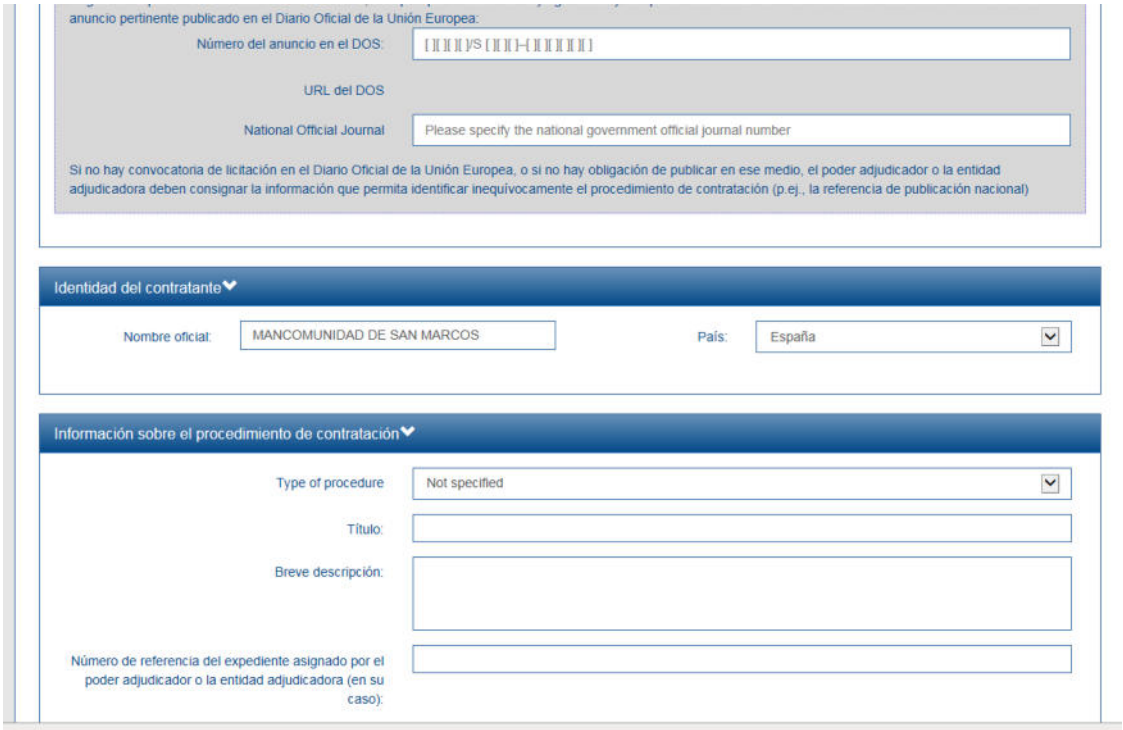
ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db



3) Prozeduraren datuak sartu:

-Izena: MANCOMUNIDAD DE SAN MARCOS
-Herrialdea: España
-Prozedura mota: azalaren 3. Puntuan zehaztua (irekia, negoziatua,…)
-Ez da beharrezkoa iragarkiaren datuak betetzea.

3) Introducir los datos necesarios del procedimiento:
-Nombre: MANCOMUNIDAD DE SAN MARCOS
-País: España
-Tipo de procedimiento: indicado en el punto 3 de la carátula (abierta, negociada,…)
-No es necesario cumplimentar los datos del anuncio.



4) Operatzaile ekonomikoaren gainontzeko datuak bete, paintailak jarraituz, SIGUIENTE botoia sakatuz.

5) FINALIZACIÓN pantailan, eskaturiko irizpide guztiak betetzen direla adierazi beharko da.

4) Cumplimentar el resto de datos del operador económico siguiendo las pantallas, con el botón SIGUIENTE.

5) En la pantalla de FINALIZACIÓN deberá declarar cumplir con los requisitos establecidos.

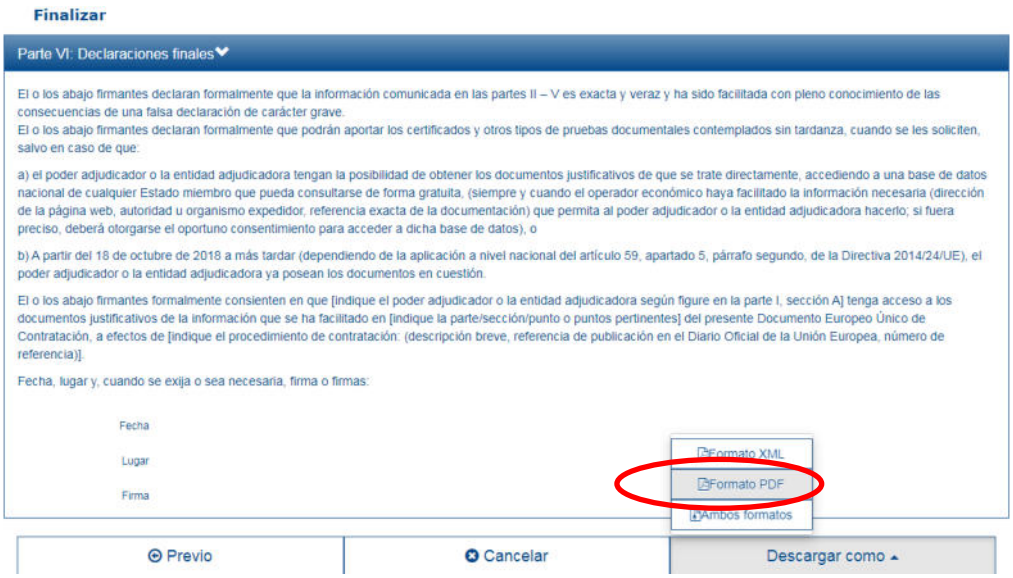
ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db



6) Lekua eta data sartu beharko dira eta dokumentua deskargatu:
-Hautatu VISIÓN GENERAL
-Pantailaren amaierara joan eta DESCARGAR COMO PDF hautatu.

6) Deberá indicar lugar y fecha y descargar el documento:
-Elegir VISIÓN GENERAL
-Ir al final de la plantalla para elegir DESCARGAR COMO PDF.





ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

sanmarkos
Mankomunitatea

2. ERANSKINA / *ANEXO 2*
KONFIDENTZIALTASUN DEKLARAZIOA / *DECLARACIÓN DE CONFIDENCIALIDAD*

Ordezkariaren datuak *Datos de la persona representante*			
Izen-deiturak *Nombre y apellidos*			
Nortasun agiria *DNI*		**Posta elektronikoa** *Correo electrónico*	
Helbidea *Dirección*			

Erakundearen datuak *Datos de la entidad*			
Erakundearen izena *Denominación de la entidad*		**IFZ** *NIF*	
Helbidea *Dirección*			
Telefonoa *Teléfono*		**Posta elektronikoa** *Correo electrónico*	

Adierazpena	**Declaración**
Ondorengo lizitazioan parte hartzeko eskaintzan, San Marko Zabortegia ixteko obrak. Espediente zk.: 08/2022 dokumentu hauek KONFIDENTZIAL deklaratzen ditut: ..... dokumentuan aurkezturiko ondorengo dokumentuak: Hirugarrenei zabalduz (….) legezko merkataritza-interesen kontra baitoaz, (….) sektoreko enpresen artean lehia leiala kaltetzen baitute edo 3/2018 Lege Organikoari, abenduaren 5ekoaren, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoari xedatutako debekuak baitituzte (….). Konfidentzialtasuna hurrengo arrazoiekin justifikatzen da:	En la proposición para tomar parte en la **licitación del** Obras correspondientes a la clausura del Vertedero de San Marcos. Número de expediente: 08/2022 declaro CONFIDENCIALES los siguientes documentos: La documentación aportada en el documento ..... Por cuanto que su difusión a terceros puede ser contraria a sus intereses comerciales legítimos ( ) perjudicar la leal competencia entre las empresas del sector ( ) o bien estar comprendidas en las prohibiciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales Que dicho carácter confidencial se justifica en las siguientes razones:

Lekua eta data *Lugar y fecha*	
Sinadura *Firma*	

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

sanmarkos
Mankomunitatea

3. ERANSKINA / ANEXO 3
PROPOSAMEN EKONOMIKOAREN EREDUA / *MODELO DE PROPOSICIÓN ECONÓMICA*

Ordezkariaren datuak *Datos de la persona representante*			
Izen-deiturak *Nombre y apellidos*			
Nortasun agiria *DNI*		**Posta elektronikoa** *Correo electrónico*	
Helbidea *Dirección*			
Erakundearen datuak *Datos de la entidad*			
Erakundearen izena *Denominación de la entidad*		**IFZ** *NIF*	
Helbidea *Dirección*			
Telefonoa *Teléfono*		**Posta elektronikoa** *Correo electrónico*	

Adierazpena	**Declaración**
Lehena: Eskaintza irmoa aurkezten dut San Marko Mankomunitateak izapidetutako prozeduran parte hartzeko. Azken helburua **San Marko zabortegia ixteko obrak (02/2024)** gauzatzea da honakoei jarraiki.	**Primero:** Presento oferta firme para participar en el procedimiento convocado por la Mancomunidad de San Marcos para la conclusión del expediente de **Obras correspondientes a la clausura del Vertedero de San Marcos. (02/2024)**
Bigarrena: Ezagutzen ditut baldintza teknikoen agiria eta baldintza administratibo berezien agiria, eta kontratua arautuko duen gainerako dokumentazioa berariaz eta osorik onartzen ditut eta betetzeko hitza ematen dut.	**Segundo:** Conozco el pliego de prescripciones técnicas y el de cláusulas administrativas particulares, y demás documentación que ha de regir el contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.
Hirugarrena: Ordezkatzen dudan enpresak nahiko gaitasun eta bitarteko ditu kontratua aipatutako agirietan zehaztutako baldintzetan eta honekin batera aurkezten duen aurrekontuarekin betetzeko.	**Tercero:** La empresa licitadora a la que represento tiene competencia y medios suficientes para cumplir el contrato en las condiciones establecidas en los pliegos mencionados y presupuesto económico que acompaña.
Laugarrena: Esleipenduna izanez gero, eskaintzan jasotako dokumentazioaren arabera gauzatzeko konpromisoa hartzen dut, eta, betiere, proiektuaren eta pleguen betekizun eta baldintzei zorrotz lotuta, prezio honetan:	**Cuarto:** Que me comprometo, caso de resultar adjudicatario, a su ejecución conforme a la documentación contenida en su oferta y con estricta sujeción en todo caso a los requisitos y condiciones del Proyecto y Pliegos aprobados por el siguiente precio:

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

sanmarkos
Mankomunitatea

Zbki/ Nº	Kapitulua /	Capítulo	Oinarria Base	BEZ %21 IVA 21%	GUZTIRA TOTAL
1	SEINALEZTAPENA/	*SEÑALIZACIÓN*			
2	ERAISPENAK ETA DESEGITEAK/	*DEMOLICIONES Y DESMANTELAMIENTOS*			
3	LUR MUGIMENDUA/	*MOVIMIENTO DE TIERRAS*			
4	DRAINATZE LIXIATUAK/	*DRENAJE LIXIADOS*			
5	GEOSINTETIKOAK/	*GEOSINTETICOS*			
6	GASGABETZEA/	*DESGASIFICACIÓN*			
7	BIDEAK ETA PLATAFORMAK/	*VIALES Y PLATAFORMAS*			
8	AZALEKO DRAINATZEA/	*DRENAJE SUPERFICIAL*			
9	EUSTE-ELEMENTUAK/	*ELEMENTOS DE CONTENCIÓN*			
10	LANDAREZTATZEA ETA MUGARRIAK/	*REVEGETACIÓN E HITOS*			
11	HONDAKINEN KUDEAKETA/	*GESTIÓN DE RESIDUOS*			
12	KALITATE-KONTROL OROKORRA/	*CONTROL DE CALIDAD GENERAL*			
13	INGURUMENA ZAINTZEA/	*VIGILANCIA AMBIENTAL*			
14	SEGURTASUNA ETA OSASUNA/	*SEGURIDAD Y SALUD*			
	Gauzatze materialaren aurrekontua	***Presupuesto ejecución material***			
	Gastu orokorrak	*Gastos Generales*			
	Industria-mozkina	*Beneficio Industrial*			
	GUZTIRA	***TOTAL***			

Obraren esleipenaren Koefizientea (%)/ *Coficiente de adjudicación de Obra (%) =*	GUZTIRA OINARRIA/ 5.853.963,23 *TOTAL base/ 5.853.963,23*	%

Prezioan kontzeptu guztiak sartzen direla ulertu behar da, zergak, gastuak, tasak eta edozein zerga-alorretako arielak barne, baita BEZa eta kontratistaren etekin industriala ere.	Debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal, así como el IVA y el beneficio industrial del contratista.
Bosgarrena: Era berean, lan eta zerga arloan araututakoa betetzera behartzen dut neure burua**.**	**Quinto:** Que, asimismo, me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria.
Data/Fecha: **Sinadura/Firma:**	

ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db

4. ERANSKINA / ANEXO 4
ESPAINIAZ KANPOKO ENPRESEK AURKEZTU BEHARREKO AGIRIAK / DOCUMENTACIÓN QUE DEBEN APORTAR LAS EMPRESAS NO ESPAÑOLAS

A) Espainiaz kanpoko Europar Batasuneko estatu kideetako enpresek, honako agiriak aurkeztu behar dituzte 1. documentuan sartuta:

1. Pertsona bakarreko enpresak badira, beren estatuko nortasun agiria aurkeztu behar dute. Enpresa pertsona juridikoa baldin bada, eraketa agiriak aurkeztu behar ditu, ofizialki gaztelaniara edo euskarara itzulita.

2. Lizitatzaileak inoren izenean badihardu edo pertsona juridikoa bada, ahalorde aski duela egiaztatzen duen agiria, ofizialki gaztelaniara edo euskarara itzuli beharko dena.

3. Kontratutik zuzenean edo zeharka etor litezkeen gorabeheretan Espainiako edozein motatako epaitegi eta auzitegien mende jartzen dela eta, hala dagokionean, lizitatzaileari atzerrian egokitu dakiokeen foru jurisdikzionalari uko egiten diola esaten duen adierazpena EAEko hizkuntza ofizial batean.

4. SPKLTBren 60. artikuluan aipatzen diren egoeretan sartuta ez dagoela egiaztatzen duen agiria. Egiaztapen hori testigantza judiziala edo ziurtagiri administratiboa aurkeztuz egin daiteke, eta bestela, dokumentu hori ematea posible ez den kasuetan, agintaritza administratibo, notario publiko edo erakunde profesional gaitu baten aurrean egindako erantzukizunezko aitorpena aurkeztuz. Hauxe dena EAEko hizkuntza ofizial batean.

5. Dagokion estatuko lege xedapenen arabera enpresak zerga obligazio guztiak eta gizarte segurantzako ordainketak egunean dituela egiaztatzen duen ziurtagiria, estatu kideko agintaritza eskudunak emana, euskarara edo gaztelaniara itzulita.

6. Kontratista bizi den estatuko legediak zehaztutako baldintzetan Profesionalen Erroldan inskribatuta dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria. Hauxe dena EAEko hizkuntza ofizial batean ziurtatutako itzulpenaz.

Nolanahi ere, espainiarrak ez diren Europar Batasuneko estatu kideetako pertsonek edo enpresek sailkapenik ez badute, nahikoa izango da Kontratazio Organoaren aurrean beren kaudimen finantzario, ekonomiko eta teknikoa egiaztatzea, HAKLEOk 9.2 artikuluan xedatutakoaren arabera. Alabaina, enpresari horiek aipaturiko salbuespenaz baliatu ahal izateko egiaztatu beharko dute ez dutela inolako sailkapenik edota sailkapena etenda edo baliogabetuta ez dutela, Kontratazio Administratiboaren Aholku Batzordeak emandako ziurtagiriaren bidez.

B) Europar Batasuneko kide ez diren estatuetako enpresek, aurreko puntuetan aipatu diren eskakizunez gainera egiaztatu beharko du bere jaioterriko estatuak modu berdinean onartzen duela espainiar enpresak parte hartzea Administrazioaren kontratazioetan. Betekizun hori Espainiako enbaxadak emandako txostenaren bidez egiaztatuko da eta gainerako dokumentazioari erantsi beharko zaio.

A) Las empresas no españolas de países miembros de la Unión Europea, deberán aportar en el documento 1 la documentación siguiente:

1. Las empresas individuales deberán presentar el documento de identidad personal de su país. Si la empresa fuera persona jurídica, deberá presentar sus documentos constitutivos, traducidos de forma oficial al castellano o euskera.

2. En el caso de que la persona o empresa licitadora no actúe en nombre propio o se trate de persona jurídica, deberá aportar poder bastante que habrá de ser, asimismo, traducido de forma oficial al castellano o al euskera.

3. Declaración solemne en idioma oficial de la CAPV de someterse a la Jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden para las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

4. Acreditación de no estar incurso/a en ninguna de las circunstancias enumeradas en el artículo 60 del TRLCSP. Dicha acreditación se podrá efectuar mediante testimonio judicial o certificación administrativa y cuando dicho documento no pueda ser expedido, podrá ser sustituido por una declaración responsable otorgada ante una autoridad judicial administrativa, notaría pública u organismo profesional cualificado. Todo ello en idioma oficial de la CAPV

5. Certificado expedido por la autoridad competente del Estado miembro afectado, traducido al euskera o al castellano, por el que se acredite que la empresa cumplimenta sus obligaciones relativas al pago de sus impuestos y a las cuotas de la Seguridad Social, según las disposiciones del país del poder adjudicador.

6. Acreditación de la inscripción de la empresa contratista en el registro profesional en las condiciones estipuladas por la legislación del país de la comunidad en que esté establecida. Todo ello con traducción jurada en idioma oficial de la CAPV

No obstante, para las personas o empresas no españolas de Estados miembros de la Unión Europea que no estén clasificadas, será suficiente con que acrediten ante el órgano de contratación su capacidad financiera, económica y técnica conforme al artículo 9.2 del RGLCAP. De cualquier modo, para que dichas personas o empresas se puedan acoger a la excepción señalada, será necesario que justifiquen, mediante certificación de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa, no hallarse clasificadas ni con clasificación suspendida o anulada.

B) Las empresas extranjeras de países no miembros de la Unión Europea deberán acreditar, además de los requisitos que se han recogido en los apartados anteriores, la circunstancia de que en su país de procedencia se admite, a su vez, la participación de empresas españolas en la contratación con la Administración en forma sustancialmente análoga. Este requisito se acreditará mediante el informe de la embajada de España respectiva que habrá de unirse a la documentación.

EKS | CSV: **ESKU11bac3dc-cc8f-4df1-8430-705b246c67db**
Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=29910
Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=29910

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	2024KONT0002-ABBAEransk/ABBAEransk (SAN MARKO,,MANKOMUNITATEA)

Sinatzailea 1 / Firmante 1: ITXASO GOENAGA ALDAY - 72514536K
Data / Fecha: 2024/02/14 11:24:28